

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [⁻¹⁰] **Sorōrem**^{AdjA} **falsō**^{AdjN} **crēditam**^{AdjAbl} **meretrīculae**^{AdjG}
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [⁻⁹] **Genere**^{Abl} **Andriæ,**^{AblKon} **Glycerium,**^{Abl} **vitiat**^{GKon} **Pamphilus**^N
of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [⁻⁸] **Gravidāque**^{AdjAbiKon} **factā**^{AdjAbl} **dat**^{AdjDKon} **fidem,**^{AAdj} **uxōrem**^{AdjAbl} **sibi**^{AdjA}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [⁻⁷] **Fore**^{ImvPräAkt} **hanc;**^{InfFu1Akt} **namque**^{InfFu1Akt} **aliam**^{KnjFu1Akt} **pater**^N **ēi**^D **Pr** **dēsponderat,**^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [⁻⁶] **Gnātam**^A **Pr** **Chremētis,**^{Abl} **Pr** **atque**^{AKon} **Pr** **ut**^A **Pr** **amōrem**^{Abl} **Pr** **comperit,**^A **Pr**
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [⁻⁵] **Simulat**^{PräAkt} **futūrās**^A **Fu1Akt** **nūptiās,**^A **cipiēns**^N **PräAkt** **suus**^{AdjN}
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [⁻⁴] **Quid**^A **Pr** **habēret**^{ImpKnjAkt} **animi**^G **filius**^N **cognōscere.**^{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [⁻³] **Dāvi**^G **suāsū**^{Abl} **Spn** **nōn repugnat**^{PräAkt} **Pamphilus.**^N
of Davus by persuading resists Pamphilus.
- [⁻²] **Sed**^{Kon} **ex** **Glycerio**^{Abl} **nātum**^A **PerPas** **ut**^{Kon} **vīdit**^{PerAkt} **puerulum**^A
but Glycerium having been born when he saw a little boy
- [⁻¹] **Chremēs,**^N **recūsat**^{PräAkt} **nūptiās,**^A **generum**^A **abdicat.**^{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [⁰] **Hanc**^A **Pr** **Pamphilō,**^D **Pr** **aliam**^{AdjA} **dat**^{PräAkt} **Charinō**^D **Pr** **conjugem.**^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [¹] [PROLOGUS]: **Poēta**^N **cum**^{Kon} **prīnum**^{Adv} **animum**^A **ad** **scribendum**^A **Ger** **appulit,**^{PerAkt}
the poet when first mind writing applied,
- [²] **id**^A **Pr** **sibi**^D **Pr** **negōti**^G **crēdidit**^{PerAkt} **sōlum**^{Adv} **dari,**^{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [³] **populō**^D **ut**^{Kon} **placērent**^{ImpKnjAkt} **quās**^A **Pr** **fēcisset**^{PlqKnjAkt} **fābulās.**^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [⁴] **vērum**^{Kon} **aliter**^{Adv} **ēvenīre**^{InfAkt} **multō**^{AdjAbl} **intellegit;**^{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [⁵] **nam**^{Kon} **in** **prōlogis**^{Abl} **scribendīs**^{Abl} **GdvFu1Pas** **operam**^A **abūtitur,**^{PräAkt}
for prologues to be written effort he wastes,
- [⁶] **nōn qui**^N **Pr** **argūmentum**^A **nārret**^{PräKnjAkt} **sed**^{Kon} **qui**^N **Pr** **malevoli**^G
who the plot should tell but who of a malicious man
- [⁷] **veteris**^{AdjG} **poētae**^G **maledictis**^{Abl} **respondeat.**^{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [⁸] **nunc**^{Adv} **quam**^A **Pr** **rem**^A **vitiō**^{Abl} **dent**^{PräKnjAkt} **quaesō**^{PräAkt} **animum**^A **advortite.**^{PrälmvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [⁹] **Menander**^N **fēcit**^{PerAkt} **Andriam**^A **et**^{Kon} **Perinthiam.**^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [¹⁰] **qui**^N **Pr** **utramvis**^A **Pr** **rēctē**^{Adv} **nōrit**^{PerKnjAkt} **ambās**^A **Pr** **nōverit:**^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

- [11] nōn ita^{Adv} dissimili^{AdjAbl} sunt^{PräAkt} argūmentō, Abl et^{Kon} tamen
so dissimilar are in plot, and
- [12] dissimili^{AdjAbl} örātiōne^{Abl} sunt^{PräAkt} factae^N PerPas ac^{Kon} stilō. Abl
different in expression are having been made and in style.
- [13] quae^N Pr convēnēre_{PerAkt} in Andriam^A ex Perinthiā^{Abl}
which fit together Andria Perinthia
- [14] fatētur_{PräAkt} trānstulisse_{InfPerAkt} atque^{Kon} ūsum^A PerAkt prō suīs. Abl
he confesses to have transferred and also having used his own.
- [15] id^A Pr istī^N Pr vituperant_{PräAkt} factum^A PerPas atque^{Kon} in eō^{Abl} Pr disputant_{PräAkt}
this those blame the deed and also it they argue
- [16] contāminārī_{InfPas} nōn decēre_{InfAkt} fābulās.^A
to be contaminated to be fitting plays.
- [17] faciuntne_{PräAkt} intellegendō^{Abl} Ger ut^{Kon} nīl^A Pr intellegant?_{PräKnjAkt}
do they make? by understanding that nothing they may understand?
- [18] qui^N Pr cum^{Kon} hunc^A Pr accūsant,_{PräAkt} Naevium^A Plautum^A Ennium^A
who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
- [19] accūsant_{PräAkt} quōs^A Pr hic^N Pr noster^N Pr auctōrēs^A habet,_{PräAkt}
they accuse whom this our authors he has,
- [20] quōrum^G Pr aemulārī_{InfAkt} exoptat_{PräAkt} nēglegentiam^A
of whom to emulate he desires negligence
- [21] potius^{Adv} quam^{Kon} istōrum^G Pr obscūram^{AdjA} dīligentiam.^A
rather than of those obscure diligence.
- [22] dehinc^{Adv} ut^{Kon} quiēscant_{PräKnjAkt} porrō^{Adv} moneō_{PräAkt} et^{Kon} dēsinant_{PräKnjAkt}
then that they may be quiet further I advise and they may stop
- [23] male^{Adv} dīcere,_{InfAkt} malefacta^A nē nōscant_{PräKnjAkt} sua.^{AdjA}
badly to speak, bad deeds they may know their own.
- [24] favēte,_{PrälmvAkt} adeste_{PrälmvAkt} aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} et^{Kon} rem^A cognōscite,_{PrälmvAkt}
be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
- [25] ut^{Kon} pernōscātis_{PräKnjAkt} ecquid^A Pr spei^G sit_{PräKnjAkt} relicuum,^N
so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
- [26] posthāc^{Adv} quās^A Pr faciet_{Fu1Akt} dē integrō^{Abl} cōmoediās,^A
hereafter which he will make anew comedies,
- [27] spectandae^N GdvFu1Pas an^{Kon} exigendae^N GdvFu1Pas sint_{PräKnjAkt} vōbīs^D Pr prius.^{Adv}
to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

- [28] [SIMO SENEX]: Vōs^N Pr istaec^A Pr intrō^{Adv} auferte:_{PrälmvAkt} abīte._{PrälmvAkt} Sōsia, V
you those things inside carry away: go away. Sosia,
- [29] adēs_{PrälmvAkt} dum: paucis^{Abl} tē^A Pr volō._{PräAkt} dictum^A PerPas putā:_{PrälmvAkt}
be present in few words you I want. it said consider:
- [30] [SOSIA LIBERTUS]: nempe ut^{Kon} cūrentur_{PräKnjPas} rēctē^{Adv} haec?^N Pr immō aliud.^N Pr quid^N Pr est_{PräAkt}
that they be cared for properly these? another thing. what is
- [31] quod^N Pr tibi^D Pr mea^{AdjN} ars^N efficere_{InfAkt} hōc^{Abl} Pr possit_{PräKnjAkt} amplius?^{Adv}
what for you my skill to accomplish in this can more?
- [32] [SIMO SENEX]: nīl^N Pr istāc^{Abl} Pr opus^N est_{PräAkt} arte^{Abl} ad hanc^A Pr rem^A quam^A Pr parō,_{PräAkt}
nothing with that need is for skill this matter which I prepare,
- [33] sed^{Kon} eīs^{Abl} Pr quās^A Pr semper^{Adv} in tē^{Abl} Pr intellēxī_{PerAkt} sitās,^A PerPas
but in those which always you I understood having been placed,

- [34] fidē^{Abl} et^{Kon} taciturnitāte.^{Abl} exspectō_{PräAkt} quid^A_{Pr} velis._{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N_{Pr} postquam^{Kon} tē^A_{Pr} ēmī,_{PerAkt} ā parvulō^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D_{Pr}
I after you I bought, a little boy that always for you
- [36] apud mē^A_{Pr} jūsta^{AdjN} et^{Kon} clēmēns^{AdjN} fuerit_{PerKnjAkt} servitus^N
me just and merciful has been slavery
- [37] scīs._{PräAkt} fēcī_{PerAkt} ex servō^{Abl} ut^{Kon} essēs_{ImpKnjAkt} libertus^N mihi,^D_{Pr}
you know. I made a slave that you might be a freedman for me,
- [38] proptereā^{Adv} quod^{Kon} servibās_{ImpAkt} liberāliter:^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A_{Pr} habuī_{PerAkt} summum^{AdjA} pretium^A persolvī_{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in memoriā^{Abl} habeō._{PräAkt} haud mūtō_{PräAkt} factum.^N_{PerPas} gaudeō_{PräAkt}
memory I hold. I change the deed. I rejoice
- [41] sī^{Kon} tibi^D_{Pr} quid^A_{Pr} fēcī_{PerAkt} aut^{Kon} faciō_{PräAkt} quod^A_{Pr} placeat,_{PräKnjAkt} Simō,^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} id^A_{Pr} grātūm^{AdjA} fuisse_{PerInfAkt} advorsum tē^A_{Pr} habeō_{PräAkt} grātiā.^A
and that pleasing to have been you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc^N_{Pr} mihi^D_{Pr} molestumst;_{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N_{Pr} commemoratiō^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi exprobratiōst_{PräAkt} immemoris^{AdjG} beneficiī.^G
is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] quīn tū^N_{Pr} ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc_{PrälmvAkt} quid^N_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} mē^A_{Pr} velis._{PräKnjAkt}
you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam._{Fu1Akt} hoc^A_{Pr} pīmūm^{Adv} in hāc^{Abl} rē^{Abl} praedīcō_{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
so I will do. this first this matter I tell beforehand to you:
- [47] quās^A_{Pr} crēdis_{PräAkt} esse_{InfAkt} hās^A_{Pr} nōn sunt_{PräAkt} vērae^{AdjN} nūptiae.
which you believe to be these are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās_{PräAkt} igitur? rem^A omnem^{AdjA} ā pīncipiō^{Abl} audiēs:_{Fu1Akt}
why you pretend matter whole the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl}_{Pr} pactō^{Abl} et^{Kon} gnāti^G vītam^A et^{Kon} cōnsilium^A meum^{AdjA}
in that way and of the son life and plan my
- [50] cognōscēs_{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N_{Pr} facere_{InfAkt} in hāc^{Abl} rē^{Abl} tē^A_{Pr} velim._{PräKnjAkt}
you will learn and what to do this matter you I would wish.
- [51] nam is^N_{Pr} postquam^{Kon} excessit_{PerAkt} ex ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon}
he after he departed the ephebes, Sosia, and
- [52] lībrius^{AdvKmp} vīvendī^G Ger fuit_{PerAkt} potestās^N (nam anteā^{Adv}
more freely of living was opportunity before
- [53] qui^N_{Pr} scīre_{InfAkt} possēs_{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,_{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?_{ImpAkt} itast_{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N_{Pr} plēriquē^{AdjN} omnēs^{AdjN} faciunt_{PräAkt} adulēscētuli,^N
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} animūm^A ad aliquod^{AdjA} studiūm^A adjungant,_{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A
that mind some pursuit they may join, or horses
- [57] alere_{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad philosophōs,^A
to keep or dogs hunting or philosophers,
- [58] hōrum^G_{Pr} ille^N_{Pr} nil^N_{Pr} ēgregiē^{Adv} praeter cētera^A
of these he nothing remarkably the rest
- [59] studēbat_{ImpAkt} et^{Kon} tamen omnia^A haec^A_{Pr} mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and all things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**^{ImpAkt} **nōn injūriā;**^{Abl} **nam id^A**^{Pr} **arbitror**^{PräPas}
I was glad. unjustly; that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**^{Adv} **in vītā**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **ūtile,**^{AdjN} **ut**^{Kon} **nēquid^N**^{Pr} **nīmis.**^{Adv}
especially life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sīc**^{Adv} **vīta^N** **erat:**^{ImpAkt} **facile**^{Adv} **omnis^A** **perferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **patī;**^{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] **cum quibus**^{Abl} **Pr** **erat**^{ImpAkt} **cumque** **ūnā**^{Adv} **is**^{Abl} **Pr** **sēsē^A**^{Pr} **dēdere,**^{InfAkt}
whom he was together them himself to give,
- [64] **eōrum^G**^{Pr} **obsequi**^{InfPas} **studiīs,^D** **adversus** **nēminī,^D**
of them to comply to the pursuits, no one,
- [65] **numquam**^{Adv} **praepōnēns**^N **PräAkt** **sē^A**^{Pr} **illīs;^D** **Pr** **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **facillimē**^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine invidiā**^{Abl} **laudem^A** **inveniās**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **amīcōs^A** **parēs.**^{AdjA}
envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**^{Adv} **vītam^A** **īstituit;**^{PerAkt} **namque**^{Kon} **hōc**^{Abl} **Pr** **tempore**^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] **obsequium^N** **amīcōs,^A** **vēritās^N** **odium^A** **parit.**^{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interēā**^{Adv} **mulier^N** **quaedam^N**^{Pr} **abhinc**^{Adv} **triennium^A**
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] **ex Andrō**^{Abl} **commigrāvit**^{PerAkt} **hūc**^{Adv} **vīciniae,^D**
Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] **inopīā**^{Abl} **et**^{Kon} **cognātōrum^G** **nēglegentīā**^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] **coacta,^N**^{PerPas} **ēgregiā**^{AdjAbl} **fōrmā**^{Abl} **atque**^{Kon} **aetāte**^{Abl} **integrā.**^{AdjAbl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!ij** **vereor**^{PräPas} **nēquid^N**^{Pr} **Andria^N** **apportet**^{PräKnjAkt} **malī!**^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: **prīmō**^{Adv} **haec^N**^{Pr} **pudicē**^{Adv} **vītam^A** **parcē**^{Adv} **ac**^{Kon} **dūriter**^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**^{ImpAkt} **lānā**^{Abl} **et**^{Kon} **tēlā**^{Abl} **vīctum^A** **quaeritāns;**^N^{PräAkt}
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **amāns^N**^{PräAkt} **accessit**^{PerAkt} **pretiūm^A** **pollicēns^N**^{PräAkt}
but after lover approached price promising
- [77] **ūnus^N** **et**^{Kon} **item**^{Adv} **alter,^N** **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **ingeniumst**^{PräAkt} **omnīum^G**
one and also another, so as nature is of all
- [78] **hominūm^G** **ab labōrē**^{Abl} **prōclīve**^{AdjN} **ad libīdinēm,^A**
of men work inclined desire,
- [79] **accēpit**^{PerAkt} **condicōnem,^A** **dehinc**^{Adv} **quaestum^A**^{Spn} **occipit.**^{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] **qui^N**^{Pr} **tum**^{Adv} **illam^A**^{Pr} **amābant**^{ImpAkt} **forte,**^{Adv} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **fit,**^{PräAkt} **filium^A**
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] **perdūxēre**^{PerAkt} **illūc,**^{Adv} **sēcum**^{Abl} **Pr** **ut**^{Kon} **ūnā**^{Adv} **esset,**^{ImpKnjAkt} **meum.**^{AdjA}
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] **egomet^N**^{Pr} **continuō**^{Adv} **mēcum**^{Abl} **Pr** **'certē**^{Adv} **captus^N**^{PerPas} **est:**^{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] **habetr'.**^{PräAkt} **observābam**^{ImpAkt} **māne**^{Adv} **illōrūm^G**^{Pr} **servulōs^A**
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] **venientīs^A**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **abeuntīs:**^A^{PräAkt} **rogitābam**^{ImpAkt} **'heusij** **puer,^V**
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

- [85] **dīc**_{PrälmvAkt} **sōdēs**, **qui**^N_{Pr} **heri**^{Adv} **Chrÿsidem**^A **habuit?**_{PerAkt} ' nam **Andriæ**^G
say who yesterday Chrysis had? for
- [86] **illī**^D_{Pr} **id**^A_{Pr} **erat**_{ImpAkt} **nōmen.**^N **teneō.**_{PräAkt} **Phaedrum**^A **aut**_{Kon} **Cliniam**^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] **dīcēbant**_{ImpAkt} **aut**_{Kon} **Nicēratum;**^A **nam** **hi**^N_{Pr} **trēs**^{AdjN} **simul**^{Adv}
they were saying or Niceratus; these three together
- [88] **amābant.**_{ImpAkt} ' **eho**^{ij} **quid**^N_{Pr} **Pamphilus?**^N i' ' **quid?**^N_{Pr} **symbolam**^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] **dedit,**_{PerAkt} **cēnāvit.**' _{PerAkt} **gaudēbam.**_{ImpAkt} **item**^{Adv} **aliō**^{Abl} **diē**^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] **quaerēbam:**_{ImpAkt} **comperiēbam**_{ImpAkt} **nīl**^N_{Pr} **ad** **Pamphilum**^A
I was asking: I was finding out nothing Pamphilus
- [91] **quicquam**^N_{Pr} **attinēre.**_{InfAkt} **enimvērō** **spectātum**^A **Spn** **satis**^{Adv}
anything to pertain. to watch enough
- [92] **putābam**_{ImpAkt} **et**_{Kon} **magnum**^{AdjA} **exemplum**^A **continentiae;**^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] **nam** **qui**^N_{Pr} **cum** **ingeniis**^{Abl} **cōflīctātūr**_{PräPas} **ejus**^G_{Pr} **modī**^G
he who talents struggles of that kind
- [94] **neque**_{Kon} **commovētur**_{PräPas} **animus**^N **in** **ea**^{Abl} **rē**^{Abl} **tamen,**
nor is moved mind that matter
- [95] **sciās**_{PräKnjAkt} **posse**_{InfAkt} **habēre**_{InfAkt} **jam**^{Adv} **ipsum**^A_{Pr} **suae**^{AdjG} **vītae**^G **modum.**^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] **cum**_{Kon} **id**^A_{Pr} **mīhi**^D_{Pr} **placēbat**_{ImpAkt} **tum**^{Adv} **ūnō**^{AdjAbl} **ōre**^{Abl} **omnēs**^{AdjN} **omnia**^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] **bona**^A **dīcere**_{InfAkt} **et**_{Kon} **laudāre**_{InfAkt} **fortūnās**^A **meās,**^{AdjA}
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] **qui**^N_{Pr} **gnātum**^A **habērem**_{ImpKnjAkt} **tālī**^{AdjAbl} **ingeniō**^{Abl} **praeditum.**^A_{PerPas}
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] **quid**^N_{Pr} **verbīs**^{Abl} **opus**^N **est?**_{PräAkt} **hāc**^{Abl}_{Pr} **fāmā**^{Abl} **impulsus**^N_{PerPas} **Chremēs**^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] **ultrō**^{Adv} **ad** **mē**^A_{Pr} **vēnit,**_{PerAkt} **ūnicam**^{AdjA} **gnātam**^A **suam**^{AdjA}
of his own accord me came, only daughter his own
- [101] **cum** **dōte**^{Abl} **summā**^{AdjAbl} **filīo**^D_{Pr} **uxōrem**^A **ut**_{Kon} **daret.**_{ImpKnjAkt}
dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] **placuit:**_{PerAkt} **dēspondī.**_{PerAkt} **hic**^N_{Pr} **nūptiīs**^{Abl} **dictust**_{PerPas} **diēs.**^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N_{Pr} **obstat**_{PräAkt} **cur**^{Adv} **nōn** **vērae**^{AdjN} **fiant?**_{PräKnjPas} **audiēs.**_{Fu1Akt}
what stands in the way why true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē**^{Adv} **in** **diēbus**^{Abl} **paucīs**^{AdjAbl} **quibus**^{Abl}_{Pr} **haec**^N_{Pr} **ācta**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt}
nearly the days few in which these things having been done were
- [105] **Chrÿsis**^N **vīcīna**^{AdjN} **haec**^N_{Pr} **moritur.**_{PräPas} **ō**^{ij} **factum**^N **bene!**^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī;**_{PerAkt} **ei**^D_{Pr} **metuī**_{PerAkt} ā **Chrÿside.**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **filius**^N
you have blessed; for her I feared Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: **cum** **illīs**^{Abl}_{Pr} **qui**^N_{Pr} **amābant**_{ImpAkt} **Chrÿsidem**^A **ūnā**^{Adv} **aderat**_{ImpAkt} **frequēns;**^{AdjN}
those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] **cūrābat**_{ImpAkt} **ūnā**^{Adv} **fūnus;**^A **trīstis**^{AdjN} **interim,**^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] **nōnnumquam**^{Adv} **collacrimābat.**_{ImpAkt} **placuit**_{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A_{Pr} **mīhi.**^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] **sīc**^{Adv} **cōgītābam**_{ImpAkt} ' **hic**^N_{Pr} **parvae**^{AdjG} **cōsuētūdinis**^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] **causa^N** **hujus^G** **pr mortem^A** **tam^{Adv}** **fert_{PräAkt}** **familiäriter:^{Adv}**
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] **quid^N** **Pr si^{Kon}** **ipse^N** **Pr amāset?** **PlqKnjAkt** **quid^N** **Pr hic^N** **Pr mihi^D** **Pr faciet_{Fu1Akt}** **patri?^D**
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] **haec^A** **Pr ego^N** **Pr putābam** **ImpAkt** **esse_{InfAkt}** **omnia^{AdjA}** **hūmāni^{AdjG}** **ingenī^G**
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] **mānsuētique^{AdjGKon}** **animi^G** **officia.^A** **quid^N** **Pr multīs^{AdjAbI}** **moror?_{PräPas}**
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] **egomet^N** **Pr quoque** **ejus^G** **Pr causā^{Abl}** **in** **fūnus^A** **prōdeō,_{PräAkt}**
I myself of her for the sake the funeral I go forth,
- [116] **nīl^N** **Pr suspicāns^N** **PräAkt** **etiam^{Adv}** **mali.^G** **hem^{ij}** **quid^N** **Pr id^N** **Pr est?_{PräAkt}** **sciēs._{Fu1Akt}**
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] **effertur:_{PräPas}** **īmus._{PräAkt}** **intereā^{Adv}** **inter mulierēs^A**
is borne out; we go. meanwhile women
- [118] **quae^N** **Pr ibi^{Adv}** **aderant_{ImpAkt}** **forte^{Adv}** **ūnam^{AdjA}** **aspiciō_{PräAkt}** **adulēscentulam^A**
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] **formā.^{Abl}** . . **bonā^{AdjAbI}** **fortasse.^{Adv}** **et^{Kon}** **vultū,^{Abl}** **Sōsia,^V**
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] **adeō^{Adv}** **modestō,^{AdjAbI}** **adeō^{Adv}** **venustō^{AdjAbI}** **ut^{Kon}** **nīl^N** **Pr suprā.^{Adv}**
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia^{Kon}** **tum^{Adv}** **mihi^D** **Pr lāmentārī_{InfPas}** **praeter cēterās^A**
because then to me to lament the others
- [122] **vīsast_{PerPas}** **et^{Kon}** **quia^{Kon}** **erat_{ImpAkt}** **fōrmā^{Abl}** **praeter cēterās^A**
she seemed and because was in beauty the others
- [123] **honestā^{AdjAbI}** **ac^{Kon}** **līberālī,^{AdjAbI}** **accēdō_{PräAkt}** **ad pedisequās,^A**
honourable and refined, I approach handmaids,
- [124] **quae^N** **Pr sit_{PräKnjAkt}** **rogō:_{PräAkt}** **sorōrem^A** **esse_{InfAkt}** **ajunt_{PräAkt}** **Chrȳsidis.^G**
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] **percussit_{PerAkt}** **īlicō^{Adv}** **animum.^A** **attāt^{ij}** **hoc^N** **Pr illud^N** **Pr est,_{PräAkt}**
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] **hinc^{Adv}** **illae^N** **Pr lacrumae,^N** **haec^N** **Pr illast^N** **Pr misericordia.^N**
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam^{Adv}** **timeō_{PräAkt}** **quōrsum^{Adv}** **ēvādās!_{PräKnjAkt}** **fūnus^N** **interim^{Adv}**
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit:_{PräAkt}** **sequimur;_{PräPas}** **ad sepulcrum^A** **vēimus;_{PerAkt}**
proceeds: we follow; the tomb we came;
- [129] **in ignem^A** **impositast;_{PerPas}** **flētur._{PräPas}** **intereā^{Adv}** **haec^N** **Pr soror^N**
the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] **quam^A** **Pr dīxi_{PerAkt}** **ad flammam^A** **accessit_{PerAkt}** **imprūdentius,^{AdvKmp}**
whom I said the flame she approached more rashly,
- [131] **satis^{Adv}** **cum perīclō.^{Abl}** **ibi^{Adv}** **tum^{Adv}** **exanimātus^N** **PerPas** **Pamphilus^N**
enough danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] **bene^{Adv}** **dissimulātum^A** **PerPas** **amōrem^A** **et^{Kon}** **cēlātum^A** **PerPas** **indicat:_{PräAkt}**
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit;_{PräAkt}** **mediām^{AdjA}** **mulierem^A** **complectitur:_{PräPas}**
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] **'mea^{AdjN}** **Glycerium,^V** **inquit_{PräAkt}** **'quid^N** **Pr agis?_{PräAkt}** **cūr^{Adv}** **tē^A** **Pr īs_{PräAkt}**
'my Glycerium,' he says 'what are you doing ?? why you are you going
perditum?^A ,
to ruin?
- [135] **tum^{Adv}** **illa^N** **Pr ut^{Kon}** **cōsuētum^A** **PerPas** **facile^{Adv}** **amōrem^A** **cernerēs,_{ImpKnjAkt}**
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] **rejēcit_{PerAkt} sē^A_{Pr} in eum^A_{Pr} flēns^N_{PräAkt} quam^{Adv} familiāriter!^{Adv}**
she cast back herself him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} redeō_{PräAkt} inde^{Adv} īrātus^{AdjN} atque^{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;^N_{PräAkt}**
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: **nec^{Kon} satis^{Adv} ad objūrgandum^A_{Ger} causae.^G dīceret_{ImpKnjAkt}**
nor enough scolding of cause. he might say
- [139] **'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut^{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?^V**
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] **quaē^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in ignem^A inicere_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}**
she who herself the fire to throw willed, I prevented
- [141] **servāvī.^{PerAkt} honesta^{AdjN} ūrātiōst.^N rēctē^{Adv} putās;_{PräAkt}**
I saved.' honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam^{Kon} si^{Kon} illum^A_{Pr} objūrgēs_{PräKnjAkt} vītae^G qui^N_{Pr} auxilium^A tulit,_{PerAkt}**
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] **quid^N_{Pr} faciās_{PräKnjAkt} illi^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnum^A aut^{Kon} malum?^A**
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit_{PerAkt} Chremēs^N postridiē^{Adv} ad mē^A clāmitāns:^N_{PräAkt}**
came Chremes on the next day me shouting:
- [145] **indignum^{AdjN} facinus;^N comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum^A**
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] **prō uxōre^{Abl} habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrinam.^{AdjA} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulō^{Adv}**
wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] **negāre_{InfAkt} factum.^N ille^N_{Pr} īstat_{PräAkt} factum.^N dēnique^{Adv}**
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] **ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PräAkt} ab illō,^{Abl}_{Pr} ut^{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam^A**
thus then I depart him, so that he who himself daughter
- [149] **neget_{PräKnjAkt} datūrum.^A_{Fu1Akt} nōn tū^N_{Pr} ibi^{Adv} gnātum.^A . . ? nē haec^N_{Pr} quidem**
he may deny about to give. you there the son. these
- [150] **satis^{Adv} vehemēns^{AdjN} causa^N ad objūrgandum.^A_{Ger} qui?^N_{Pr} cedo._{PräAkt}**
enough vehement cause scolding. how so ?? tell me.
- [151] **'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} his^{Abl}_{Pr} rēbus^{Abl} finēm^A praesciptī,_{PerAkt} pater:^V**
'you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] **prope^{Adv} adest_{PräAkt} cum aliēnō^{AdjAbl} mōre^{Abl} vīvendumst^N_{GdvFu1Pas} mihi:^D_{Pr}**
near is at hand foreign custom to be lived for me:
- [153] **sine_{PräImvAkt} nunc^{Adv} meō^{AdjAbl} mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} interēa^{Adv} modō.^{Abl}**
allow now my me to live meanwhile way.'
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **qui^N_{Pr} igitur relictus^N_{PerPas} est_{PräAkt} objūrgandi^G_{Ger} locus?^N**
what left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: **si^{Kon} propter amōrem^A uxōrem^A nōlet_{Fu1Akt} dūcere:_{InfAkt}**
if love a wife will not want to marry:
- [156] **ea^N_{Pr} pīmum^{Adv} ab illō^{Abl}_{Pr} animum^A advortenda^N_{GdvFu1Pas} injūriast;^N**
this first that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] **et^{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam^A dō,_{PräAkt} ut^{Kon} per falsās^{AdjA} nūptiās^A**
and now this effort I give, so that false wedding
- [158] **vēra^{AdjN} objūrgandi^G_{Ger} causa^N sit,_{PräKnjAkt} si^{Kon} dēneget;_{PräKnjAkt}**
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] **simul^{Adv} scelerātus^{AdjN} Dāvus^N si^{Kon} quid^N_{Pr} cōsili^G**
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] **habet,_{PräAkt} ut^{Kon} cōnsūmat_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cum^{Kon} nil^N_{Pr} obsint_{PräKnjAkt} dolī;^N**
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;

- [161] **quem^A Pr ego^N Pr crēdō^{PrÄkt} manibus^{Abl} pedibusque^{AblKon} obnīxē^{Adv} omnia^{AdjA}**
whom I believe with hands feet and strenuously all things
- [162] **factūrum,^A Fu1Akt magis^{AdvKmp} id^A Pr adeō^{Adv} mihi^D Pr ut^{Kon} incommodet^{PrÄKnjAkt}**
about to do, more this to that degree for me that he may trouble
- [163] **quam^{Kon} ut^{Kon} obsequātūr^{PrÄKnjPas} gnātō.^D quāpropter?^{Adv} rogās?^{PrÄAkt}**
than that he may comply to the son. for which reason ?? do you ask ??
- [164] **mala^{AdjN} mēns,^N malus^{AdjN} animus.^N quem^A Pr quidem ego^N Pr sī^{Kon} sēnsērō.^{Fu2Akt} ..**
bad mind, bad spirit. whom I if I will have perceived.
- [165] **sed^{Kon} quid^N Pr opus^{PrÄAkt} verbis^{Abl} sīn^{Kon} ēveniat^{PrÄKnjAkt} quod^N Pr volō,^{PrÄAkt}**
but what need is by words? but if it may turn out what I want,
- [166] **in Pamphilō^{Abl} ut^{Kon} nīl^N Pr sit^{PrÄKnjAkt} morae,^G restat^{PrÄAkt} Chremēs^N**
Pamphilus that nothing may be of delay, remains Chremes
- [167] **cui^D Pr mī^D Pr expūrgandus^N GdvFu1Pas est:^{PrÄAkt} et^{Kon} spērō^{PrÄAkt} cōfore.^{InfAkt}**
for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.
- [168] **nunc^{Adv} tuumst^{AdjN} officium^N hās^A Pr bene^{Adv} ut^{Kon} assimulēs^{PrÄKnjAkt} nūptiās,^A**
now your duty these well that you may simulate wedding,
- [169] **perterrefaciās^{PrÄKnjAkt} Dāvum,^A observēs^{PrÄKnjAkt} filium^A**
you may frighten thoroughly Davus, you may watch son
- [170] **quid^N Pr agat,^{PrÄKnjAkt} quid^N Pr cum illō^{Abl} Pr cōsili^G captet.^{PrÄKnjAkt} sat^{Adv} est:^{PrÄAkt}**
what he may do, what that man of plan he may grasp. enough is:
- [171] [SOSIA LIBERTUS]: **cūrābō.^{Fu1Akt} eāmus^{PrÄKnjAkt} nūnciam^{Adv} intrō:^{Adv} ī^{PrÄlmvAkt} p̄rae,^{Adv} seuar.^{Fu1Pas}**
I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

- [172] [SIMO SENEX]: **Nōn dubiumst^N quīn^{Kon} uxōrem^A nōlit^{PrÄKnjAkt} filius;^N**
doubt is but that a wife he may not want the son;
- [173] **ita^{Adv} Dāvum^A modo^{Adv} timēre^{InfAkt} sēnsī,^{PerAkt} ubi^{Kon} nūptiās^A**
so Davus just now to fear I perceived, when wedding
- [174] **futūrās^A Fu1Akt esse^{InfAkt} audīvit.^{PerAkt} sed^{Kon} ipse^N Pr exit^{PrÄAkt} forās.^{Adv}**
about to be to be he heard. but himself goes out outside.
- [175] [DAVUS SERVUS]: **mīrābar^{ImpPas} hoc^A Pr sī^{Kon} sīc^{Adv} abīret^{ImpKnjAkt} et^{Kon} erī^G semper^{Adv} lēnitās^N**
I was wondering this if thus he might depart and of the master always gentleness
- [176] **verēbar^{ImpPas} quōrsum^{Adv} ēvāderet.^{ImpKnjAkt}**
I was fearing to what end he might turn out.
- [177] **qui^N Pr postquam^{Kon} audierat^{PlqAkt} nōn datum^N PerPas īrī^{InfPas} filiō^D uxōrem^A**
who after he had heard given to be about to be to the son a wife
- [178] **suō,^{AdjD} numquam^{Adv} cuiquam^D Pr nostrum^G Pr verbum^A fēcit^{PerAkt} neque^{Kon} id^A Pr aegrē^{Adv}**
his own, never to anyone of us a word he made nor this with difficulty
- [179] **tulit.^{PerAkt}**
he bore.
- [179] [SIMO SENEX]: **at^{Kon} nunc^{Adv} faciet^{Fu1Akt} neque,^{Kon} ut^{Kon} opinor,^{PrÄPas} sine tuō^{AdjAbl} magnō^{AdjAbl} malō.^{Abl}**
but now he will do nor, as I suppose, your great harm.
- [180] [DAVUS SERVUS]: **id^N Pr voluit^{PerAkt} nōs^A Pr sīc^{Adv} necopīnantīs^A PrÄAkt dūcī^{InfPas} falsō^{AdjAbl} gaudiō,^{Abl}**
this he willed us thus not expecting to be led false joy,
- [181] **spērantīs^A PrÄAkt jam^{Adv} āmōtō^{Abl} PerPas metū,^{Abl} interōscitantīs^A PrÄAkt opprimī,^{InfPas}**
hoping already having been removed with fear, questioning constantly to be crushed,
- [182] **ne esset^{ImpKnjAkt} spatium^N cōgitandi^G Ger ad disturbandās^A GdvFu1Pas nūptiās:^A**
there might be room of thinking to be disrupted wedding:
- [183] **astūtē.^{Adv} carnufex^N quae^N Pr loquitur?^{PrÄPas} erus^N est^{PrÄAkt} neque^{Kon} prōvideram.^{PlqAkt}**
shrewdly. hangman what he speaks? master is nor I had foreseen.

- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.**^V hem^{ij} quid^N _{Pr} est? _{PräAkt} eho^{ij} dum ad mē.^A _{Pr} quid^N _{Pr} hic^N _{Pr} vult? _{PräAkt} quid^N _{Pr}
- Davus. ah what is? hey me. what this one wants? what
- aīs? _{PräAkt} quā^{Abl} _{Pr} dē rē^{Abl} _{Pr} rogās? _{PräAkt}
- do you say? which matter? do you ask ??
- [185] **meum**^{AdjA} gnātūm^A rūmor^N est _{PräAkt} amāre. _{InfAkt} id^N _{Pr} populūs^N cūrat_{PräAkt} scīlicet.
- my son rumour is to love. this the people cares
- [186] **hoccin^A** _{Pr} agis_{PräAkt} an^{Kon} nōn? ego^N _{Pr} vērō istūc.^A _{Pr} sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A _{Pr} mē^A _{Pr}
- this ? do you do or I that. but now these things me
- exquirere**_{InfAkt} to ask out
- [187] inīqui^{AdjG} patris^G est; _{PräAkt} nam quod^N _{Pr} antehāc^{Adv} fēcit_{PerAkt} nīl^N _{Pr} ad mē^A _{Pr} attinet. _{PräAkt}
- of unjust father is; what before now he did nothing me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad eam^A _{Pr} rem^A tulit, _{PerAkt} sīvī_{PerAkt} animūm^A ut^{Kon} explēret_{ImpKnjAkt}
- while time that matter brought, I allowed mind that he might fulfil
- suum;**^{AdjA}
- his own;
- [189] nunc^{Adv} hic^N _{Pr} diēs^N aliam^{AdjA} vītam^A dēfert, _{PräAkt} aliōs^{AdjA} mōrēs^A postulat: _{PräAkt}
- now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō_{PräAkt} sīvē^{Kon} aequumst^N tē^A _{Pr} ḍōrō, _{PräAkt} Dāve,^V ut^{Kon} redeat_{PräKnjAkt}
- then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return
- jam**^{Adv} in viam.^A
- now the way.
- [191] hoc^N _{Pr} quid^N _{Pr} sit? _{PräKnjAkt} omnēs^{AdjN} qui^N _{Pr} amant_{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D _{Pr} dari^{InfPas}
- this what may be? all who love seriously for themselves to be given
- uxōrem^A** ferunt. _{PräAkt} a wife they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt. _{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N _{Pr} magistrum^A cēpit_{PerAkt} ad eam^A _{Pr} rem^A improbum, ^{AdjA}
- so they say. then if anyone a guide took that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A _{Pr} animūm^A aegrōtūm^{AdjA} ad dēteriōrem^{AdjA} partem^A plērumque^{Adv} applicat. _{PräAkt}
- the very mind sick worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn hercle^{ij} intellegō. _{PräAkt} nōn? hem.^{ij} nōn: Dāvus^N sum, _{PräAkt} nōn Oedipus.^N
- by Hercules I understand. ah. Davus I am, Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe ergō aperte^{Adv} vīs_{PräAkt} quae^N _{Pr} restant_{PräAkt} mē^A _{Pr} loqui? _{InfPas} sānē quidem.
- openly you wish which things remain me to speak?
- [196] si^{Kon} sēnserō_{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A _{Pr} in hīs^{Abl} _{Pr} tē^A _{Pr} nūptīs^{Abl}
- if I will have perceived today anything these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī_{InfPas} quo^{Kon} fiant_{PräKnjAkt} minus, ^{AdvKmp}
- of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle_{InfAkt} in eā^{Abl} _{Pr} rē^{Abl} ostendī_{InfPas} quam^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} callidus, ^{AdjN}
- or to wish that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A _{PerPas} tē^A _{Pr} in pistrīnum,^A Dāve,^V dēdam_{Fu1Akt} usque^{Adv} ad necem,^A
- with beatings having been beaten you the mill, Davus, I will hand over all the way death,
- [200] eā^{Abl} _{Pr} lēge^{Abl} atque^{Kon} ömine^{Abl} ut, _{Kon} si^{Kon} tē^A _{Pr} inde^{Adv} exēmerim, _{PerKnjAkt} ego^N _{Pr}
- with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
- prō tē^{Abl}** _{Pr} molam. _{Fu1Akt}
- you I will grind.
- [201] quid,^N _{Pr} hoc^A _{Pr} intellexi? _{PerAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē hoc^A _{Pr} quidem? immō
- what, this have you understood? or not yet also this
- callidē: ^{Adv}** cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} aperte^{Adv} ipsam^{AdjA} rem^A modo^{Adv} locutus^N _{PerPas} nīl^N _{Pr} circum itiōne^{Abl} ūsus^N _{PerPas}
- so openly very thing just now having spoken, nothing going about having used
- ēs. _{PerAkt}
- you have.

[203] [SIMO SENEX]: **ubivis^{Adv}** **facilius^{AdvKmp}** **passus^N** **PerPas** **sim^{PräKnjAkt}** **quam^{Kon}** **in hāc^{Abl}** **Pr** **rē^{Abl}** **mē^A**
anywhere more easily having endured I may be than this matter me
dēlūdier. **InfPas**
to be fooled.

[204] [DAVUS SERVUS]: **bona^{AdjA}** **verba,^A** **quaesō!^{PräAkt}** **irrīdēs?^{PräAkt}** **nīl^N** **Pr** **mē^A** **Pr** **fallis.^{PräAkt}** **ēdīcō^{PräAkt}** **tibi:^D** **Pr**
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:

[205] [SIMO SENEX]: **nē temere^{Adv}** **faciās;** **PräKnjAkt** **neque^{Kon}** **tū^N** **Pr** **haud dīcās^{PräKnjAkt}** **tibi^D** **Pr** **nōn**
rashly you do; and not you you say to you
praedictum:^N **PerPas** **cavē!^{PrälmvAkt}**
fore told: beware!

Davus

[206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō, Dāve,^V** **nīl^N** **Pr** **locist^{PräAkt}** **sēgnitiae^G** **neque^{Kon}** **socordiae^G**
Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,

[207] **quantum^{Adv}** **intellēxī^{PerAkt}** **modo^{Adv}** **senis^G** **sententiam^A** **dē nūptiīs:^{Abl}**
as far as I have understood just now of the old man opinion the wedding:

[208] **quae^N** **Pr** **si^{Kon}** **nōn āstū^{Abl}** **prōvidentur,^{PräPas}** **mē^A** **Pr** **aut^{Kon}** **erum^A** **pessum^{Adv}**
which if by craft are provided for, me or the master to ruin
dabunt. **Fu1Akt**
they will put.

[209] **nec^{Kon}** **quid^N** **Pr** **agam^{PräKnjAkt}** **certumst,^{PräAkt}** **Pamphilumne^A** **Pr** **adjūtem^{PräKnjAkt}** **an^{Kon}**
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem^{PräKnjAkt} **senī.^D**
I may obey to the old man.

[210] **si^{Kon}** **illum^A** **Pr** **relinquo^{PräAkt}** **ejus^G** **Pr** **vītae^G** **timeō;^{PräAkt}** **sīn^{Kon}** **opitulōr,^{PräAkt}** **hujus^G** **Pr**
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this
minās,^A
threats,

[211] **cui^D** **Pr** **verba^A** **dare^{InfAkt}** **difficilest;^{PräAkt}** **prīmum^{Adv}** **jam^{Adv}** **dē amōre^{Abl}** **hoc^{Abl}** **Pr**
to whom words to give is difficult: first already love this
comperit; **PerAkt**
he has found out;

[212] **mē^A** **Pr** **īnfēnsus^{AdjN}** **servat^{PräAkt}** **nēquam^{AdjA}** **faciam^{PräKnjAkt}** **nūptiīs^{Abl}** **fallāciam.^A**
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.

[213] **si^{Kon}** **sēnsērit,^{PerKnjAkt}** **periī:^{PerAkt}** **aut^{Kon}** **si^{Kon}** **lubitum^A** **Spn** **fuerit,^{Fu2Akt}** **causam^A**
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit **Fu2Akt**
he will have taken

[214] **quō^{Adv}** **jūre^{Abl}** **quāque^{AblKon}** **Pr** **injūriā^{Abl}** **praecipitem^{AdjA}** **in pistrīnum^A** **dabit.** **Fu1Akt**
by what right law and by what wrong injury headlong the mill he will throw.

[215] **ad haec^A** **Pr** **mala^A** **hoc^N** **Pr** **mī^D** **Pr** **accēdit^{PräAkt}** **etiam:^{Adv}** **haec^N** **Pr** **Andria,^N**
these evils this to me accrues also: this Andrian,

[216] **si^{Kon}** **ista^N** **Pr** **uxor^N** **sīve^{Kon}** **amīcast,^{PräAkt}** **gravida^{AdjN}** **ē Pamphilōst.^{Abl}** **PrPräAkt**
if that wife or if is a girlfriend, pregnant Pamphilus is.

[217] **audīreque^{Kon}** **InfAkt** **eōrumst^G** **PrPräAkt** **operae^G** **pretiūm^N** **audāciam^A**
to hear and of them is of effort worth boldness

[218] **(nam^{Kon}** **inceptiōst^N** **PräAkt** **āmentium,^{AdjG}** **haud amantium):^G** **PräAkt**
(for the beginning is of madmen, of lovers):

[219] **quidquid^N** **Pr** **peperisset^{PlqKnjAkt}** **dēcrēvērunt^{PerAkt}** **tollere.** **InfAkt**
whatever she might have given birth they have decided to raise.

[220] **et^{Kon}** **fingunt^{PräAkt}** **quandam^{AdjA}** **inter** **sē^A** **Pr** **nunc^{Adv}** **fallāciam^A**
and they fabricate a certain themselves now trick

[221] **cīvem^A** **Atticam^{AdjA}** **esse^{InfAkt}** **hanc:^A** **Pr** **'fuit^{PerAkt}** **ōlim^{Adv}** **quīdam^N** **Pr** **senex^N**
a citizen Attic to be this: 'there was once a certain old man

- [222] **mercātor;**^N nāvem^A is^N Pr frēgit_{PerAkt} apud Andrum^A īnsulam,^A
merchant; ship he broke Andros island;
- [223] is^N Pr obiit_{PerAkt} mortem.^A ibi^{Adv} tum^{Adv} hanc^A Pr ējectam^A PerPas Chrysidiſ^G
he met death.' there then this having been cast out of Chrysis
- [224] patrem^A recēpisse_{InfPerAkt} orbam^{AdjA} parvam.^{AdjA} fābulae!^N
father to have taken in bereft small. stories!
- [225] mīquidem^D Pr hercle^{ij} nōn fit_{PräAkt} vēri^G simile;^{AdjN} atque^{Kon} ipsīs^D Pr commentum^N
to me indeed by Hercules it becomes of truth like; and also to them the fabrication
placet._{PräAkt}
pleases.
- [226] sed^{Kon} Mysis^N ab eā^{Abl} Pr ēgreditur._{PräAkt} at^{Kon} ego^N Pr hinc^{Adv} mē^A Pr ad forum^A ut^{Kon}
but Mysis her goes out. but I from here me forum so that
- [227] conveniam_{PräKnjAkt} Pamphilum,^A Pr nē dē hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} pater^N imprūdentem^{AdjA}
I may meet Pamphilus, this matter father unwary
opprimat._{PräKnjAkt}
may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī,_{PerAkt} Archylis,^V jamdūdum:^{Adv} Lesbiam^A Pr addūcī_{InfPas} jubēs._{PräAkt}
I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] sānē^{Adv} pol^{ij} illa^N Pr tēmulentast^{AdjN} PräAkt mulier^N et^{Kon} temerāria^{AdjN}
truly by Pollux she is drunken woman and rash
- [230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna^{AdjN} cui^D Pr committās_{PräKnjAkt} prīmō^{AdjAbl} partū^{Abl} mulierem.^A
and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
- [231] tamen^{Adv} eam^A Pr addūcam?_{Fu1Akt} importūnitātem^A spectāte_{PrälmvAkt} aniculae^G
however her I will bring? importunity look of the little old woman
- [232] quia^{Kon} compōtrīx^N ejus^G Pr est._{PräAkt} dī,^V date_{PrälmvAkt} facultātem^A obsecrō_{PräAkt}
because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
- [233] huic^D Pr pariendi^G Ger atque^{Kon} illī^D Pr in aliīs^{AdjAbl} potius^{Adv} peccandi^G Ger locum.^A
to this of giving birth and to that other things rather of doing wrong place.
- [234] sed^{Kon} quidnam^N Pr Pamphilum^A Pr exanimātum^A PerPas videō?_{PräAkt} vereor_{PräPas} quid^N Pr
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what
siet._{PräKnjAkt}
it may be.
- [235] opperiar,_{PräKnjPas} ut^{Kon} sciam_{PräKnjAkt} num quidnam^N Pr haec^N Pr turba^N trīstiae^G
I may wait, so that I may know anything indeed this crowd of sadness
afferat._{PräKnjAkt}
may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^N PrPräAkt hūmānum^{AdjN} factū^{Abl} Spn aut^{Kon} inceptū?^{Abl} Spn hoccin^N Pr
this then is human to do or to undertake? this then
officium^N patris?^G
duty of a father?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: quid^N Pr illud^N Pr est?_{PräAkt} prō deum^G fidem^A quid^N Pr est,_{PräAkt} si^{Kon} haec^N Pr nōn
what that is? of the gods protection faith what is, if this
contumēliast?^N PräAkt
is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: uxōrem^A décrērat_{PlqAkt} dare_{InfAkt} sēsē^A Pr mi^D Pr hodiē:^{Adv} nōnne oportuit_{PerAkt}
a wife he had decided to give himself to me today: it was proper

- [239] **praescisse**_{InfPerAkt} **mē**^A_{Pr} **ante?**^{Adv} **nōnne prius**_{AdvKmp} **commūnicātum**^A_{PerPas}
to have known beforehand me before? sooner having been shared
- oportuit?**_{PerAkt}
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram**^{AdjA} **mē**,^A_{Pr} **quod**^A_{Pr} **verbūm**^A **audiō!**_{PräAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid?**^N_{Pr} **Chremēs,**^N **qui**^N_{Pr} **dēnegārat**_{PlqAkt} **sē**^A_{Pr} **commissūrum**^A_{Fu1Akt} **mihi**^D_{Pr}
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] **gnātam**^A_{Pr} **suam**^{AdjA} **uxōrem,**^A **id**^A_{Pr} **mūtāvit**_{PerAkt} **quia**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **immūtātum**^A_{PerPas}
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
- videt?**_{PräAkt}
he sees?
- [243] **itane**^{Adv} **obstinātē**^{Adv} **operam**^A **dat**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **ā Glycerio**^{Abl} **miserum**^{AdjA}
so ? obstinately effort he gives so that me Glycerium wretched
- abstrahat?**_{PräKnjAkt}
he may drag away?
- [244] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **fit**_{PräAkt} **pereō**_{PräAkt} **funditus.**^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] **adeōn**^{Adv} **hominem**^A **esse**_{InfAkt} **invenustum**^{AdjA} **aut**^{Kon} **īnfēlīcēm**^{AdjA}
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky
- quemquam**^A_{Pr} **ut**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **sum!**_{PräAkt}
anyone that I am!
- [246] **prō deum**^G **atque**^{Kon} **hominum**^G **fidēm!**^A
of the gods and of men faith!
- [247] **nūllōn**^{AdjAbl} **ego**^N_{Pr} **Chremētis**^G **pactō**^{Abl} **affinitātem**^A **effugere**_{InfAkt} **poterō?**_{Fu1Akt}
in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] **quot**^{Abl}_{Pr} **modis**^{Abl} **contemptus**^N_{PerPas} **sprētus!**^N_{PerPas} **facta**^N_{PerPas} **trānsacta**^N_{PerPas}
in how many ways despised scorned! things done completed
- omnia.**^{AdjN} **hem**^{ij}
all. ah
- [249] **repudiātus**^N_{PerPas} **repetor.**_{PräPas} **quam**^{Adv} **ob rem?**^A **nisi**^{Kon} **si**^{Kon} **id**^N_{Pr} **est**_{PräAkt}
rejected I am recalled. for which thing? unless if this is
- quod**^N_{Pr} **suspicio:**_{PräAkt}
which I suspect:
- [250] **aliquid**^N_{Pr} **mōnstri**^G **alunt:**_{PräAkt} **ea**^N_{Pr} **quoniam**^{Kon} **nēmini**^D_{Pr} **obtrūdī**_{InfPas}
something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon
- potest,**_{PräAkt}
is able,
- [251] **ītur**_{PräPas} **ad mē.**^A_{Pr} **ōrātiō**^N **haec**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **miseram**^{AdjA} **exanimāvit**_{PerAkt} **metū.**^{Abl}
it is gone me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] **nam quid**^N_{Pr} **ego**^N_{Pr} **dīcam**_{PräKnjAkt} **dē patre?**^{Abl} **āhīj**
what I should say the father? ah
- [253] **tantamne**^{AdjA} **rem**^A **tam**^{Adv} **nēlegenter**^{Adv} **agere!**_{InfAkt} **praeteriēns**^N_{PräAkt} **modo**^{Adv}
so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] **mī**^D_{Pr} **apud forum**^A **'uxor**^N **tibi**^D_{Pr} **dūcendast,**^N_{GdvFu1Pas} **Pamphile,**^V **hodiēi**^{Adv}
to me the forum 'wife for you must be married, Pamphilus, today
- inquit:**_{PräAkt} **'parā,**_{PrälmvAkt}
he says: 'get ready,
- [255] **abi**_{PrälmvAkt} **domum.**^A **id**^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **vīsust**^N_{PerPas} **dīcere**_{InfAkt} **'abi**_{PrälmvAkt} **cito**^{Adv}
go away home.' that to me has seemed to say 'go away quickly
- ac**^{Kon} **suspende**_{PrälmvAkt} **tē.**^A_{Pr}
and hang yourself.'
- [256] **obstipui.**_{PerAkt} **cēnsēn**_{PräAkt} **mē**^A_{Pr} **verbūm**^A **potuisse**_{InfPerAkt} **ūllum**^{AdjA} **prōloquī?**_{InfAkt}
I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out?
- aut**^{Kon}
or

- [257] *ūllam*^{AdjA} *causam*,^A *ineptam*^{AdjA} *saltem*^{Adv} *falsam*^{AdjA} *inīquam?*^{AdjA} *obmūtuī.*^{PerAkt}
any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
- [258] *quod*^{Kon} *si*^{Kon} *ego*^N_{Pr} *rescīsem*_{PlqKnjAkt} *id*^A_{Pr} *prius,*^{AdvKmp} *quid*^N_{Pr} *facerem*_{ImpKnjAkt}
but if I had found out this earlier, what I would do
sīquis^N_{Pr} *nunc*^{Adv} *mē*^A_{Pr} *roget:*_{PräKnjAkt}
if anyone now me may ask:
- [259] *aliquid*^N_{Pr} *facerem*_{ImpKnjAkt} *ut*^{Kon} *hoc*^A_{Pr} *nē facerem.*_{ImpKnjAkt} *sed*^{Kon} *nunc*^{Adv}
something I would do so that this I would do. but now
quid^N_{Pr} *priūmum*^{Adv} *exsequar?*_{PräKnjAkt}
what first I may carry out?
- [260] *tot*^{AdjN} *mē*^A_{Pr} *impediunt*_{PräAkt} *cūrae,*^N *quae*^N_{Pr} *meum*^{AdjA} *animum*^A *dīvorsae*^{AdjN}
so many me hinder cares, which my mind diverse
*trahunt:*_{PräAkt}
drag:
- [261] *amor,*^N *misericordia*^N *hujus,*^G *pr nūptiārum*^G *sollicitatiō,*^N
love, pity of this, of the wedding anxiety,
- [262] *tum*^{Adv} *patris*^G *pudor,*^N *qui*^N_{Pr} *mē*^A_{Pr} *tam*^{Adv} *lēnī*^{AdjAbl} *passus*^N_{PerPas} *est*_{PräAkt}
then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is
animō^{Abl} *usque*^{Adv} *adhūc*^{Adv}
in mind continuously until now
- [263] *quae*^N_{Pr} *meō*^{AdjAbl} *cumque animō*^{Abl} *lubitumst*^N_{PerPas} *facere.*_{InfAkt} *eīne*^D_{Pr} *ego*^N_{Pr}
which things to my mind it has seemed good to do. to him ? I
ut^{Kon} *advorser?*_{PräKnjAkt} *eiij mihi!*^D_{Pr}
that I may oppose? ah to me!
- [264] *incertumst*_{PräAkt} *quid*^N_{Pr} *agam.*_{PräKnjAkt} *misera*^{AdjN} *timeō*_{PräAkt} *'incertum'*^{AdjN} *hoc*^N_{Pr}
it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty' this
quōrsus^{Adv} *accidat.*_{PräKnjAkt}
to what end may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: *sed*^{Kon} *nunc*^{Adv} *peropust*^N_{PräAkt} *aut*^{Kon} *hunc*^A_{Pr} *cum ipsā*^{Abl} *aut*^{Kon} *dē illā*^{Abl}_{Pr} *aliquid*^N_{Pr}
but now there is great need either this man herself or that woman something
mē^A_{Pr} *advorsum* *hunc*^A_{Pr} *loqui:*_{InfAkt}
me this man to speak:
- [266] *dum*^{Kon} *in dubiōst*^{AdjAbl}_{PräAkt} *animus,*^N *paulō*^{Abl} *mōmentō*^{Abl} *hūc*^{Adv} *vel*^{Kon} *illūc*^{Adv}
while doubt is mind, by a little by a moment this way or that way
*impellitur.*_{PräPas}
is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *quis*^N_{Pr} *hic*^{Adv} *loquitur?*_{PräAkt} *Mýsis,*^N *salvē.*_{PräImvAkt} *ōjj salvē,*_{PräImvAkt} *Pamphile.*^V
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus.
quid^N_{Pr} *agit?*_{PräAkt} *rogās?*_{PräAkt}
what does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: *labōrat*_{PräAkt} *ē dolōre*^{Abl} *atque*^{Kon} *ex hōc*^{Abl}_{Pr} *misera*^{AdjN} *sollicitast,*^N_{PräAkt} *diem*^A
suffers pain and this wretched is anxious, the day
- [269] *quia*^{Kon} *ōlim*^{Adv} *in hunc*^A_{Pr} *sunt*_{PräAkt} *cōstitūtae*^N_{PerPas} *nūptiae.*^N *tum*^{Adv} *autem hoc*^A_{Pr}
because once this day are having been set the wedding. then this
*timet,*_{PräAkt}
she fears,
- [270] *nē dēserās*_{PräKnjAkt} *sē.*^A_{Pr} *egone*^N_{Pr} *istūc*^A_{Pr} *cōnārī*_{InfAkt} *queam?*_{PräKnjAkt}
you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *egon*^N_{Pr} *propter mē*^A_{Pr} *illam*^A_{Pr} *dēcipī*_{InfPas} *miseram*^{AdjA} *sinam,*_{Fu1Akt}
I ? me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] *quae*^N_{Pr} *mihi*^D_{Pr} *suum*^{AdjA} *animum*^A *atque*^{Kon} *omnem*^{AdjA} *vītam*^A *crēdidit,*_{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] *quam*^A_{Pr} *ego*^N_{Pr} *animō*^{Abl} *ēgregiē*^{Adv} *cāram*^{AdjA} *prō uxōre*^{Abl} *habuerim?*_{PerKnjAkt}
whom I in mind excellently dear wife I may have held?

- [274] **bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^{G Pr} doctum^{A PerPas} atque^{Kon} ēductum^{A PerPas}**
well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam_{Fu1Akt}
I will allow
- [275] **coāctum^{A PerPas} egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier? InfPas**
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] **nōn faciam._{Fu1Akt} haud verear_{PräKnjAkt} sī^{Kon} in tē^{Abl} Pr sōlō^{AdjAbl} sit_{PräKnjAkt}**
I will do. I would fear if you alone it may be
situm;^{N PerPas}
placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} vim^{A ut^{Kon} queās_{PräKnjAkt} ferre._{InfAkt} adeōn^{Adv} mē^{A Pr} ignāvum^{AdjA} putās,_{PräAkt}}**
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **adeōn^{Adv} porrō^{Adv} ingrātum^{AdjA} aut^{Kon} inhūmānum^{AdjA} aut^{Kon} ferum,^{AdjA}**
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] **ut^{Kon} neque^{Kon} mē^{A Pr} cōsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N**
that nor me habit nor love nor shame
- [280] **commoveat_{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat_{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem_{PräKnjAkt} fidem?^A**
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: **ūnum^{AdjA} hoc^{A Pr} scīō,_{PräAkt} hanc^{A Pr} meritam^{A PerPas} esse_{InfAkt} ut^{Kon} memor^{AdjN}**
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful
essēs_{ImpKnjAkt} suī.^{G Pr}
you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memor^{AdjN} essem?_{ImpKnjAkt} ōij Mysis^V Mysis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^{D Pr}**
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] **scripta^{N PerPas} illa^{N Pr} dicta^{N PerPas} sunt_{PräAkt} in animo^{Abl} Chrysidis^G**
written things those said things are the mind of Chrysis
- [284] **dē Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^{N PräAkt} mē^{A Pr} vocat:_{PräAkt}**
Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] **accessi;_{PerAkt} vōs^{N Pr} sēmōtae:^{N PerPas} nōs^{N Pr} sōlī:^{AdjN} incipit_{PräAkt}**
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] **'mi^{AdjV} Pamphile,^V hujus^{G Pr} fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,_{PräAkt}**
'my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] **nec^{Kon} clam^{Adv} tē^{A Pr} est_{PräAkt} quam^{Adv} illī^{D Pr} nunc^{Adv} utraeque^{N Pr} inūtilēs^{AdjN}**
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] **et^{Kon} ad pudicitiam^A et^{Kon} ad rem^A tūtandam^{A GdvFu1Pas} sient._{PräKnjAkt}**
and chastity and the affair to be protected may be.
- [289] **quod^{Kon} ego^{N Pr} per hanc^{A Pr} tē^{A Pr} dexteram^A et^{Kon} genium^A tuum,^{AdjA}**
which I this your right hand and guardian spirit your,
- [290] **per tuam^{AdjA} fidem^A perque^{Kon} hujus^{G Pr} sōlitūdinem^A**
your faith of this solitude
- [291] **tē^{A Pr} obtestor_{PräAkt} nē abs tē^{Abl} Pr hanc^{A Pr} sēgregēs_{PräKnjAkt} neu^{Kon}**
you I beseech you this one you separate and not
dēserās._{PräKnjAkt}
you desert.
- [292] **sī^{Kon} tē^{A Pr} in germānī^G frātris^G dilēxī_{PerAkt} locō^{Abl}**
if you of full of brother I loved place
- [293] **sīve^{Kon} haec^{N Pr} tē^{A Pr} sōlum^{Adv} semper^{Adv} fēcit_{PerAkt} maximī^G**
or if this woman you alone always esteemed of greatest
- [294] **seu^{Kon} tibi^{D Pr} mōrigera^{AdjN} fuit_{PerAkt} in rēbus^{Abl} omnibus,^{AdjAbl}**
or if for you compliant was things all,
- [295] **tē^{A Pr} istī^{D Pr} virum^A dō,_{PräAkt} amīcum^A tūtōrem^A patrem;^A**
you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;

[296]	bona^A nostra^{AdjA} haec^A Pr tibi^D Pr permittō^{PräAkt} et^{Kon} tuae^{AdjD} mandō^{PräAkt} fidē.^{Abl} goods our these to you I entrust and to your I command faith.'
[297]	hanc^A Pr mi^D Pr in manum^A dat; PräAkt mors^N continuō^{Adv} ipsam^A Pr occupat. PräAkt this one to me the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī:_{PerAkt} acceptam^A _{PerPas} servābō. _{Fu1Akt} ita^{Adv} spērō_{PräAkt} quidem. I received: having been received I will keep. so I hope
[299]	sed^{Kon} cūr^{Adv} tū^N Pr abīs_{PräAkt} ab illā?^{Abl} Pr obstetricem^A accersō. PräAkt but why you are you going away that woman? a midwife I summon. properā._{PrälmvAkt} atque^{Kon} audīn?_{PräAkt} hurry. and do you hear ??
[300]	verbum^A ūnum^{AdjA} cave_{PrälmvAkt} dē nūptiis,^{Abl} nē ad morbum^A hoc^A Pr etiam. ^{Adv} . . a word one beware the marriage, illness this also. teneō._{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]:	Quid^N Pr ais,_{PräAkt} Byrria?^V daturne_{PräPas} illa^N Pr Pamphilō^D Pr hodiē^{Adv} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today nūptum?^A Spn sīc^{Adv} est._{PräAkt} in marriage? so it is.
[302]	qui^{Adv} scīs,_{PräAkt} apud forum^A modo^{Adv} ē Dāvō^{Abl} audīvī._{PerAkt} ei^{ij} miserō^{AdjD} how do you know? the forum just now Davus I heard. ah for wretched mihi!^D Pr me!
[303]	ut^{Kon} animus^N in spē^{Abl} atque^{Kon} in timōre^{Abl} usque^{Adv} antehāc^{Adv} attentus^N _{PerPas} as the mind hope and fear continually before now stretched fuit,_{PerAkt} was,
[304]	ita,^{Adv} postquam^{Kon} adēmpta^N _{PerPas} spēs^N est,_{PräAkt} lassus^{AdjN} cūrā^{Abl} so, after taken away hope has been, weary by care cōflectus^N _{PerPas} stupet._{PräAkt} worn out he is stunned.
[305] [BYRRIA SERVUS]:	quaesō_{PräAkt} edepol,^{ij} Charīne,^V quoniam^{Kon} nōn potest_{PräAkt} id^A Pr fierī_{InfPas} quod_{Pr} I ask by Pollux, Charinus, since it is able that to happen which vīs,_{PräAkt} you wish,
[306]	id_{Pr} velīs_{PräKnjAkt} quod_{Pr} possit._{PräKnjAkt} nīl^N Pr volō_{PräAkt} aliud^N Pr nisi^{Kon} Philūmenam.^A āh^{ij} that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
[307]	quantō^{Adv} satiust_{PräAkt} tē^A Pr id^A Pr dare_{InfAkt} operam^A qui^N Pr istum^A Pr amōrem^A ex by how much it is better for you that to give effort so that that love animō^{Abl} āmoveās,_{PräKnjAkt} the mind you may remove,
[308]	quam^{Kon} id_{Pr} loquī_{InfAkt} quo^{Abl} Pr magis^{AdvKmp} libīdō^N frūstrā^{Adv} incendātur_{PräKnjPas} than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed tua!_{AdjN} yours!
[309] [CHARINUS ADULESCENS]:	facile^{Adv} omnēs^{AdjN} cum^{Kon} valēmus_{PräAkt} rēcta^{AdjA} cōnsilia^A aegrōtis^D damus._{PräAkt} easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
[310]	tū^N Pr sī^{Kon} hic^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} age,_{PrälmvAkt} you if here you be otherwise you would feel. come on come on ut^{Kon} libet._{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum^A as it pleases. but Pamphilus

- [311] *videō. PrāAkt omnia^{AdjA} experīri^{InfAkt} certumst^{PrāAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō. PrāAkt*
 I see. everything to try it is decided sooner than I perish.
quid^N Pr hic^{Adv} agit? PrāAkt
 what here does he do?
- [312] *ipsum^A Pr hunc^A Pr ḍrābō, Fu1Akt huic^D Pr supplicābō, Fu1Akt amōrem^A huic^D Pr*
 himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him
nārrābō Fu1Akt meum: AdjA
 I will tell my:
- [313] *crēdō PrāAkt impetrābō Fu1Akt ut^{Kon} aliquot^{AdjA} saltem^{Adv} nūptiis^{Abl} prōdat^{PrāKnjAkt}*
 I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone
diēs: N
 days:
- [314] *interēā^{Adv} fiet^{Fu1Akt} aliquid, N Pr spērō. PrāAkt id^N Pr 'aliquid' N Pr nīl^N Pr est. PrāAkt*
 meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.
Byrria, V
 Byrria,
- [315] *quid^N Pr tibi^D Pr vidētūr? PrāPas adeōn^{PrāAkt} ad eum? A Pr quidnī? si^{Kon} nīl^N Pr*
 what to you seems it? shall I go? him? if nothing
impetrēs, PrāKnjAkt
 you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: *ut^{Kon} tē^A Pr arbitrētūr PrāKnjAkt sibi^D Pr parātūm^{AdjA} moechum, A si^{Kon} illam^A Pr*
 so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman
dūxerit, Fu2Akt
 he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: *abin^{PrālmvAkt} hinc^{Adv} in malam^{AdjA} rem^A cum suspicōne^{Abl} istāc, Abl Pr scelus? N*
 off you go? from here evil thing suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīnum^A videō. PrāAkt salvē. PrālmvAkt ūj salvē, PrālmvAkt Pamphile: V**
 Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: *ad tē^A Pr adveniō^{PrāAkt} spem^A salūtem^A auxilium^A cōsilium^A expetēns. N*
 you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *neque^{Kon} polij cōsili^G locum^A habeō^{PrāAkt} neque^{Kon} ad auxilium^A cōpiam. A*
 nor by Pollux of counsel room I have nor help means.
- [321] *sed^{Kon} istūc^N Pr quidnamst? N PrPrāAkt hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcis? PrāAkt ajunt. PrāAkt*
 but that thing what is it? today a wife do you marry? they say.
Pamphile, V
 Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: *si^{Kon} id^N Pr facis, PrāAkt hodiē^{Adv} postrēmūm^{Adv} mē^A Pr vidēs. PrāAkt quid^N Pr ita? Adv ei^{ij}*
 if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
mihi, D Pr
 me,
- [323] *vereor^{PrāAkt} dīcere: InfAkt huic^D Pr dīc^{PrālmvAkt} quaesō, PrāAkt Byrria. V ego^N Pr*
 I fear to say: to this one say please, Byrria. I
dīcam. Fu1Akt quid^N Pr est? PrāAkt
 I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: *spōnsam^A hic^N Pr tuam^{AdjA} amat. PrāAkt nē iste^N Pr haud mēcum^{Abl} Pr sentit. PrāAkt eho^{ij} dum*
 fiancée this man your loves. that with me thinks feels. hey
dīc^{PrālmvAkt} mihi: D Pr
 say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *numquidnam^N Pr amplius^{Adv} tibi^D Pr cum illā^{Abl} Pr fuit, PerAkt Charīne? V āh, ij*
 anything indeed more for you that woman has been, Charinus? ah,
Pamphile, V
 Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: *nīl. N Pr quam^{Adv} vellem! ImpKnjAkt nunc^{Adv} tē^A Pr per amīcitiam^A et^{Kon} per amōrem^A*
 nothing. how I would wish! now you friendship and love
obsecrō, PrāAkt
 I beseech,

- [327] **principiō^{Adv}** **ut^{Kon}** **nē dūcās.**^{PräKnjAkt} **dabō^{Fu1Akt}** **equidem operam.^A** **sed^{Kon}** **si^{Kon}**
in the beginning that you may marry. I will give effort. but if
id^N **Pr nōn potest**^{PräAkt}
that is able
- [328] **aut^{Kon}** **tibi^D** **Pr nūptiae^N** **hae^N** **Pr sunt**^{PräAkt} **cordi,^D** **cordi!^D** **saltem^{Adv}** **aliquot^{AdjA}**
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several
dīes^A days
- [329] **prōfer,**^{PrälmvAkt} **dum^{Kon}** **proficīscor**^{PräPas} **aliquo^{Adv}** **nē videam.**^{PräKnjAkt} **audi^D**^{PrälmvAkt}
postpone, while I set out to somewhere I may see. hear
nūnciam:^{Adv} right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N** **Pr Charīne,^V** **nē utiquam^{Adv}** **officium^N** **līberi^{AdjG}** **esse^{InfAkt}** **hominis^G** **putō,^{PräAkt}**
I, Charinus, at all duty of a free to be of man I think,
cum^{Kon} **is^N** **Pr nīl^N** **Pr mereat,**^{PräKnjAkt} **postulāre^{InfAkt}** **id^A** **Pr grātiae^G** **appōnī^{InfPas}**
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited
sibi.^D **Pr** to himself.
- [331] **nūptiās^A** **effugere^{InfAkt}** **ego^N** **Pr istās^{AdjA}** **mālō^{PräAkt}** **quam^{Kon}** **tū^N** **Pr adipiscier.**^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [332] [CHARINUS ADULESCENS]: **reddidistī^{PerAkt}** **animū.^A** **nunc^{Adv}** **sīquid^N** **Pr potes^{PräAkt}** **aut^{Kon}** **tū^N** **Pr aut^{Kon}** **hic^N** **Pr**
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man
Byrria,^V Byrria,
- [333] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **facite^{PrälmvAkt}** **fingite^{PrälmvAkt}** **invenīte^{PrälmvAkt}** **efficite^{PrälmvAkt}** **qui^N** **Pr dētūr^{PräKnjPas}**
do devise find bring about so that it may be given
tibi;^D **Pr** to you;
- [334] **ego^N** **Pr id^A** **Pr agam^{Fu1Akt}** **mīhi^D** **Pr qui^N** **Pr nē dētūr.**^{PräKnjPas} **sat^{Adv}** **habeō.^{PräAkt}**
I that I will do for myself so that it may be given. enough I have.
Dāvum^A **Pr optimē^{Adv}**
Davus very well
- [335] **videō,^{PräAkt}** **cujus^G** **Pr cōsiliō^{Abl}** **frētus^{AdjN}** **sum.^{PräAkt}** **at^{Kon}** **tū^N** **Pr hercleij** haud
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules
quicquām^N **Pr mīhi,^D** **Pr** anything for me,
- [336] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon}** **ea^N** **Pr quae^N** **Pr nīl^N** **Pr opus^N** **sunt^{PräAkt}** **scīre^{InfAkt}** **fugin^{PräAkt}** **hinc?^{Adv}**
except those things which nothing of need are to know. do you flee ? from here?
ego^N **Pr vērō** **ac^{Kon}** **libēns.^N** **PräAkt**
I and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Dī^V** **bonī^{AdjV}** **bonī^{AdjN}** **quid^N** **Pr portō?**^{PräAkt} **sed^{Kon}** **ubi^{Adv}** **inveniam^{PräKnjAkt}** **Pamphilum,^A** **Pr**
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
ut^{Kon} **metum^A** **in quō^{Abl}** **Pr nunc^{Adv}** **est^{PräAkt}** **adimam^{PräKnjAkt}** **atque^{Kon}** **expleam^{PräKnjAkt}**
that fear which now he is I may take away and also I may fill
animum^A **gaudiō?^{Abl}**
mind with joy?
- [339] **laetus^{AdjN}** **est^{PräAkt}** **nescioquid.^N** **Pr nīl^N** **Pr est:**^{PräAkt} **nōndum^{Adv}** **haec^N** **Pr rescīvit^{PerAkt}**
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala.^{AdjN} evils.
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **quem^A** **Pr ego^N** **Pr nunc^{Adv}** **crēdō,^{PräAkt}** **si^{Kon}** **jam^{Adv}** **audierit^{Fu2Akt}** **sibi^D** **Pr parātās^A** **PerPas**
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A weddings

- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn**_{PräAkt} **tu^N**_{Pr} **illum?**^A_{Pr} **tōtō**^{AdjAbl} **mē^A**_{Pr} **oppidō**^{Abl} **exanimātum^A**_{PerPas}
do you hear? you him? through the whole me town having been stunned
quaerere._{InfAkt}
to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: **sed**^{Kon} **ubi**^{Adv} **quaeram?**_{PräKnjAkt} **quō**^{Adv} **nunc**^{Adv} **prīnum**^{Adv} **intendam?**_{PräKnjAkt} **cessās**_{PräAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloqui?_{InfPas}
to talk?
- [344] **abeō.**_{PräAkt} **Dāve,**^V **adēs**_{PrälmvAkt} **resiste.**_{PrälmvAkt} **quis^N**_{Pr} **homōst**_{PräAkt} **qui^N**_{Pr} **mē.^A**_{Pr} . . ?
I go away. Davus, be present stop. who is man who me.
ōij **Pamphile,**^V
o Pamphilus,
- [345] **tē^A**_{Pr} **ipsum**^{AdjA} **quaerō.**_{PräAkt} **eugae,**^{ij} **Charine!**^V **ambō^{AdjN}** **opportūnē:**^{Adv} **vōs^A**_{Pr} **volō.**_{PräAkt}
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve,**^V **periī.**_{PerAkt} **quīn** **tū^N**_{Pr} **hoc^A**_{Pr} **audiī.**_{PrälmvAkt} **interiī.**_{PerAkt} **quid^N**_{Pr}
Davus, I have perished. you this hear. I am undone. what
timeās_{PräKnjAkt} **sciō.**_{PräAkt}
you may fear I know.
- [347] **mea^{AdjN}** **quidem** **hercle^{ij}** **certē**^{Adv} **in dubiō**^{Abl} **vītast.**_{PräAkt} **et**^{Kon} **quid^N**_{Pr} **tū,^N**_{Pr}
my by Hercules certainly doubt is life. and what you,
sciō._{PräAkt}
I know.
- [348] **nūptiae^N** **mī.**^D_{Pr} . . **etsi**^{Kon} **sciō?**_{PräAkt} **hodiē.**^{Adv} . . **obtundis,**_{PräAkt} **tam**^{Adv} **etsi**^{Kon}
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?_{PräAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id^A**_{Pr} **pavēs**_{PräAkt} **nē** **dūcās**_{PräKnjAkt} **tū^N**_{Pr} **illam;**^A_{Pr} **tū^N**_{Pr} **autem** **ut**^{Kon} **dūcās.**_{PräKnjAkt}
that you fear you may marry you that woman; you that you may marry.
rem^A **tenēs.**_{PräAkt}
the matter you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc^N**_{Pr} **ipsum.**^{AdjN} **atque**^{Kon} **istūc^N**_{Pr} **ipsum**^{AdjN} **nīl^N**_{Pr} **perīclist:**_{PräAkt} **mē^A**_{Pr}
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me
vidē._{PrälmvAkt}
look.
- [351] **obsecrō**_{PräAkt} **tē,**^A_{Pr} **quam**^{Adv} **prīnum**^{Adv} **hōc^A**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **liberā**_{PrälmvAkt} **miserum**^{AdjA}
I beseech you, as soon as this me free wretched
metū.^{Abl}_{Pr} **em^{ij}**
from fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:**_{PräAkt} **uxōrem^A** **tibi^D**_{Pr} **nōn** **dat**_{PräAkt} **jam**^{Adv} **Chremēs.**^N_{Pr} **qui**^{Adv} **scīs?**_{PräAkt} **sciō.**_{PräAkt}
I free: a wife to you gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] **tuus^{AdjN}** **pater^N** **modo**^{Adv} **mē^A**_{Pr} **prehendit:**_{PerAkt} **ait**_{PräAkt} **tibi^D**_{Pr} **uxōrem^A** **dare**_{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] **hodiē,**^{Adv} **item**^{Adv} **alia**^{AdjA} **multa**^{AdjA} **quae^N**_{Pr} **nunc**^{Adv} **nōn** **est**_{PräAkt} **nārrandi^G**_{Ger} **locus.^N**
today, likewise other many which now is of telling place.
- [355] **continuō**^{Adv} **ad tē^A**_{Pr} **properāns^N**_{PräAkt} **percurrō**_{PräAkt} **ad forum^A** **ut**^{Kon} **dīcam**_{PräKnjAkt}
immediately you hurrying I run through the forum so that I may tell
haec^A_{Pr} **tibi^D**_{Pr}
these things to you.
- [356] **ubi**^{Adv} **tē^A**_{Pr} **nōn** **inveniō**_{PräAkt} **ibi**^{Adv} **ēscendō**_{PräAkt} **in quendam^A**_{Pr} **excelsūm**^{AdjA} **locum,**^A
where you I find there I climb a certain high place,
- [357] **circumspiciō:**_{PräAkt} **nusquam.**^{Adv} **forte**^{Adv} **ibi**^{Adv} **hujus^G**_{Pr} **videoō**_{PräAkt} **Byrriam;**^A_{Pr}
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] **rogo:**_{PräAkt} **negat**_{PräAkt} **vīdisse.**_{InfPerAkt} **mihi^D**_{Pr} **molestimū;**^{AdjN} **quid^N**_{Pr} **agam**_{PräKnjAkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do
cōgitō._{PräAkt}
I think.

- [359] redeunti^D PräAkt intereā^{Adv} ex ipsā^{AdjAbl} rē^{Abl} mī^D Pr incidit PräAkt suspiciō^N 'hem'ij
to returning meanwhile the very thing to me falls suspicion 'ah
- [360] paululum^{Adv} obsōnī^G ipsus^{AdjN} tristis;^{AdjN} dē imprōvisō^{Adv} nūptiae:^N
a little of provisions; himself sad; unexpectedly wedding:
- [361] nōn cohaerent.['] PräAkt quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N Pr ego^N Pr mē^A Pr continuō^{Adv} ad
cohere.' to what end for that thing? I me immediately
Chremem.^A
Chremes.
- [362] cum illō^{Abl} Pr adveniō, PräAkt sōlitūdō^N ante ōstium:^A jam^{Adv} id^A Pr gaudēō, PräAkt
him I arrive, solitude door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} dīcis. PräAkt perge. PrälmvAkt maneō, PräAkt intereā^{Adv} intrō^{Adv} īre^{InfAkt}
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēminem^A Pr no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: videō, PräAkt exīre, InfAkt nēminem;^A Pr mātrōnam^A nūllam^{AdjA} in aedibus, Abl
I see, to go out no one; matron none the house,
- [365] nīl^N Pr örnātī, G nīl^N Pr tumulti:^G accessī, PerAkt intrō^{Adv} aspexī, PerAkt sciō:^{PräAkt}
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum^{AdjN} signum,^N num videntur PräPas convenīre, InfAkt haec^N Pr nūptiis?^D
great sign. seem to fit these for the wedding?
- [367] nōn opīnor, PräPas Dāve,^V 'opīnor' PräPas nārrās?^{?PräAkt} nōn rēctē^{Adv} accipis:^{PräAkt}
I think, Davus. 'I think do you relate ??' rightly you take:
- [368] certa^{AdjN} rēs^N est, PräAkt etiam^{Adv} puerum^A Pr inde^{Adv} abiēns^N PräAkt convēni, PerAkt
a sure thing is. also boy from there going away I met
Chremī:^G Pr of Chremes:
- [369] holera^A et^{Kon} pisciculōs^A minutōs^{AdjA} ferre, InfAkt obolō^{Abl} in cēnam^A senī, D
vegetables and little fishes small to carry for an obol dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: liberātus^N PerPas sum, PräAkt hodiē, Adv Dāve,^V tuā^{AdjAbl} operā, Abl ac^{Kon} nūllus^{AdjN}
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one
quidem.
- [371] quid^N Pr ita?^{Adv} nempe huic^D Pr prōrsus^{Adv} illam^A Pr nōn dat, PräAkt rīdiculum^{AdjN}
what so? to this entirely that woman gives. ridiculous
caput, N head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse^{AdjN} sit, PräKnjAkt si^{Kon} huic^D Pr nōn dat, PräAkt tē^A Pr illam^A Pr uxōrem^A
as if necessary may be, if to this he gives, you that woman as wife
dūcere, InfAkt to lead,
- [373] nisi^{Kon} vidēs, PräAkt nisi^{Kon} senis^G amīcōs^A örās, PräAkt ambīs, PräAkt bene^{Adv}
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well
monēs:^{PräAkt} you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: ibō, Fu1Akt etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A Pr spēs^N haec^N Pr frūstrātast, PerPas
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē, PrälmvAkt farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quid^N Pr igitur sibi^D Pr vult_{PräAkt} pater?^N cūr^{Adv} simulat? _{PräAkt} ego^N Pr dicam_{PräKnjAkt}**
what to himself wants father? why he pretends? I will say
tibi.^D Pr
to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: **si^{Kon} id^A Pr suscēnseat_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn det_{PräKnjAkt} tibi^D Pr uxōrem^A Chremēs,^N**
if this he may be angry now because he may give to you a wife Chremes,
- [377] **ipsus^{AdjN} sibi^D Pr esse_{InfAkt} injūrius^{AdjN} videāturus_{PräKnjPas} neque^{Kon} id^A Pr injūriā, ^{Abl}**
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] **prius^{Adv} quam^{Kon} tuum^{AdjA} ut^{Kon} sēsē^A Pr habeat_{PräKnjAkt} animum^A ad nūptiās^A**
earlier than your how himself may hold mind marriage
perspexerit: _{PerKnjAkt}
he may have examined:
- [379] **sed^{Kon} si^{Kon} tū^N Pr negāris_{PräKnjAkt} dūcere, _{InfAkt} ibi^{Adv} culpam^A in tē^A Pr trānsferet: _{Fu1Akt}**
but if you may deny to marry, then blame you he will transfer:
- [380] **tum^{Adv} illae^N Pr turbae^N fient. _{Fu1Akt} quidvis^N Pr patiar. _{PräKnjPas} pater^N est, _{PräAkt}**
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is,
- Pamphile:^V**
Pamphilus:
- [381] **difficilest. _{PräAkt} tum^{Adv} haec^N Pr sōlast^{AdjN} mulier.^N dictum^N _{PerPas} factum^N _{PerPas}**
is difficult. then this alone is woman. said done
- invēnerit** _{Fu2Akt}
he will have found
- [382] **aliquam^{AdjA} causam^A quam^A Pr ob rem^A ēiciat_{PräKnjAkt} oppidō. ^{Abl} ēiciat? _{PräKnjAkt} cito. ^{Adv}**
some reason which matter he may drive out entirely. he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cedo_{PrälmvAkt} igitur quid^N Pr faciam_{PräKnjAkt} Dāve?^V dīc_{PrälmvAkt} tē^A Pr**
tell what I should do, Davus? say you
ductūrum. ^A Fu1Akt hem. ij quid^N Pr est? _{PräAkt}
about to lead. ah. what is?
- [384] **egon^N Pr dīcam? _{PräKnjAkt} cūr^{Adv} nōn? numquam^{Adv} faciam. _{PräKnjAkt} nē negā. _{PrälmvAkt}**
I ? I may say? why never I may do. deny.
- [385] **suādēre_{InfAkt} nōlī. _{PrälmvAkt} ex eā^{Abl} Pr rē^{Abl} quid^N Pr fiat_{PräKnjAkt} vidē. _{PrälmvAkt}**
to persuade do not want. that thing what may happen see.
- [386] **ut^{Kon} ab illā^{Abl} Pr exclūdar, _{PräKnjPas} hōc^{Abl} Pr conclūdar. _{PräKnjPas} nōn itast. _{PräAkt}**
that that woman I may be shut out, in this I may be shut up. so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe hoc^A Pr sīc^{Adv} esse_{InfAkt} opinor: _{PräPas} dictūrum^A _{Fu1Akt} patrem^A**
this thus to be I think: about to say father
- [388] **'dūcās_{PräKnjAkt} volō_{PräAkt} hodie^{Adv} uxōrem';^A tū^N Pr 'dūcam' _{PräKnjAkt} inquiēs: _{Fu1Akt}**
you may marry I want today a wife; you 'I will marry you will say:
- [389] **cedo_{PrälmvAkt} quid^N Pr jūrgābit_{Fu1Akt} tēcum?^{Abl} Pr hīc^{Adv} reddēs_{Fu1Akt} omnia. ^{AdjA}**
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
- [390] **quae^N Pr nunc^{Adv} sunt_{PräAkt} certa^{AdjN} cōsilia, ^N incerta^{AdjN} ut^{Kon} sient_{PräKnjAkt}**
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] **sine omni^{AdjAbl} periclo. ^{Abl} nam hoc^N Pr haud dubiumst^N quīn^{Kon} Chremēs^N**
all danger. this doubtful is that Chremes
- [392] **tibi^D Pr nōn det_{PräKnjAkt} gnātam;^A nec^{Kon} tū^N Pr eā^{Abl} Pr causā^{Abl} minuerīs_{PerKnjAkt}**
to you he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] **haec^A Pr quae^N Pr facis, _{PräAkt} nē is^N Pr mūtet_{PräKnjAkt} suam^{AdjA} sententiam. ^A**
these things which you do, he may change his own opinion.
- [394] **patri^D dīc_{PrälmvAkt} velle, _{InfAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} velit, _{PräKnjAkt} tibi^D jūre^{Abl} īrāscī_{InfPas} nōn**
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry
queat. _{PräKnjAkt}
he may be able.

- [395] nam quod^N Pr tū^N Pr spērēs_{PrÄKnjAkt} 'prōpulsābō_{Fu1Akt} facile^{Adv} uxōrem^A hīs^{Abl} pr mōribus;^{Abl}
that you may hope 'I will ward off easily a wife by these manners;
- [396] dabit_{Fu1Akt} nēmōi':^N Pr inveniet_{Fu1Akt} inopem^{AdjA} potius^{AdvKmp} quam^{Kon} tē^A Pr corrumpī_{InfPas}
will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted
sinat._{PrÄKnjAkt} he may allow.
- [397] sed^{Kon} si^{Kon} tē^A Pr aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} ferre_{InfAkt} accipiet,_{Fu1Akt} nēlegentem^{AdjA}
but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful
fēceris;_{Fu2Akt} you will have made;
- [398] aliam^{AdjA} ötiōsus^{AdjN} quaeret:_{Fu1Akt} intereā^{Adv} aliquid^N Pr accident_{Fu2Akt} bonī.^G
another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: itan^{Adv} crēdis?_{PräAkt} haud dubium^N id^N Pr quidemst. vide_{PrälmvAkt} quo^{Adv} mē^A Pr
is it so? you believe? doubtful that see whither me
indūcās._{PrÄKnjAkt} quin^{Kon} tacēs?_{PräAkt}
you may lead. why not you are silent ??
- [400] dīcam._{PrÄKnjAkt} puerum^A autem nē resciscat_{PräKnjAkt} mi^D Pr esse_{InfAkt} ex illā^{Abl} Pr
I will say. boy he may find out to me to be that woman
cautiōst;_{PräAkt} precaution is;
- [401] nam pollicitus^N PerPas sum_{PräAkt} susceptūrum.^A Fu1Akt öjj facinus^N audāx!^{AdjN} hanc^A Pr
having promised I am about to take up. o deed bold! this
fidem^A faith
- [402] sibi^D Pr mē^A Pr obsecrāvit,_{PerAkt} qui^N Pr sē^A Pr scīret_{ImpKnjAkt} nōn dēsertūrum,^A Fu1Akt
to himself me he implored, who himself might know about to desert,
ut^{Kon} darem._{ImpKnjAkt} that I might give.
- [403] [DAVUS SERVUS]: cūrābitur._{Fu1Pas} sed^{Kon} pater^N adest._{PräAkt} cave_{PrälmvAkt} tē^A Pr esse_{InfAkt} trīstem^{AdjA}
it will be cared for. but father is present. beware you to be sad
sentiat._{PrÄKnjAkt} he may sense.

Simo Davus Pamphilus

- [404] [SIMO SENEX]: Revīsō_{PräAkt} quid^N Pr agant_{PrÄKnjAkt} aut^{Kon} quid^N Pr captent_{PrÄKnjAkt} cōsili.^G
I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
- [405] [DAVUS SERVUS]: hic^N Pr nunc^{Adv} nōn dubitat_{PräAkt} quin^{Kon} tē^A Pr ductūrum^A Fu1Akt negēs._{PrÄKnjAkt}
this man now doubts but that you about to marry you may deny.
- [406] venit_{PräAkt} meditātus^N PerPas alicunde^{Adv} ex sōlō^{AdjAbl} locō:^{Abl}
he comes having pondered from somewhere solitary place:
- [407] örātiōnem^A spērat_{PräAkt} invēnisse_{InfPerAkt} sē^A Pr
a speech he hopes to have found himself
- [408] qui^N Pr differat_{PrÄKnjAkt} tē:^A Pr proin^{Adv} tū^N Pr fac_{PrälmvAkt} apud tē^A Pr ut^{Kon} siēs._{PrÄKnjAkt}
which may put off you: therefore you make yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: modo^{Adv} ut^{Kon} possim,_{PrÄKnjAkt} Dāve!^V crēde_{PrälmvAkt} inquam_{PräAkt} hoc^A Pr mihi,^D
only that I may be able, Davus! believe I say this to me,
Pamphile,^V
Pamphilus,
- [410] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} hodiē^{Adv} tēcum^{Abl} Pr commūtātūrum^A Fu1Akt patrem^A
never today with you about to exchange father
- [411] ūnum^{AdjN} esse_{InfAkt} verbum,^N si^{Kon} tē^A Pr dicēs_{Fu1Akt} dūcere._{InfAkt}
one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus^N mē^A Pr relictis^{Abl} PerPas rēbus^{Abl} jussit^{PerAkt} Pamphilum^A**
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] **hodiē^{Adv} observāre, InfAkt ut^{Kon} quid^N Pr ageret^{ImpKnjAkt} dē nūptiis^{Abl}**
today to watch, so that what he might do the weddings
- [414] **scīrem: ImpKnjAkt id^A Pr proptereā^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A Pr venientem^A PrÄkt sequor. PräPas**
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] **ipsum^A Pr adeō^{Adv} praestō^{Adv} videō^{PräAkt} cum Dāvō: Abl hoc^A Pr agam. Fu1Akt**
him in person indeed at hand I see Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: **utrumque^N Pr adesse^{InfAkt} videō. PräAkt emij servā. PrälmvAkt Pamphile. V**
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon} dē imprōvisō^{Abl} respice^{PrälmvAkt} ad eum. A Pr ehemij pater. V**
as if the unexpected look back him. hey father.
- [418] **probē. Adv hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcās. PräKnjAkt ut^{Kon} dixī, PerAkt volō. PräAkt**
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc^{Adv} nostrae^{AdjD} timeō^{PräAkt} parti^D quid^N Pr hic^N Pr respondeat. PräKnjAkt**
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon} istic^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D Pr erit^{Fu1Akt} usquam^{Adv} in mē^{Abl} Pr mora. N**
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere me delay.
hem. ij ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit. PerAkt quid^N Pr dixit? PerAkt facis^{PräAkt} ut^{Kon} tē^A Pr decet, PräAkt**
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum^{Kon} istūc^A Pr quod^N Pr postulō^{PräAkt} impetrō^{PräAkt} cum grātiā. Abl**
when that thing which I demand I obtain favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum^{PräAkt} vērus? AdjN erus. V quantum^{Adv} audiō. PräAkt uxōre^{Abl} excidit. PerAkt**
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī^{PrälmvAkt} nūnciam^{Adv} intrō, Adv nē in morā, Abl cum^{Kon} opus^N sit, PräKnjAkt siēs. PräKnjAkt**
go right now inside, delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō. PräAkt nūllāne^{AdjAbl} in rē^{Abl} esse^{InfAkt} cuiquam^D Pr homini^D fidem! A**
I go. none ? a matter to be to anyone person trust!
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērum^{AdjN} illud^N Pr verbumst, PräAkt vulgō^{Adv} quod^N Pr dīcī^{InfPas} solet, PräAkt**
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnīs^{AdjN} sibi^D Pr malle^{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} quam^{Kon} alterī. D Pr**
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego^N Pr illam^A Pr vīdī: PerAkt virginem^A fōrmā^{Abl} bonā^{AdjAbl}**
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] **meminī^{PerAkt} vidērī: InfPas quo^{Abl} Pr aequior^{AdjNKmp} sum^{PräAkt} Pamphilō, D**
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] **sī^{Kon} sē^A Pr illam^A Pr in somnīs^{Abl} quam^{Kon} illum^A Pr amplectī^{InfPas} māluit. PerAkt**
if herself that woman dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō, Fu1Akt ut^{Kon} prō hōc^{Abl} Pr malō^{Abl} mihi^D Pr det^{PräKnjAkt} malum. A**
I will report, so that this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic^N Pr nunc^{Adv} mē^A Pr crēdit^{PräAkt} aliquam^{AdjA} sibi^D Pr fallāciam^A**
this man now me believes some for himself trick
- [433] **portāre^{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl} Pr mē^A Pr hic^{Adv} restitisse^{InfPerAkt} grātiā. Abl**
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: **quid^N Pr Dāvus^N nārrat? PräAkt aegrē^{Adv} quicquam^N Pr nunc^{Adv} quidem.**
what Davus tells ?? with difficulty anything now

- [435] *nīlne? Pr hem. ij nīl N prōrsus. Adv atquī exspectābam*_{ImpAkt} quidem.
nothing ?? ah. nothing absolutely. I was expecting
- [436] [DAVUS SERVUS]: *praeter spem A ēvēnit, PerAkt sentiō: PräAkt hoc N Pr male Adv habet PräAkt virum. A*
hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: *potin ēs PräAkt mihi D Pr vērum A dīcere? InfAkt nīl N Pr facilius. AdvKmp*
are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] *num illī D Pr molestae AdjN quippiam N Pr hae N Pr sunt PräAkt nūptiae N*
to him troublesome at all these are weddings
- [439] *propter hujusce G Pr hospitāi G cōsuētūdinem? A*
of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: *nīl N Pr hercle; ij aut, Kon si Kon adeō, Adv bīduist PräAkt aut Kon trīdūi G*
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] *haec N Pr sollicitūdō: N nōsti? PerAkt deinde Adv dēsinet. Fu1Akt*
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] *etenim ipsus N Pr sēcum Abl Pr eam A Pr rem A reputāvit PerAkt viā. Abl*
he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: *laudō. PräAkt dum Kon licitumst PräAkt ēi D Pr dumque Kon aetās N tulit, PerAkt*
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: *amāvit; PerAkt tum Adv id A Pr clam: Adv cāvit PräAkt nē umquam Adv īfāmiae G*
he loved; then this secretly: he took care ever of disgrace
- [445] *ea N Pr rēs N sibi D Pr esset, ImpKnjAkt ut Kon virum A fortē AdjA decet. PräAkt*
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] *nunc Adv uxōre Abl opus N est: PräAkt animum A ad uxōrem A appulit. PerAkt*
now of a wife need there is: mind a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: *subtrīstis AdjN vīsus N PerPas est PräAkt esse InfAkt aliquantum Adv mihi. D Pr*
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: *nīl N Pr propter hanc A Pr rem, A sed Kon est PräAkt quod N Pr suscēset PräAkt tibi. D Pr*
nothing this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: *quidnamst? Pr PräAkt puerilest. AdjN PräAkt quid N Pr id N Pr est? PräAkt nīl N Pr quīn dīc, PrälmvAkt*
what then is? boyish is. what that is? nothing. say,
quid N Pr est? PräAkt
what is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: *ait PräAkt nimium Adv parcē Adv facere InfAkt sūmptum. A mēne? A Pr tē. A Pr*
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] *'vixi, Adv inquit PräAkt 'drachumis Abl est PräAkt obsōnātūm N PerPas decem: AdjAbl*
'scarcely he says 'with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] *nōn filiō D vidētur PräPas uxōrem A dare. InfAkt*
to the son seems a wife to give.
- [453] *quemi? A Pr inquit PräAkt 'vocābō Fu1Akt ad cēnam A meōrum G Pr aequālūm AdjG*
whom he says I will call dinner of my equals peers
- [454] *potissimum Adv nunc? Adv et, Kon quod N Pr dicendum N GdvFu1Pas hīc Adv siet, PräKnjAkt*
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] *tū N Pr quoque perparcē Adv nimium: Adv nōn laudō. PräAkt tacē. PrälmvAkt*
you very sparingly too much: I praise. be silent.
- [456] *commōvī. PerAkt ego N Pr istaec A Pr rēctē Adv ut Kon fiant PräKnjAkt viderō. Fu2Akt*
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: *quidnam N Pr hoc N Pr est PräAkt rēi? G quid N Pr hic N Pr vult PräAkt veterātor N sibi? D Pr*
what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?
- [458] *nam Kon sī Kon hīc Adv malist N PräAkt quicquam, N Pr emij illīc Adv est PräAkt huic D Pr rei G*
for if here evil is anything, look over there is to this of the matter
caput. N
head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: **Ita^{Adv}** **polij** quidem rēs^N est,_{PräAkt} **ut^{Kon}** dixti,_{PerAkt} **Lesbia:^V**
thus by Pollux thing matter is, as you said, Lesbia:
- [460] **fidēlem^{AdjA}** **haud ferme^{Adv}** **mulieri^D** **inveniās^{PräKnjAkt}** **virum.^A**
faithful often for a woman you may find man.
- [461] [SIMO SENEX]: **ab Andriāst^{Abl}** _{PräAkt} **ancilla^N** **haec.^N** _{Pr} **quid^N** _{Pr} **nārrās?_{PräAkt}** **ita^{Adv}** **est._{PräAkt}**
Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon}** **hic^N** _{Pr} **Pamphilus.^N** . . **quid^N** _{Pr} **dīcit?_{PräAkt}** **firmāvit_{PerAkt}** **fidem.^A** **hem.^{ij}**
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: **utinam aut^{Kon}** **hic^N** _{Pr} **surdus^{AdjN}** **aut^{Kon}** **haec^N** _{Pr} **mūta^{AdjN}** **facta^N** _{PerPas} **sit!_{PräKnjAkt}**
or this man deaf or this woman mute having been made may!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: **nam^{Kon}** **quod^N** _{Pr} **peperisset_{PlqKnjAkt}** **jussit_{PerAkt}** **tollī._{InfPas}** **ō^{ij}** **Juppiter,^V**
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: **quid^N** _{Pr} **ego^N** _{Pr} **audiō?_{PräAkt}** **āctumst,^N** _{PerPasPräAkt} **siquidem^{Kon}** **haec^N** _{Pr} **vēra^{AdjA}**
what I hear? it has been done, since indeed she true things
praedicat._{PräAkt} declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: **bonum^{AdjA}** **ingenium^A** **nārrās_{PräAkt}** **adulēscētis.^G** **optimum^{AdjNSup}**
good talent character you relate of the youth. best
- [467] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon}** **sequere_{PrälmvPas}** **mē^A** _{Pr} **intrō^{Adv}** **nē in morā^{Abl}** **illi^D** _{Pr} **sīs._{PräKnjAkt}** **sequor._{PräPas}**
but follow me inside, delay to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: **quod^N** _{Pr} **remedium^A** **nunc^{Adv}** **huic^D** _{Pr} **malō^D** **inveniam?_{PräKnjAkt}** **quid^N** _{Pr} **hoc?^N** _{Pr}
what remedy now to this evil might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: **adeōn^{Adv}** **est_{PräAkt}** **dēmēns?_{AdjN}** **ex peregrīnā?_{AdjAbl}** **jam^{Adv}** **sciō:_{PräAkt}** **āh^{ij}**
so much? is mad? a foreign woman? now I know: ah
- [470] **vix^{Adv}** **tandem^{Adv}** **sēnsi_{PerAkt}** **stolidus.^{AdjN}** **quid^N** _{Pr} **hic^N** _{Pr} **sēnsisse_{InfPerAkt}** **ait?_{PräAkt}**
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?
- [471] **haec^N** _{Pr} **prīmū^{Adv}** **affertur_{PräPas}** **jam^{Adv}** **mī^D** _{Pr} **ab hōc^{Abl}** _{Pr} **fallācia:^N**
this first is brought now to me this one trickery:
- [472] **hanc^A** _{Pr} **simulant_{PräAkt}** **parere,_{InfAkt}** **quō^{Kon}** **Chremētem^A** **absterreant._{PräKnjAkt}**
this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: **Jūnō^V** **Lūcīna,^V** <sub>fer_{PrälmvAkt} **opem,^A** **servā_{PrälmvAkt}** **mē,^A** _{Pr} **obsecrō._{PräAkt}**
Juno Lucina, bring help, save me, I beg.</sub>
- [474] [SIMO SENEX]: **hui^{ij}** **tam^{Adv}** **citō?_{Adv}** **rīdiculum:_{AdjN}** **postquam^{Kon}** **ante ōstium^A**
hey so quickly? ridiculous: after the door
- [475] **mē^A** _{Pr} **audīvit_{PerAkt}** **stāre,_{InfAkt}** **approperat._{PräAkt}** **nōn sat^{Adv}** **commode^{Adv}**
me he heard to stand, she hastens. enough properly
- [476] **dīvisa^N** _{PerPas} **sunt_{PräAkt}** **temporibus^{Abl}** **tibi,^D** _{Pr} **Dāve,^V** **haec.^N** _{Pr} **mihīn?^D** _{Pr}
divided are by times for you, Davus, these things. for me ??
- [477] **num immemorēs^{AdjN}** **discipuli?^N** **ego^N** _{Pr} **quid^N** _{Pr} **nārrās_{PräAkt}** **nesciō._{PräAkt}**
forgetful pupils? I what do you tell I do not know.
- [478] **hīcin^N** _{Pr} **mē^A** _{Pr} **sī^{Kon}** **imparātum^{AdjA}** **in vēris_{AdjAbl}** **nūptiīs^{Abl}**
this man? me if unprepared true weddings
- [479] **adortus^N** _{PerAkt} **esset,_{ImpKnjAkt}** **quōs^A** _{Pr} **mīhi^D** _{Pr} **lūdōs^A** **redderet!_{ImpKnjAkt}**
having attacked he might be, what for me games tricks he would render!
- [480] **nunc^{Adv}** **hujus^G** _{Pr} **perīclō^{Abl}** **fit,_{PräAkt}** **ego^N** _{Pr} **in portū^{Abl}** **nāvigō._{PräAkt}**
now of this by danger it happens, I harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: **Adhūc^{Adv}** Archylis,^V quae^N_{Pr} assolent_{PräAkt} quaeque^{NKon}_{Pr} oportent_{PräKnjAkt}
up to now, Archylis, which are wont which and may be proper
- [482] signa^A esse_{InfAkt} ad salūtem,^A omnia^{AdjN} huic^D_{Pr} esse_{InfAkt} videō._{PräAkt}
signs to be safety health, all to this one to be I see.
- [483] nunc^{Adv} prīmum^{Adv} fac_{PrälmvAkt} istaec^A_{Pr} lavet;_{PräKnjAkt} postē^{Adv} deinde,^{Adv}
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] quod^N_{Pr} jussī_{PerAkt} darī_{InfPas} bibere_{InfAkt} et^{Kon} quantum^N_{Pr} imperāvī,_{PerAkt}
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] date;_{PrälmvAkt} mox^{Adv} ego^N_{Pr} hūc^{Adv} revertor._{PräPas}
give; soon I hither I return.
- [486] per ecastorij scitus^{AdjN} puer^N est_{PräAkt} nātus^N_{PerPas} Pamphilō._{Abl}
Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.
- [487] deōs^A quaesō_{PräAkt} ut^{Kon} sit_{PräKnjAkt} superstes,^{AdjN} quandoquidem^{Kon} ipsest^N_{PrPräAkt}
the gods I ask that he may be surviving, since himself is
ingenio^{Abl} bonō,_{AdjAbl} in character good,
- [488] cumque^{Kon} huic^D_{Pr} est_{PräAkt} veritus^N_{PerPas} optimae^{AdjDSup} adulēscēti^D facere_{InfAkt}
and when to this one is having feared to the best young woman to do
injūriam.^A
- [489] [SIMO SENEX]: vel^{Kon} hoc^A_{Pr} quis^N_{Pr} crēdat,_{PräKnjAkt} qui^N_{Pr} tē^A_{Pr} nōrit,_{PerKnjAkt} abs tē^{Abl}_{Pr} esse_{InfAkt}
even this who may believe, who you may have known, you to be
ortum?^A_{PerPas} quidnam^N_{Pr} id^N_{Pr} est?_{PräAkt} having arisen? what then that is?
- [490] nōn imperābat_{ImpAkt} cōram^{Adv} quid^N_{Pr} opus^N factō_{Abl}_{PerPas} esset_{ImpKnjAkt}
he was ordering openly what need by doing might be
puerperae,^D for the woman in childbirth,
- [491] sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N_{PerPasPräAkt} illis^D_{Pr} quae^N_{Pr} sunt_{PräAkt} intus^{Adv} clāmat_{PräAkt}
but after she has gone out, to those who are inside she shouts
dē viā^{Abl} the way
- [492] o ij Dāve,^V itan^{Adv} contemnor_{PräPas} abs tē?^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} itane^{Adv} tandem^{Adv} idōneus^{AdjN}
o Davus, thus ? am I despised you? or thus ? at last suitable
- [493] tibi^D_{Pr} videor_{PräPas} esse_{InfAkt} quem^A_{Pr} tam^{Adv} apertē^{Adv} fallere_{InfAkt} incipiās_{PräKnjAkt} dolis?_{Abl}
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
- [494] saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī_{InfPas} videar_{PräKnjPas} certē,^{Adv} si^{Kon} resciverim._{PerKnjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N_{Pr} sē^A_{Pr} ipsus^{AdjA} fallit,_{PräAkt} haud ego.^N_{Pr} ē dīxit_{PerAkt}
surely by Hercules now this man himself indeed deceives, I. have I declared ?
tibi,^D_{Pr} to you,
- [496] [SIMO SENEX]: interminātus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} nē facerēs?_{ImpKnjAkt} num veritus?^N_{PerPas} quid^N_{Pr} rē^{Abl}
having threatened I have you might do ?? having feared ?? what in the matter
tulit?_{PerAkt} has brought?
- [497] crēdō_{PräAkt} tibi^D_{Pr} hoc^A_{Pr} nunc,^{Adv} peperisse_{InfPerAkt} hanc^A_{Pr} ē Pamphilō?_{Abl}_{Pr}
do I believe ? to you this now, to have borne this woman Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: teneō_{PräAkt} quid^N_{Pr} erret_{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} agam_{PräKnjAkt} habeō._{PräAkt} quid^N_{Pr}
I understand what he may err and what I may do I have. why
tacēs?_{PräAkt} are you silent ??

- [499] *quid^N Pr crēdās? PrāKnjAkt quasi^{Kon} nōn tibi^D Pr renūntiāta^N PerPas sint^{PrāKnjAkt} haec^N Pr sīc^{Adv}*
 what would you believe ?? as if to you having been reported may be these things thus
fore. InfAkt to be.
- [500] [SIMO SENEX]: *mihin^D Pr quisquam?^N Pr eho^{ij} an^{Kon} tūte^N Pr intellexti^{PerAkt} assimulāriēr? InfPas*
 to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ??
irrideor. PrāPas
 I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: *renūntiātumst;^N PerPas nam^{Kon} qui^N Pr istaec^N Pr tibi^D Pr incidit^{PrāAkt} suspīcio?^N*
 it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: *qui?^N Pr quia^{Kon} tē^A Pr nōram. PlqAkt quasi^{Kon} tū^N Pr dīcās^{PrāKnjAkt} factum^N PerPas id^A Pr cōnsiliō^{Abl}*
 how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice
meō. AdjAbl my.
- [503] *certē^{Adv} enim sciō. PrāAkt nōn satis^{Adv} mē^A Pr pernōsti^{PerAkt} etiam^{Adv} quālis^{AdjN}*
 surely I know. enough me you have thoroughly known also of what kind
sim, PrāKnjAkt Simō. V
 I may be, Simo.
- [504] *egon^N Pr tē?^A Pr sed^{Kon} siquid^{KonN} Pr tibi^D Pr nārrāre^{InfAkt} occēpī, PerAkt continuō^{Adv} dari^{InfPas}*
 do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: *tibi^D Pr verba^A cēnsēs^{PrāAkt} falsō, Adv itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N Pr jam^{Adv} muttire^{InfAkt}*
 to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter
audeō. PrāAkt I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: *hoc^A Pr ego^N Pr sciō^{PrāAkt} ūnum, AdjA nēminem^A Pr peperisse^{InfPerAkt} hīc. Adv intellexti;^{PerAkt}*
 this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: *sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētur^{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N ante ōstium.^A*
 but by nothing less will be brought soon hither boy the door.
- [508] *id^A Pr ego^N Pr jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi, D^{Pr} ere, V renūntiō^{PrāAkt} futūrum, A^{Fu1Akt} ut^{Kon}*
 this I already now to you, O master, I report about to be, so that
sīs, PrāKnjAkt sciēns, N PrāAkt you may be knowing,
- [509] *nē tū^N Pr hoc^A Pr posterius^{AdvKmp} dīcās^{PrāKnjAkt} Dāvī^G Pr factum^A PerPas cōnsiliō^{Abl} aut^{Kon}*
 you this later you may say of Davus having been done by plan or
dolīs. Abl by tricks.
- [510] *prōrsus^{Adv} ā mē^{Abl} Pr opīniōnem^A hanc^A Pr tuam^{AdjA} esse^{InfAkt} ego^N Pr āmōtam^A PerPas*
 absolutely me opinion this your to be I having been removed
volō. PrāAkt I want.
- [511] [SIMO SENEX]: *unde^{Adv} id^A Pr scīs? PrāAkt audīvī^{PerAkt} et^{Kon} crēdō: PrāAkt multa^{AdjN} concurrunt^{PrāAkt} simul^{Adv}*
 from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: *qui^N Pr conjectūram^A hanc^A Pr nunc^{Adv} faciō. PrāAkt jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N Pr sē^A Pr ē*
 since conjecture this now I make. already before this woman herself
Pamphilō^{Abl} Pr Pamphilus
- [513] *gravidam^{AdjA} dīxit^{PerAkt} esse: InfAkt inventumst^N PerPas falsum. AdjN nunc, Adv postquam^{Kon}*
 pregnant she said to be: it has been found false. now, after
videt^{PrāAkt} she sees
- [514] *nūptiās^A domī^{Abl} apparārī, InfPas missast^N PerPas ancilla^N ilicō^{Adv}*
 the wedding at home to be prepared, has been sent maid servant straightway
- [515] *obstetricem^A accersitum^A Spn ad eam^A Pr et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret^{ImpKnjAkt} simul. Adv*
 midwife to fetch her and boy so that she might bring at once.

- [516] **hoc^N Pr nisi^{Kon} fit, PräAkt puerum^A ut^{Kon} tū^N Pr videās, PräKnjAkt nīl^N Pr moventur PräPas**
 this unless happens, boy that you may see, nothing are moved
nūptiae.^N
 the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: **quid^N Pr aīs? PräAkt cum^{Kon} intellēixerās_{PlqAkt}**
 what do you say ?? when you had understood
- [518] **id^A Pr cōnsilium^A capere, InfAkt cūr^{Adv} nōn dīxti_{PerAkt} extēmplō^{Adv} Pamphilō?^D Pr**
 this plan to take, why did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: **quis^N Pr igitur eum^A Pr ab illā^{Abl} Pr abstrāxit_{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N Pr nam^{Kon} omnēs^{AdjN} nōs^N Pr**
 who him that woman has drawn away except me ?? for all we
quidem
- [520] **scīmus_{PräAkt} quam^{Adv} misere^{Adv} hanc^A Pr amārit:_{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D Pr uxōrem^A**
 we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife
expetit._{PräAkt}
 he seeks.
- [521] **postrēmō^{Adv} id^A Pr mihi^D Pr dā_{PrälmvAkt} negōti;^G tū^N Pr tamen īdem^{AdjN} hās^A Pr nūptiās^A**
 finally this to me give of task; you the same these weddings
- [522] **perge_{PrälmvAkt} facere_{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,_{PräAkt} et^{Kon} id^A Pr spērō_{PräAkt} adjūtūrōs^A Fu1Akt**
 go on to do thus as you do, and this I hope about to help
deōs.^A
 the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: **immō abī_{PrälmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A Pr opperire_{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A Pr parātō^{Abl} PerPas opus^N**
 go away inside: there me wait for and what with the prepared need
est_{PräAkt} parā._{PrälmvAkt}
 is prepare.
- [524] **nōn impulit_{PerAkt} mē^A Pr haec^N Pr nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;_{ImpKnjAkt}**
 has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] **atque^{Kon} haud sciō_{PräAkt} an^{Kon} quae^N Pr dīxit_{PerAkt} sint_{PräKnjAkt} vēra^{AdjN} omnia^{AdjN}**
 and also I know whether which things he said may be true all,
- [526] **sed^{Kon} parvi^G pendō:_{PräAkt} illud^A Pr mihi^D Pr multō^{Abl} maximumst^{AdjNSup}**
 but of little I value: that for me by much is greatest
- [527] **quod^N Pr mihi^D Pr pollicitust^N PerPas ipsus^{AdjN} gnātus.^N nunc^{Adv} Chremem^A**
 what to me has promised himself son. now Chremes
- [528] **conveniam,_{PräKnjAkt} örābō_{Fu1Akt} gnātō^D Pr uxōrem:^A sī^{Kon} impetrō,_{PräAkt}**
 I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
- [529] **quid^N Pr aliās^{Adv} mālim_{PräKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A Pr fierī_{InfPas} nūptiās?^A**
 what else should I prefer than today these to happen weddings ??
- [530] **nam^{Kon} gnātus^N quod^N Pr pollicitust,^N PerPas haud dubiumst^{AdjN} mihi,^D Pr id^N Pr**
 for the son what has promised, doubtful is to me, that
- [531] **sī^{Kon} nōlit,_{PräKnjAkt} quīn^{Kon} eum^A Pr merito^{Abl} possim_{PräKnjAkt} cōgere._{InfAkt}**
 if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
- [532] **atque^{Kon} adeō^{Adv} in ipso^{AdjAbl} tempore^{Abl} eccum iij ipsum^{AdjA} obviam^{Adv}**
 and also actually the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: **Jubeō_{PräAkt} Chremētem.^A Pr . . ōjj te^A Pr ipsum^{AdjA} querēbam._{ImpAkt} et^{Kon} ego^N Pr tē.^A Pr**
 I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you.
optātō^{Abl} PerPas advenīs._{PräAkt}
 as desired you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: **aliquot^{AdjN} mē^A Pr adiērunt,_{PerAkt} ex te^{Abl} Pr audītum^A PerPas qui^N Pr aibant_{ImpAkt}**
 several me have approached, you heard who they were saying
hodiē^{Adv} filiam^A
 today daughter

- [535] *meam^{AdjA} nūbere^{InfAkt} tuō^{AdjD} gnātō,^D id^A_{Pr} vīsō^{Fu1Akt} tūne^N_{Pr} an^{Kon} illī^N_{Pr}*
my to marry to your son; that I will go to see you ? or those
īnsāniant. PräKnjAkt
they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: *auscultā^{PräImvAkt} pauca:^{AdjA} et^{Kon} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} velim^{PräKnjAkt} et^{Kon} tū^N_{Pr} quod^A_{Pr}*
listen a few things: and what I you I may wish and you what
quaeris PräAkt **sciēs.** Fu1Akt
you seek you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: **auscultō:** PräAkt *loquere^{PräImvPas} quid^A_{Pr} velis.* PräKnjAkt
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: *per tē^A_{Pr} deōs^A īrō^{PräAkt} et^{Kon} nostrām^{AdjA} amīcitiam,^A Chremē,^V*
you gods I beg and our friendship, Chremes,
- [539] *quae^N_{Pr} incepta^N_{PerPas} ā parvīs^{AdjAbl} cum aetātē^{Abl} accrēvit^{PerAkt} simul,^{Adv}*
which having been begun small age grew at the same time,
- [540] *perque^{Kon} ūnicam^{AdjA} gnātam^A tuam^{AdjA} et^{Kon} gnātum^A meum,^{AdjA}*
only daughter your and son my,
- [541] *cujus^G_{Pr} tibi^D_{Pr} potestās^N summa^{AdjN} servandi^G_{Ger} datur,_{PräPas}*
of which to you power highest of preserving is given,
- [542] *ut^{Kon} mē^A_{Pr} adjuvēs^{PräKnjAkt} in hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} atque^{Kon} ita^{Adv} uti^{Kon} nūptiae^N*
that me you may help this matter and thus as weddings
- [543] *fuerant^{PlqAkt} futūrae,^N Fu1Akt fiant.^{PräKnjAkt} āhīj nē mē^A_{Pr} obsecrā:^{PräImvAkt}*
had been about to be, they may happen. ah me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: *quasi^{Kon} hoc^A_{Pr} tē^A_{Pr} īrandō^{Abl}_{Ger} ā mē^{Abl} impetrāre^{InfAkt} oporteat.* PräKnjAkt
as if this you by praying me to obtain it may be proper.
- [545] *alium^{AdjA} esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} atque^{Kon} ūlim^{Adv} cum^{Kon}*
another to be do you think now me and once when
dabam? ImpAkt
I was giving?
- [546] *si^{Kon} in remst^A_{PräAkt} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} fiant,^{PräKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē;* PräImvAkt
if to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] *sed^{Kon} si^{Kon} ex eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} plūs^{Adv} malist^{PräAkt} quam^{Kon} commodi^G*
but if that matter more of harm it is than of advantage
- [548] *utrīque,^D_{Pr} id^N_{Pr} īrō^{PräAkt} tē^A_{Pr} in commūne^{AdjA} ut^{Kon} cōsulās,* PräKnjAkt
for both, that I beg you common good that you may consider,
- [549] *quasi^{Kon} si^{Kon} illa^N_{Pr} tua^{AdjN} sit^{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon} Pr ego^N_{Pr} sim^{PräKnjAkt}*
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be
pater.^N
father.
- [550] [SIMO SENEX]: *immō ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat,^{PräKnjAkt} Chremē,^V*
thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] *neque^{Kon} postulem^{PräKnjAkt} abs tē^{Abl}_{Pr} nī^{Kon} ipsa^{AdjN} rēs^N moneat.* PräKnjAkt *quid^N_{Pr} est? PräAkt
nor I may demand you unless itself matter may advise. what is?*
- [552] *īrae^N sunt^{PräAkt} inter Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audio.* PräAkt
angers are Glycerium and son. I hear.
- [553] *ita^{Adv} magnae^{AdjN} ut^{Kon} spērem^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvelli._{InfPas} fābulae!^N*
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] *profectō^{Adv} sīc^{Adv} est.^{PräAkt} sīc^{Adv} hercle^{iij} ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} tibi:^D_{Pr}*
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: *amantium^G_{Pr} īrae^N amōris^G integrātiōst.* PräAkt
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: *em^{iij} id^A_{Pr} tē^A_{Pr} īrō^{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus,* PräKnjAkt *dum^{Kon} tempus^N datur_{PräPas}*
look this you I beg that before we may go, while time is given

- [557] dumque^{Kon} ejus^G _{Pr} libidō^N occlūsast^N _{PerPas} contumeliis, ^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G _{Pr} scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōfictae^N _{PerPas} dolis^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt_{PräAkt} animum^A aegrōtum^{AdjA} ad misericordiam, ^A
they lead back mind sick pity,
- [560] uxōrem^A dēmus. _{PräKnjAkt} spērō_{PräAkt} cōsuētudine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugiō^{Abl} liberālī^{AdjAbl} dēvinctum, ^A _{PerPas} Chremē, ^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex illis^{Abl} _{Pr} sēsē^A _{Pr} ēmersūrum^A _{Fu1Akt} malis, ^{Abl}
thereafter easily those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D _{Pr} ita^{Adv} hoc^N _{Pr} vidētur; _{PräPas} at^{Kon} ego^N _{Pr} nōn posse_{InfAkt} arbitror. _{PräPas}
to you thus this it seems; but I to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A _{Pr} hanc^A _{Pr} perpetuō^{Adv} habēre_{InfAkt} neque^{Kon} mē^A _{Pr} perpeti. _{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: qui^N _{Pr} scīs_{PräAkt} ergō istūc, ^A _{Pr} nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs? _{Fu2Akt}
how do you know that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N _{Pr} perīclum^N in filiā^{Abl} _{Pr} fierī_{InfPas} gravest. _{PräAkt}
but that trial the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis^{AdjN} redit_{PräAkt}
disadvantage finally hither all returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat, _{PräKnjAkt} quod^N _{Pr} di^N prohibeant, _{PräKnjAkt} discessiō. ^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur, _{PräPas} quot^N _{Pr} commoditātēs^N vidē: _{PrälmvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D _{Pr} filium^A _{Pr} restituerīs, _{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D _{Pr} generum^A _{Pr} firmum^{AdjA} et^{Kon} filiae^D _{Pr} inveniēs _{Fu1Akt} virum. ^A _{Pr}
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N _{Pr} istic?^N _{Pr} sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N _{Pr} animum^A induxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} ūtile, ^{AdjN}
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō_{PräAkt} tibi^D _{Pr} ūllum^{AdjA} commodum^A _{Pr} in mē^{Abl} _{Pr} claudier. _{InfPas}
I do not wish for you any advantage me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A _{Pr} semper^{Adv} maximī^{AdjG} fēcī_{PerAkt} Chremē, ^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N _{Pr} aīs? _{PräAkt} quid?^N _{Pr} qui^N _{Pr} scīs_{PräAkt} eōs^A _{Pr} nunc^{Adv} discordāre_{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
- inter sē? _{Pr}
themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus^{AdjN} mihi^D _{Pr} Dāvus, ^N qui^N _{Pr} intimust^{AdjNSup} eōrum^G _{Pr} cōsiliis, ^{Abl} dīxit; _{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N _{Pr} mihi^D _{Pr} suādet_{PräAkt} nūptiās^A _{Pr} quantum^{Adv} queam_{PräKnjAkt} ut^{Kon}
and he to me urges weddings as much as I may be able that
- mātūrem. _{PräKnjAkt}
I may hasten.
- [578] num cēnsēs_{PräAkt} faceret, _{ImpKnjAkt} filium^A _{Pr} nisi^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} eadem^{AdjA} haec^A _{Pr}
do you think he would do, the son unless he might know the same these
- velle? _{InfAkt}
to want?

- [579] *tūte^N_{Pr} adeō jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs_{Fu1Akt} heus!ij ēvocāte_{PrälmvAkt} hūc^{Adv}*
 you yourself now of him words you will hear hey! call out hither
Dāvum^A_{Pr}
 Davus
- [580] *atque^{Kon} eccum^{ij} videō_{PräAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exire._{InfAkt} Ad tē^A_{Pr} ibam._{ImpAkt}*
 and look him I see himself outside to go out. you I was going.
quidnamst?_{PräAkt}
 what then is it?
- ## Davus Simo Chremes
- [581] [DAVUS SERVUS]: *cūr^{Adv} uxor^N nōn accersitur?_{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit._{PräAkt} audīn?_{PräAkt}*
 why the wife is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: *ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,_{PräAkt} Dāve,^V abs tē^{Abl}_{Pr} nē facerēs_{ImpKnjAkt}*
 I just now nothing having feared am, Davus, you you might do
idem^A_{Pr}
 the same
- [583] *quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,_{PräAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs_{ImpKnjAkt}*
 because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] *proptereā^{Adv} quod^{Kon} amat_{PräAkt} filius.^N egō^N_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?_{ImpKnjAkt} crēdidi^A,_{PerAkt}*
 for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,
- [585] *idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PräAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī_{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam._{Fu1Akt}*
 this and indeed fearing you I hid what now I will say.
quid?^N_{Pr} sciēs;_{Fu1Akt}
 what? you will know;
- [586] *nam propemodum^{Adv} habeō_{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī_{PerAkt} qui^N_{Pr}*
 almost I have now faith trust. at last you have learned who
siem?_{PrälKnjAkt}
 I may be?
- [587] *nōn fuerant_{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn? sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā^{Abl}*
 had been weddings about to be. what? but for this reason
- [588] *simulāvī_{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem._{ImpKnjAkt} quid?^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} sīc^{Adv} rēs^N est._{PräAkt}*
 I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:_{PrälmvAkt}
 see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: *numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī_{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere._{InfAkt} vāh^{ij} cōsiliūm^A callidum!^{AdjA}*
 never that thing I was able I to understand. ah plan clever!
- [590] [SIMO SENEX]: *hoc^A_{Pr} audi:_{PrälmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intrō^{Adv} ire_{InfAkt} jussī,_{PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N_{Pr}*
 this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
fit_{PräAkt} mī^D_{Pr} obviam._{Adv} hem^{ij}
 comes about for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: *numnam perīmus?_{PräAkt} nārrō_{PräAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī_{PerAkt}*
 are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
mīhi.^D_{Pr}
 to me.
- [592] *quidnam^N_{Pr} audiō?_{PräAkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det_{PräKnjAkt} ḍōrō_{PräAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr}*
 what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
exōrō._{PräAkt} occidī._{PerAkt} hem^{ij}
 I obtain by begging. I am undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: *quid^N_{Pr} dixī?_{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquām_{PräAkt} factūm.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per hunc^A_{Pr}*
 what have you said ?? very well I say having been done. now this man
nūllast^{AdjN}_{PräAkt} mora.^N
 there is no delay.

- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum^A** modo^{Adv} **ibō, _{Fu1Akt}** ut^{Kon} appārētur_{PräKnjPas} dīcam,_{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūtiō._{PräAkt}
I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc^{Adv}** tē^A_{Pr} ōrō,_{PräAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus^{AdjN} mī^D_{Pr} effēcisti_{PerAkt} hās^A_{Pr}
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these
nūptiās^A
weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego^N_{Pr}** vērō sōlus.^{AdjN} corrigere_{InfAkt} mīhi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnītere._{PrälmvPas}
I alone. to correct for me the son further strive.
faciam_{Fu1Akt} hercle^{iij} sēdulō.^{Adv} potēs_{PräAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus^N irritātus^N_{PerPas}
I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited
est._{PräAkt}
is.
- [598] **quiescās._{PräKnjAkt}** age_{PrälmvAkt} igitur, ubi^{Adv} nunc^{Adv} est_{PräAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum^{AdjN} nī
be quiet. come on where now is he himself ?? strange
domist._{Abl}
at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: **ibō_{Fu1Akt}** ad eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxi_{PerAkt} dīcam_{Fu1Akt}
I will go him and also the same these which to you I said I will say
itidem^{Adv} illī.^D_{Pr} nūllus^{AdjN} sum._{PräAkt}
likewise to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: **quid^N_{Pr}** causaest^N_{PräAkt} quīn hinc^{Adv} in pistrīnum^A rēcta^{AdjAbl} proficīscar_{PräKnjPas}
what reason is from here the mill straight I may set out
viā?_{Abl}
by the road ??
- [601] **nīl^N_{Pr}** est_{PräAkt} precī^D locī^G relictum:^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī_{PerAkt} omnia:^N_{Pr}
nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] **erūm^A** fefellī;_{PerAkt} in nūptiās^A conjēcī_{PerAkt} erīlem^{AdjA} filium;^A_{Pr}
the master I deceived; weddings I threw masters son;
- [603] **fēcī_{PerAkt}** hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,_{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PräAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō^{AdjAbl}
I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō._{Abl}
Pamphilus.
- [604] em*iij* āstūtiās!^A quod^{Kon} sī^{Kon} quiēsse, _{PlqKnjAkt} nīl^N_{Pr} ēvēnisset_{PlqKnjAkt} mali.^G
look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] sed^{Kon} ecum*iij* ipsum^A_{Pr} videō:_{PräAkt} occidī._{PerAkt}
but look him himself I see: I am undone.
- [606] utinam mī^D_{Pr} esset_{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem^{AdjA}
for me there were something here where to now me headlong
darem!_{ImpKnjAkt}
I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Ubi^{Adv}** ille^N_{Pr} est_{PräAkt} scelus^N qui^N_{Pr} perdidit_{PerAkt} mē?^A_{Pr} periī._{PerAkt} atque^{Kon}
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also
hoc^A_{Pr} cōfiteor_{PräPas} jūre^{Abl}
this I confess by right
- [608] mī^D_{Pr} obtigisse,_{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners,^{AdjN} tam^{Adv} nūlli^{AdjG} cōsili^G
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel
sum._{PräAkt}
I am.
- [609] servōn^D fortūnās^A meās^{AdjA} mē^A_{Pr} commīsisse_{InfPerAkt} futtilī!^{AdjD}
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!

- [610] *ego^N_{Pr} pretium^A ob stultitiam^A ferō: PräAkt sed^{Kon} inultum^{AdjA} numquam^{Adv} id^A_{Pr}*
 I price folly I bear: but unpunished never it
aferet. Fu1Akt
 he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: *posthāc^{Adv} incolumem^{AdjA} sat^{Adv} scio_{PräAkt} fore_{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvitō_{PräAkt}*
 after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid
hoc^A_{Pr} malum.^A
 this evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *nam quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam_{Fu1Akt} patri?^D_{Pr} negābōn_{Fu1Akt} velle_{InfAkt} mē,^A_{Pr}*
 what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
modo^{Adv}
 just now
- [613] *qui^N_{Pr} sum_{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?_{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā^{Abl} id^A_{Pr} facere_{InfAkt}*
 who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?_{PräKnjAkt}
 I may dare ??
- [614] *nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam_{PräKnjAkt} sciō._{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^A_{Pr}*
 and not what now me I should do I know. and not me indeed,
atque^{Kon} id^A_{Pr} ago_{PräAkt} sēdulō._{Adv}
 and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: *dīcam_{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō^D aliquam^{AdjA}*
 I will say something me about to find, that to this evil some
prōductem^A_{PerPas} moram.^A
 having been prolonged delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} eho^{ij} dum, bone^{AdjV} vir,^V quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt}*
 oh! having been seen I am hey good man, what do you say ??
viden_{PräAkt} mē^A_{Pr} cōnsiliis^{Abl} tuīs_{AdjAbl}
 do you see ? me by plans your
- [617] *miserum^{AdjA} impeditūm^A_{PerPas} esse?_{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediām._{Fu1Akt}*
 wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate.
expediēs?_{Fu1Akt} certē,^{Adv} Pamphile.^V
 will you extricate ?? certainly, Pamphilus.
- [618] *nempe ut^{Kon} modo._{Adv} immō melius^{AdvKmp} spērō._{PräAkt} ō^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}*
 as just now. better I hope. oh to you I how
crēdam,_{PräKnjAkt} furcifer?^V
 I may believe, gallows bird ??
- [619] *tū^N_{Pr} rem^A impeditam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās?_{PräKnjAkt} em^{ij} quo^{Abl}_{Pr}*
 you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N_{PerPas} sim,_{PräKnjAkt}
 relying I may be,
- [620] *qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex tranquillissimā^{AdjAbISup} rē^{Abl} conjēcisti_{PerAkt} in nūptiās.^A*
 who me today most calm thing you have thrown weddings.
- [621] *an^{Kon} nōn dīxi_{PerAkt} esse_{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxti._{PerAkt} quid^N_{Pr}*
 or I said to be this about to be? you said. what
meritus^N_{PerPas} crucem.^A
 have you deserved? the cross.
- [622] [DAVUS SERVUS]: *sed^{Kon} sine_{PrälmvAkt} paululum^{Adv} ad mē^A_{Pr} redeam:_{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr}*
 but allow a little me I may return: now something
dispiciam._{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi,^D_{Pr}
 I may look into. ah to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *cum^{Kon} nōn habeō_{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē tē^{Abl}_{Pr} sūmam_{PräKnjAkt} supplicium^A ut^{Kon}*
 when I have time that you I may take punishment that
volō!_{PräAkt}
 I wish!

[624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre_{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud tē^A_{Pr} ulcisci_{InfAkt}
for and this time to beware for me me, you to avenge
sinit._{PräAkt}
allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^N_{PrPräAkt} crēdibile^{AdjN} aut^{Kon} memorābile,^{AdjN}
this then is believable or memorable,
- [626] tanta^{AdjN} vēcordia^N innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet_{PräKnjAkt}
so great folly having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malis^{Abl} gaudeant_{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex incommodis^{Abl}
that at evils they may rejoice and disadvantages
- [628] alterius^G_{Pr} sua^{AdjN} ut^{Kon} comparent_{PräKnjAkt} commoda?^A āhij
of another their own that they may get together advantages? ah
- [629] idnest^N_{PrPräAkt} vērum?^{AdjN} immō id^N_{Pr} est_{PräAkt} genus^N hominum^G pessumum^{AdjNSup}
that then is true? that is kind class of men worst
in
- [630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quis^N_{Pr} pudor^N paulum^{Adv} adest;_{PräAkt}
by denying only who shame a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici_{InfPas}
after when time promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessāriō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt,_{PräAkt}
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent_{PräAkt} et^{Kon} tamen rēs^N premit_{PräAkt} dēnegāre;_{InfAkt}
and they fear and matter affair presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima^{AdjNSup} ōrātiöst^N
there then of them most shameless speech is
- [635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?_{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?_{PräAkt} cūr^{Adv} meam^{AdjA} tibi?^D_{Pr} heus^{ij}
'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
- [636] proximus^{AdjN} sum_{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi.^D_{Pr}
nearest I am I myself to me.'
- [637] at^{Kon} tamen 'ubi^{Adv} fidēs?^N , si^{Kon} rogēs,_{PräKnjAkt}
but 'where faith trust? if you may ask,
- [638] nīl^N_{Pr} pudēt_{PräAkt} hīc,^{Adv} ubi^{Adv} opus;^N illī^D_{Pr} ubi^{Adv}
nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] nīl^N_{Pr} opust,_{PräAkt} ibi^{Adv}
nothing there is need, there
verentur._{PräPas}
they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?_{PräKnjAkt} adeōn_{PräAkt} ad eum^A_{Pr} et^{Kon} cum eō^{Abl}_{Pr} injūriam^A
but what I may do? go ? him and him wrong
hanc^A_{Pr} expostule?_{PräKnjAkt}
this I may remonstrate?
- [640] ingeram_{PräKnjAkt} mala^A multa?^{AdjA} atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dīcat_{PräKnjAkt} 'nīl^N_{Pr}
I may heap evils many? and someone may say 'nothing
prōmōveris':_{PerAkt}
you have advanced:

- [641] **multum:**^{Adv} **molestus**^{AdjN} **certē** **eī^D**_{Pr} **fuerō**_{Fu2Akt} **atque**^{Kon} **animō^D** **mōrem^A**
much: troublesome to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō._{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne,**^V **et**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **et**^{Kon} **tē^A**_{Pr} **imprūdēns,**^{AdjN} **nisi**^{Kon} **quid^N**_{Pr} **dī^N**
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods
respicint,_{PräAkt} **perdidī.**_{PerAkt}
look back to, I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: **itane**^{Adv} **'imprūdēns?**^{AdjN} **tandem**^{Adv} **inventast^N**_{PerPas} **causa:^N** **solvistī**_{PerAkt}
is it so 'unaware? at last has been found cause: you have broken
fidem.^A
faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid^N**_{Pr} **'tandemi?**^{Adv} **etiamnunc**^{Adv} **mē^A**_{Pr} **dūcere**_{InfAkt} **istīs^{Abl}**_{Pr} **dictīs^{Abl}**
what 'at last? still now me to lead by those words
postulās?_{PräAkt}
do you demand?
- [645] **quid^N**_{Pr} **istūc^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt} **postquam**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **amāre**_{InfAkt} **dīxī,**_{PerAkt}
what that thing is? after me to love I said,
complacitast^N_{PerPas} **tibi.**^D_{Pr}
has been pleasing for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: **heu^{ij}** **mē^A**_{Pr} **miserum**^{AdjA} **qui^N**_{Pr} **tuum**^{AdjA} **animum^A** **ex** **animō^{Abl}** **spectāvī**_{PerAkt}
alas me wretched who your mind mind I have looked at
meō!^{AdjAbl}
my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **falsus**^{AdjN} **ēs.**_{PräAkt} **nōn** **tibi^D**_{Pr} **sat**^{Adv} **esse**_{InfAkt} **hoc^N**_{Pr} **solidum**^{AdjA} **vīsumst^N**_{PerPas}
false you are. to you enough to be this solid has seemed
gaudium,^N
joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **lactāssēs**_{PlqKnjAkt} **amantem^A**_{PräAkt} **et**^{Kon} **falsā**^{AdjAbl} **spē^{Abl}**
unless me you had coaxed loving and with false hope
prōdūcerēs?_{ImpKnjAkt}
you might lead on?
- [649] **habeās.**_{PräKnjAkt} **habeam?**_{PräKnjAkt} **āh^{ij}** **nescīs**_{PräAkt} **quantīs**^{AdjAbl} **in** **malīs^{Abl}**
you may have. may I have? ah you do not know how great evils
vorser_{PräPas} **miser**^{AdjN}
I am whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque**^{AdjAKon} **hic^N**_{Pr} **suis**^{AdjAbl} **cōsiliīs^{Abl}** **mihi^D**_{Pr} **cōflāvit**_{PerAkt} **sollicitūdinēs^A**
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] **meus**^{AdjN} **carnufex.**^N **quid^N**_{Pr} **istūc^N**_{Pr} **tam**^{Adv} **mīrumst**_{PräAkt} **dē** **tē^{Abl}**_{Pr} **si**^{Kon}
my executioner. what that thing so is marvellous you if
exemplum^A **capit?**_{PräAkt}
example he takes?
- [652] **haud** **istūc^A**_{Pr} **dīcās,**_{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **cognōrīs**_{PerKnjAkt} **vel**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **vel**^{Kon} **amōrem^A**
that thing you may say, if you may have known or me or love
meum.^{AdjA}
my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:**_{PräAkt} **cum** **patre^{Abl}** **altercāstī**_{PerAkt} **dūdum**^{Adv} **et**^{Kon} **is^N**_{Pr} **nunc**^{Adv} **proptereā**^{Adv}
I know: father you have quarrelled just now and he now for that reason
tibi^D_{Pr}
to you
- [654] **suscēset**_{PräAkt} **nec**^{Kon} **tē^A**_{Pr} **quīvit**_{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **cōgere**_{InfAkt} **illam^A**_{Pr} **ut**^{Kon}
is angry and not you he was able today to compel that woman that
dūcerēs._{ImpKnjAkt}
you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō** **etiam,**^{Adv} **quō**^{Adv} **tū^N**_{Pr} **minus**^{AdvKmp} **scīs**_{PräAkt} **aerumnās^A** **meās,**^{AdjA}
also, whereby you less you know troubles my,

- [656] *hae^N Pr nūptiae^N nōn apparābantur_{ImpPas} mihi^D Pr*
these weddings were being prepared for me
- [657] *nec^{Kon} postulābat_{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N Pr uxōrem^A dare._{InfAkt}*
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: *scio:_{PräAkt} tū^N Pr coāctus^N PerPas tuā^{AdjAbl} voluntātē^{Abl} ēs._{PräAkt} manē:_{PrälmvAkt}*
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *nōndum^{Adv} scis._{PräAkt} sciō_{PräAkt} equidem illam^A Pr ductūrum^A Fu1Akt esse_{InfAkt} tē.^A Pr*
not yet you know. I know that woman about to lead to be you.
- [660] *cūr^{Adv} mē^A Pr ēnicās?_{PräAkt} hoc^N Pr audī:_{PrälmvAkt} numquam^{Adv} dēstītit_{PerAkt}*
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] *īnstāre_{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem_{ImpKnjAkt} mē^A Pr ductūrum^A Fu1Akt patrī;^D*
to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] *suādēre_{InfAkt} ḍrāre_{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōne_{Kon} perpulit._{PerAkt}*
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: *quis^N Pr homō^N istūc?_{Pr} Dāvus.^N . . Dāvus?^N intēturbat._{PräAkt} quam^A Pr ob rem?^A*
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which thing?
- nescio;_{PräAkt}*
I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *nisi^{Kon} mihi^D Pr deōs^A satis^{Adv} sciō_{PräAkt} fuisse_{InfPerAkt} īrātōs^{AdjA} qui^N Pr*
unless for me gods enough I know to have been angry who
- auscultāverim._{PerKnjAkt}*
I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: *factum^N PerPas hoc^N Pr est,_{PräAkt} Dāve?^V factum.^N PerPas hemij quid^N Pr aīs?_{PräAkt}*
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say?
- scelus!^N*
crime!
- [666] *at^{Kon} tibi^D Pr dī^N dignum^{AdjA} factīs^{Abl} exitium^A dūnt!_{PräKnjAkt}*
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] *eho^{ij} dīc_{PrälmvAkt} mī,^D Pr si^{Kon} omnēs^{AdjN} hunc^A Pr conjectum^A PerPas in nūptiās^A*
hey say to me, if all this man having been thrown marriage
- [668] *inimici^{AdjN} vellent,_{ImpKnjAkt} quod^N Pr nisi^{Kon} hoc^A Pr cōnsilium^A darent?_{ImpKnjAkt}*
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: *dēceptus^N PerPas sum,_{PräAkt} at^{Kon} nōn dēfetiḡātus.^N PerPas sciō._{PräAkt}*
having been deceived I am, but having been wearied. I know.
- [670] *hāc^{Abl} Pr nōn successit,_{PerAkt} aliā^{AdjAbl} adoriēmūr_{PräKnjAkt} viā.^{Abl}*
by this it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] *nisi^{Kon} si^{Kon} id^A Pr putās,_{PräAkt} quia^{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit_{PerAkt} parum,^{Adv}*
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] *nōn posse_{InfAkt} jam^{Adv} ad salūtem^A convertī_{InfPas} hoc^A Pr malum.^A*
to be able now safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *immō etiam;^{Adv} nam satis^{Adv} crēdō,_{PräAkt} si^{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}*
also; enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] *ex ūnīs^{AdjAbl} geminās^{AdjA} mihi^D Pr cōnficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.^A*
ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: *ego,^N Pr Pamphile,^V hoc^A Pr tibi^D Pr prō servitiō^{Abl} dēbeō,_{PräAkt}*
I, Pamphilus, this thing to you service I owe,
- [676] *cōnārī_{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et^{Kon} diēs,^A*
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] *capitis^G perīclum^A adīre,_{InfAkt} dum^{Kon} prōsim_{PräKnjAkt} tibi;^D Pr*
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] *tuumst,^{AdjN} PräAkt sīquid^{KonN} Pr praeter spem^A ēvenit,_{PerAkt} mī^D Pr ignōscere._{InfAkt}*
it is your part, if anything hope has happened, to me to pardon.

- [679] **parum^{Adv}** **succēdit^{PräAkt}** **quod^N_{Pr}** **agō; PräAkt** **at^{Kon}** **faciō^{PräAkt}** **sēdulō.^{Adv}**
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] **vel^{Kon}** **melius^{AdvKmp}** **tūte^N_{Pr}** **reperi^{PrälmvAkt}** **mē^A_{Pr}** **missum^A_{PerPas}** **face.^{PrälmvAkt}**
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cipiō:^{PräAkt}** **restitue^{PrälmvAkt}** **in quem^A_{Pr}** **mē^A_{Pr}** **accēpisti^{PerAkt}** **locum.^A**
I desire: restore which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: **faciam.^{Fu1Akt}** **at^{Kon}** **jam^{Adv}** **hōc^N_{Pr}** **opust.^N_{PräAkt}** **em.ij . . sed^{Kon}** **mane;^{PrälmvAkt}**
I will do. but now this need is. look. but wait;
concrepuit^{PerAkt} **ā Glyceriō^{Abl}** **ōstium.^N**
has creaked Glycerium door.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl^N_{Pr}** **ad tē.^A_{Pr}** **quaerō.^{PräAkt}** **hem^{ij}** **nuncin^{Adv}** **dēmum?^{Adv}** **at^{Kon}** **jam^{Adv}** **hoc^A_{Pr}**
nothing you. I ask. ah now ? at last? but now this
tibi^D_{Pr} **inventum^A_{PerPas}** **dabō.^{Fu1Akt}**
to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam^{Adv}** **ubi^{Adv}** **ubi^{Adv}** **erit,^{Fu1Akt}** **inventum^A_{PerPas}** **tibi^D_{Pr}** **cūrābō^{Fu1Akt}** **et^{Kon}** **mēcum^{Abl}_{Pr}**
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A_{PerPas}
having been brought
- [685] **tuum^{AdjA}** **Pamphilum:^A_{Pr}** **modo^{Adv}** **tū,^N_{Pr}** **anime^V** **mī, AdjV** **nōli^{PrälmvAkt}** **tē^A_{Pr}** **mācerāre.^{InfAkt}**
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Mýsis.^N** **quis^N_{Pr}** **est?^{PräAkt}** **ehem^{ij}** **Pamphile,^V** **optimē^{AdvSup}** **mihi^D_{Pr}** **tē^A_{Pr}**
Mysis. who is? Pamphilus, very well for me your self
offers. **quid^N_{Pr}** **<id>^N_{Pr}** **est?^{PräAkt}**
you present. what <this> is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre^{InfAkt}** **jussit,^{PerAkt}** **si^{Kon}** **sē^A_{Pr}** **amēs,^{PräKnjAkt}** **era,^N** **jam^{Adv}** **ut^{Kon}** **ad sēsē^A_{Pr}**
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that her self
veniās:^{PräKnjAkt}
you may come:
- [688] **vidēre^{InfAkt}** **ait^{PräAkt}** **tē^A_{Pr}** **cupere.^{InfAkt}** **vāh^{ij}** **perili:^{PerAkt}** **hoc^N_{Pr}** **malum^N** **integrascit.^{PräAkt}**
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcīn^{Adv}** **mē^A_{Pr}** **atque^{Kon}** **illam^A_{Pr}** **operā^{Abl}** **tuā^{AdjAbl}** **nunc^{Adv}** **miserōs^{AdjA}**
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched
sollicitārī!^{InfPas}
to be agitated!
- [690] **nam idcircō^{Adv}** **accensor^{PräPas}** **nūptiās^A** **quod^{Kon}** **mi^D_{Pr}** **apparārī^{InfPas}** **sēnsit.^{PerAkt}**
for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus^{Abl}_{Pr}** **quidem** **quam^{Adv}** **facile^{Adv}** **potuerat^{PlqAkt}** **quiēscī^{InfPas}** **si^{Kon}** **hic^N_{Pr}**
by which how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!^{PlqKnjAkt}
he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: **age,^{PrälmvAkt}** **si^{Kon}** **hic^N_{Pr}** **nōn īsānit^{PräAkt}** **satis^{Adv}** **suā^{AdjAbl}** **sponte,^{Abl}** **īnstigā.^{PrälmvAkt}**
come on, if this man he raves enough his own accord, goad.
atque^{Kon} edepolij
and also by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: **ea^N_{Pr}** **rēs^N** **est,^{PräAkt}** **proptereāque^{AdvKon}** **nunc^{Adv}** **misera^{AdjN}** **in maerōrest.^{Abl}_{PräAkt}**
that thing matter is, for that reason and now wretched sorrow is.
Mýsis,^V
Mysis,
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per omnis^{AdjA}** **tibi^D_{Pr}** **adjūrō^{PräAkt}** **deōs^A** **numquam^{Adv}** **eam^A_{Pr}** **mē^A_{Pr}**
all to you I swear gods never her me
dēsertūrum,^A_{Fu1Akt}
about to desert,

- [695] *nōn si^{Kon} capiendōs^A GdvFu1Pas mihi^D Pr sciam PrÄKnjAkt esse_{InfAkt} inimicōs^{AdjA}*
 if even to be taken for me I may know to be enemies
omnis^{AdjA} hominēs.^A
 all men.
- [696] *hanc^A Pr mi^D Pr expetivī: PerAkt contigit; PerAkt conveniunt PrÄAkt mōrēs:^N*
 this woman for me I sought: it happened; they agree characters:
valeant PrÄKnjAkt
 may they fare well
- [697] *qui^N Pr inter nōs^A Pr discidium^A volunt: PrÄAkt hanc^A Pr nisi^{Kon} mors^N mi^D Pr*
 who us separation they want: this woman unless death from me
adimet Fu1Akt nēmō.^N Pr
 will take away no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: *resipiscō. PrÄAkt nōn Apollinis^G magis^{AdvKmp} vērum^{AdjN} atque^{Kon} hoc^N Pr*
 I come to my senses. of Apollo more true and also this
respōnsumst. N PrÄAkt
 reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *si^{Kon} poterit Fu1Akt fierī InfPas ut^{Kon} nē pater^N per mē^A Pr stetisse_{InfPerAkt}*
 if it will be able to be done that father me to have stood
crēdat PrÄKnjAkt
 he may believe
- [700] *quō^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N Pr fierent_{ImpKnjPas} nūptiae,^N volō; PrÄAkt sed^{Kon} si^{Kon} id^N Pr*
 by which less these might be done weddings, I wish; but if this
nōn poterit Fu1Akt
 it will be able,
- [701] *id^A Pr faciam, Fu1Akt in prōclivi^{AdjAbl} quod^N Pr est, PrÄAkt per mē^A Pr stetisse_{InfPerAkt}*
 that I will do, easy slope which is, me to have stood
ut^{Kon} crēdat. PrÄKnjAkt
 that he may believe.
- [702] *quis^N Pr videor? PräPas miser, AdjN aequē^{Adv} atque^{Kon} egō.^N Pr cōsilium^A quaerō. PrÄAkt*
 who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{AdjN} PrÄAkt
 brave you are!
- [703] *scio PrÄAkt quid^N Pr cōnēre. PrÄAkt hoc^N Pr ego^N Pr tibi^D Pr profectō^{Adv}*
 I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A PerPas reddam. Fu1Akt
 having been accomplished I will render.
- [704] *jam^{Adv} hōc^N Pr opus^N est. PrÄAkt quīn jam^{Adv} habeō. PrÄAkt quid^N Pr est? PrÄAkt huic,^D Pr*
 now this need is. now I have. what is? for this one,
nōn tibi^D Pr habeō, PrÄAkt nē errēs. PrÄKnjAkt
 for you I have, you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: *sat^{Adv} habeō. PrÄAkt quid^N Pr faciēs? Fu1Akt cedo. PrälmvAkt diēs^N hic^N Pr mi^D Pr ut^{Kon}*
 enough I have. what you will do? give here. day this for me that
satis^{Adv} sit PrÄKnjAkt vereor PrÄAkt
 enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: *ad agendum: A Ger nē vacuum^{AdjA} esse_{InfAkt} mē^A Pr nunc^{Adv} ad nārrandum^A Ger*
 to do: unoccupied to be me now to tell
crēdās: PrÄKnjAkt
 you may believe:
- [707] *proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N Pr āmōlīminī; PrälmvPas nam^{Kon} mi^D Pr impedimentō^D estis. PrÄAkt*
 therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *ego^N Pr hanc^A Pr vīsam. Fu1Akt quid^N Pr tū?^N Pr quo^{Adv} hinc^{Adv} tē^A Pr agis? PrÄAkt*
 I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērum^{Kon} vīs PrÄAkt dīcam? PrÄKnjAkt immō etiam: Adv
 but do you wish I may say? also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: *nārrātiōnis^G incipit PrÄAkt mi^D Pr initium. N quid^N Pr mē^A Pr fiet? Fu1Akt*
 of the narration begins for me a beginning. what of me will become?

- [710] **eho^{ij} tū^N Pr impudēns^{AdjV} nōn satis^{Adv} habēs^{PräAkt} quod^A Pr tibi^D Pr diēculam^A addō^{,PräAkt}**
hey you shameless, enough do you have that for you a little day I add,
- [711] **quantum^{Adv} huic^D Pr prōmoveō^{PräAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen. . . quid^N Pr ergō?^{Adv}**
how much for this do I advance the weddings? Davus, but what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: **ut^{Kon} dūcam.^{PräKnjAkt} rīdiculum.^{AdjN} hūc^{Adv} face^{PrälmvAkt} ad mē^A Pr veniās,^{PräKnjAkt}**
that I may marry. ridiculous. to here do it me you may come,
si^{Kon} quid^N Pr poteris.^{Fu1Akt}
if anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: **quid^N Pr veniam?^{PräKnjAkt} nil^N Pr habeō.^{PräAkt} at^{Kon} tamen, sīquid.^{KonN} Pr age^{PrälmvAkt}**
why should I come? nothing I have. but if anything. come on
veniam.^{PräKnjAkt} sīquid,^{KonN} Pr
I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: **domi^{Abl} erō.^{Fu1Akt} tū,^N Pr Mysis,^V dum^{Kon} exeō,^{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A Pr**
at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me
opperire^{PrälmvPas} hīc.^{Adv}
wait here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: **quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl} GerPräAkt opus.^N mātūrā.^{PrälmvAkt} jam^{Adv} inquam^{PräAkt} hīc^{Adv}**
for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
aderō.^{Fu1Akt}
I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: **Nilne^N Pr esse^{InfAkt} proprium^{AdjN} cuiquam!^D Pr dī^V vestram^{AdjA} fidem!^A**
nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] **summum^{AdjA} bonum^{AdjA} esse^{InfAkt} erae^D putābam^{ImpAkt} hunc^A Pr Pamphilum,^A**
highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] **amīcum,^A amātōrem,^A virum^A in quōvis^{Abl} Pr locō^{Abl}**
friend, lover, husband any place
- [719] **parātum;^A PerPas vērum^{Kon} ex eō^{Abl} Pr nunc^{Adv} misera^{AdjN} quem^A Pr capit^{PräAkt}**
prepared; but him now wretched what she takes
- [720] **labōrem!^A facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs^{AdjN} malist^G PrāAkt quam^{Kon} illīc^{Adv} bonī.^G**
trouble! easily here more of bad is than there of good.
- [721] **sed^{Kon} Dāvus^N exit.^{PräAkt} mi^{VD} Pr homō,^V quid^N Pr istūc^N Pr obsecrōst?^{PräAkt}**
but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?
- [722] **quō^{Adv} portās^{PräAkt} puerum?^A Mysis,^V nunc^{Adv} opus^N est^{PräAkt} tuā^{AdjAbl}**
whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
- [723] [DAVUS SERVUS]: **mīhi^D Pr ad hanc^A Pr rem^A expromptā^{Abl} PerPas memoria^{Abl} atque^{Kon} āstūtiā.^{Abl}**
for me this matter having been brought out with memory and cunning.
- [724] [MYSIS ANCILLA]: **quidnam^N Pr incepturnus^N Fu1Akt accipe^{PrälmvAkt} ā mē^{Abl} Pr hunc^A Pr ōcius^{Adv}**
what indeed about to begin are you? take me this more quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: **atque^{Kon} ante nostram^{AdjA} jānuam^A appōne.^{PrälmvAkt} obsecrō,^{PräAkt}**
and our door place. I beg.
- [726] [MYSIS ANCILLA]: **humīne?^{Abl} ex ārā^{Abl} hinc^{Adv} sūme^{PrälmvAkt} verbēnās^A tibi^D Pr**
on the ground ?? the altar from here take vervain sprigs for yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: **atque^{Kon} eās^A Pr susterne.^{PrälmvAkt} quam^A Pr ob rem^A id^A Pr tūte^N Pr nōn facis?^{PräAkt}**
and them hold up. which thing this you yourself do you?
- [728] **quia,^{Kon} si^{-Kon} forte^{Adv} opus^N sit^{PräKnjAkt} ad erum^A jūrandum^A Ger mīhi^D Pr**
because, if by chance need there may be the master to swear for me
- [729] **nōn apposuisse,^{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō^{Adv} possim.^{PräKnjAkt} intellegō:^{PräAkt}**
to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: **nōva^{AdjN} nunc^{Adv} religiō^N in tē^{Abl} Pr istaec^N Pr incessit.^{PerAkt} cedo!^{PrälmvAkt}**
new now scruple you these things has fallen upon. hand it over!

- [731] [DAVUS SERVUS]: **movē**_{PrälmvAkt} **ōcius^{Adv}** **tē, A_{Pr}** **ut^{Kon}** **quid^N**_{Pr} **agam**_{PräKnjAkt} **porrō^{Adv}** **intellegās.**_{PräKnjAkt}
move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
- [732] **prō Juppiter!**^V **quid^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt} **spōnsae^G** **pater^N** **intervenit.**_{PräAkt}
Jupiter! what is it? of the bride father arrives.
- [733] **repudiō**_{PräAkt} **quod^A**_{Pr} **cōnsilium^A** **prīnum^{Adv}** **intenderam.**_{PlqAkt}
I reject which plan first I had planned.
- [734] [MYSIS ANCILLA]: **nescio**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **nārrēs.**_{PräKnjAkt} **ego^N**_{Pr} **quoque** **hinc^{Adv}** **ab dexterā^{Abl}**
I do not know what you may tell. I from here the right side
- [735] [DAVUS SERVUS]: **venīre**_{InfAkt} **mē^A**_{Pr} **assimulābō:**_{Fu1Akt} **tū^N**_{Pr} **ut^{Kon}** **susserviās**_{PräKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt
- [736] **ōrātiōnī, D** **ut^{Kon}** **cumque** **opus^N** **sit,**_{PräKnjAkt} **verbīs^{Abl}** **vidē.**_{PrälmvAkt}
to the speech, as need there may be, with words see to it.
- [737] [MYSIS ANCILLA]: **ego^N**_{Pr} **quid^N**_{Pr} **agās**_{PräKnjAkt} **nīl^N**_{Pr} **intellegō;**_{PräAkt} **sed^{Kon}** **sīquid^{KonN}**_{Pr} **est**_{PräAkt}
I what you may do nothing I understand; but if anything is
- [738] **quod^N**_{Pr} **mē^{AdjAbl}** **operā^{Abl}** **opus^N** **sit**_{PräKnjAkt} **vōbīs, D**_{Pr} **ut^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **plūs^{AdjN}** **vidēs,**_{PräAkt}
which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
- [739] **manēbō,**_{Fu1Akt} **nēquōd^A**_{Pr} **vestrum^{AdjG}** **remorer**_{PräKnjPas} **commodum.^A**
I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

- [740] [CHREMES SENEX]: **Revortor,**_{PräPas} **postquam^{Kon}** **quaē^N**_{Pr} **opus^N** **fuēre**_{PerAkt} **ad** **nūptiās^A**
I return, after which need have been the weddings
- [741] **gnātae^G** **parāvī,**_{PerAkt} **ut^{Kon}** **jubeam**_{PräKnjAkt} **accersī.**_{InfPas} **sed^{Kon}** **quid^N**_{Pr} **hoc?^N**_{Pr}
of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] **puer^N** **herclest.**^{ij} **mulier,**^V **tūn^N**_{Pr} **posuistī**_{PerAkt} **hunc?^A**_{Pr} **ubi^{Adv}** **illic^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt}
a boy by Hercules it is. woman, you ? have you put this one? where that fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: **nōn mīhi!^D**_{Pr} **respondēs?**_{PräAkt} **nusquam^{Adv}** **est.**_{PräAkt} **vae^{ij}** **miserae^{AdjD}** **mīhi!^D**_{Pr}
to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] **relīquit**_{PerAkt} **mē^A**_{Pr} **homō^N** **atque^{Kon}** **abiit.**_{PerAkt} **di^V** **vestram^{AdjA}** **fidem,^A**
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: **quid^N**_{Pr} **turbaest^N**_{PräAkt} **apud forum!**^A **quid^N**_{Pr} **illi^N**_{Pr} **hominūm^G** **litigant!**_{PräAkt}
what the crowd is the forum! what those of men they quarrel!
- [746] **tum^{Adv}** **annōna^N** **cārast.**_{PräAkt} **(quid^N**_{Pr} **dīcam**_{PräKnjAkt} **aliud^{AdjA}** **nescio.**_{PräAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.)
- [747] [MYSIS ANCILLA]: **cūr^{Adv}** **tū^N**_{Pr} **obsecrō**_{PräAkt} **hīc^{Adv}** **mē^A**_{Pr} **sōlam-**_{AdjA} ? **hem^{ij}** **quae^N**_{Pr} **haec^N**_{Pr} **est**_{PräAkt}
why you I beg here me alone- ah what this is
fābula?_N
story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij}** **Mȳsis,**^V **puer^N** **hic^N**_{Pr} **undest?^{Adv}**_{PräAkt} **quisve^{NKon}**_{Pr} **hūc^{Adv}** **attulit?**_{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: **satin^{Adv}** **sanus^{AdjN}**_{PräAkt} **qui^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **id^A**_{Pr} **rogitēs?**_{PräKnjAkt} **quem^A**_{Pr} **ego^N**_{Pr} **igitur**
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I
rogem_{PräKnjAkt}
should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: **qui^N**_{Pr} **hīc^{Adv}** **nēminem^A**_{Pr} **alium^{AdjA}** **videam?**_{PräKnjAkt} **mīror**_{PräPas} **unde^{Adv}** **sit.**_{PräKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] **dicturas^N**_{Fu1Akt} **quod^A**_{Pr} **rogō?**_{PräAkt} **au!^{ij}** **concēde**_{PrälmvAkt} **ad dexteram.^A**
about to say you are what I ask ?? ah! go over the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: **dēlīrās:**_{PräAkt} **nōn** **tūtē^N**_{Pr} **ipse.^N**_{Pr} . . ? **verbum^A** **si^{Kon}** **mīhi!^D**_{Pr}
you rave: you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: **ūnum^{AdjA}** **praeter** **quam^A**_{Pr} **quod^A**_{Pr} **tē^A**_{Pr} **rogo**_{PräAkt} **faxis:**_{Fu2AktKnj} **cavē!**_{PrälmvAkt}
one thing that which you I ask you should do: beware!

- [754] male^{Adv} dīcis^{PräAkt} undest?^{Adv} PräAkt dīc^{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā nōbīs.^{Abl} Pr hahae!^{iij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. us. haha!
- [755] mīrum^{AdjN} vērō impudenter^{Adv} mulier^N sī^{Kon} facit^{PräAkt}
strange shamelessly a woman if she does
- [756] meretrīx!^N ab Andriāst^{Abl} PräAkt haec,^N Pr quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}
prostitute! Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeōn^{Adv} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D Pr esse^{InfAkt} idōnei^{AdjN}
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in quibus^{Abl} Pr sīc^{Adv} illūdātis?^{PräAkt} vēnī^{PerAkt} in tempore.^{Abl}
whom thus you mock ?? I came time.
- [759] properā^{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab jānuā.^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here the door.
- [760] manē:^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex istōc^{Abl} Pr excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē^A Pr ērādīcent!^{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A Pr miseram^{AdjA} territās.^{PräAkt}
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr ego^N Pr dīcō^{PräAkt} an^{Kon} nōn? quid^N Pr vīs?^{PräAkt} at etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}
to you I say or what you want ?? also do you ask ??
- [763] cedo,^{PrälmvAkt} cujum^G Pr puerum^A hīc^{Adv} apposītī?^{PerAkt} dīc^{PrälmvAkt} mihi.^D Pr
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr nescīs?^{PräAkt} mitte^{PrälmvAkt} id^A Pr quod^A Pr sciō:^{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} quod^A Pr
you you do not know ?? leave off that which I know: say what
- [765] rogo.^{PräAkt}
I ask.
- [765] vestrī.^G Pr cujus^G Pr nostrī?^G Pr Pamphili.^G hemīj quid?^N Pr Pamphili?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] echo^{ij} an^{Kon} nōn est?^{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N Pr has^A Pr semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or is ?? rightly I these always I fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: öjj facinus^N animadvortendum!^A GdvFu1Pas quid^N Pr clāmitās?^{PräAkt}
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^A Pr ego^N Pr herī^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad vōs^A Pr afferrī^{InfPas} vesperi?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: öjj hominem^A audacem!^{AdjA} vērum: vidi^{PerAkt} Cantharam^A
o man bold! I saw Canthara
- [770] suffarcinātam.^A PerPas dīs^D polīj habeō^{PräAkt} grātiām^A
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in pariendo^{Abl} Ger aliquot^{AdjN} affuērunt^{PerAkt} līberae.^{AdjN}
when giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē illa^N Pr illum^A Pr haud nōvit^{PerAkt} cujus^G Pr causā^{Abl} haec^N Pr incipit:^{PräAkt}
that woman that man knows of whom for the sake this begins:
- [773] 'Chremēs^V sī^{Kon} positum^A PerPas puerum^A ante aedīs^A vīderit,^{Fu2Akt}
'Chremes if having been placed boy the house doors he will have seen,
- [774] suam^{AdjA} gnātam^A nōn dabit:^{Fu1Akt} tanto^{Abl} hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit.^{Fu1Akt}
his own daughter he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn hercle^{ij} faciet.^{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N Pr sīs^{PräKnjAkt} sciēns,^N Prākt
by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum^A tollis^{PräAkt} jam^{Adv} ego^N Pr hunc^A Pr in mediām^{AdjA} viam^A
unless the boy you lift now I this middle road
- [777] prōvolvam^{Fu1Akt} tēque^{AKon} Pr ibīdem^{Adv} pervolvam^{Fu1Akt} in lutō.^{Abl}
I will roll forward you and in the same place I will roll over the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr polīj homo^N nōn ēs^{PräAkt} sōbrius.^{AdjN} fallācia^N
you by Pollux man you are sober. trickery

- [779] [DAVUS SERVUS]: **aliam^{AdjN} aliam^{AdjA} trūdit:**^{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī^{InfPas} audiō^{PräAkt}
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem^A Atticam^{AdjA} esse^{InfAkt} hanc.^A Pr hem.^{ij} 'coāctus^N PerPas lēgibus^{Abl}
citizen Athenian to be this one. ah. 'having been compelled by laws
- [781] eam^A Pr uxōrem^A dūcet.^{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō,^{PräAkt} an^{Kon} nōn cīvis^N est?^{PräAkt}
her as wife he will marry.' ah I beseech, or a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium^{AdjA} in malum^A īnsciēns^N** PräAkt paene^{Adv} incidi.^{PerAkt}
joking kind evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: quis^N Pr hic^{Adv} loquitur?^{PräPas} o^{ij} Chremē,^V per tempus^A advenīs:^{PräAkt}
who here speaks ?? o Chremes, the right time you arrive:
- [784] auscultā.^{PrälmvAkt} audīvī^{PerAkt} jam^{Adv} omnia.^A anne^{Kon} haec^A Pr tū^N Pr omnia?^A
listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: audīvī,^{PerAkt} inquam,^{PräAkt} ā prīncipiō.^{Abl} audīstīn,^{PerAkt} obsecrō?^{PräAkt} hem^{ij}
I have heard, I say, the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: scelera!^A hanc^A Pr jam^{Adv} oportet^{PräAkt} in cruciātum^A hinc^{Adv} abripī.^{InfPas}
crimes! her now it is necessary torture from here to be carried off.
- [787] hic^N Pr est^{PräAkt} ille:^N Pr nōn tē^A Pr crēdās^{PräKnjAkt} Dāvum^A lūdere.^{InfAkt}
this is that one: you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: mē^A Pr miseram!^{AdjA} nīl^N Pr pol^{ij} falsī^{AdjG} dīxī,^{PerAkt} mi^{AdjV} senex.^V
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: nōvī^{PerAkt} omnem^{AdjA} rem.^A est^{PräAkt} Simō^N intus?^{Adv} est.^{PräAkt} nē mē^A Pr attigās,^{PerKnjAkt}
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: scelestē.^V sī^{Kon} pol^{ij} Glyceriō^D Pr nōn omnia^A Pr haec.^A Pr . .
scoundrel. if by Pollux to Glycerium all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: echo^{ij} inepta,^V nescīs^{PräAkt} quid^N Pr sit^{PräKnjAkt} āctum?^N PerPas qui^{Adv} sciam?^{PräKnjAkt}
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] hic^N Pr sōcer^N est.^{PräAkt} aliō^{AdjAbl} pactō^{Abl} haud poterat^{ImpAkt} fīerī^{InfPas}
this father in law is. by another way he was able to be done
- [793] ut^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} haec^A Pr quae^N Pr voluimus.^{PerAkt} prae dicērēs.^{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] paulum^{Adv} interesse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} ex animō^{Abl} omnia,^A Pr
a little to matter you judge the mind all things,
- [795] ut^{Kon} fert^{PräAkt} nātūra,^N faciās^{PräKnjAkt} an^{Kon} dē industriā?^{Abl}
as brings about nature, you may do or deliberation ??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: In hāc^{Abl} Pr habitāsse^{InfPerAkt} plateā^{Abl} dictumst^N PerPas Chrȳsidem,^A
this to have lived street it has been said Chrysism,
- [797] quae^N Pr sēsē^A Pr inhonestē^{Adv} optāvit^{PerAkt} parere^{InfAkt} hīc^{Adv} dītiās^A
who herself dishonorably she chose to acquire here riches
- [798] potius^{AdvKmp} quam^{Kon} honestē^{Adv} in patriā^{Abl} pauper^{AdjN} viveret:^{ImpKnjAkt}
rather than honorably the homeland poor man he might live:
- [799] ejus^G Pr morte^{Abl} ea^N Pr ad mē^A Pr lēge^{Abl} rediērunt^{PerAkt} bona.^N
of her by death those me by law have returned goods.
- [800] sed^{Kon} quōs^A Pr perconter^{PräKnjPas} videō:^{PräAkt} salvēte.^{PrälmvAkt} obsecrō,^{PräAkt}
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] quem^A Pr videō?^{PräAkt} estne^{PräAkt} hic^N Pr Crito^N sōbrīnus^N Chrȳsidis?^G
whom do I see? is ? this Crito cousin of Chrysism?
- [802] is^N Pr est.^{PräAkt} o^{ij} Mȳsis,^V salvē!^{PrälmvAkt} salvus^{AdjN} sīs,^{PräKnjAkt} Critō.^V
he is. o Mysis, greetings! safe may you be, Crito.

- [803] [CRITO SENEX]: **itan^{Adv}** Chrysīs?^N hem.^{ij} nōs^A_{Pr} quidem pol^{ij} miserās^{AdjA} perdidit._{PerAkt}
is it so? Chrysis? ah. us by Pollux wretched ones has ruined.
- [804] quid^N_{Pr} vōs?^N_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} pactō^{Abl} hīc?^{Adv} satine^{Adv} rēctē?^{Adv} nōsne?^A_{Pr} sīc^{Adv}
what you? by what method here? enough? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: ut^{Kon} quīmus,_{PräAkt} ajunt,_{PräAkt} quandō^{Kon} ut^{Kon} volumus_{PräAkt} nōn licet._{PräAkt}
as we are able, they say, since as we wish it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: quid^N_{Pr} Glycerium?^N jam^{Adv} hic^N_{Pr} suōs^{AdjA} parentis^A repperit?_{PerAkt}
how about Glycerium? now this one her own parents has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: **utinam!** an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud auspicātō^{Abl} hūc^{Adv} mē^A_{Pr} appulī;_{PerAkt}
or not yet also? auspiciously hither me I brought in;
- [808] nam^{Kon} pol,^{ij} sī^{Kon} id^A_{Pr} scīsem,_{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulisse_{PlqKnjAkt} pedem.^A
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought foot.
- [809] semper^{Adv} ejus^G_{Pr} dictast^N_{PerPas} esse_{InfAkt} haec^N_{Pr} atque^{Kon} habitast_{PerAkt} soror;^N
always of her has been said to be this one and has lived sister;
- [810] quae^N_{Pr} illius^G_{Pr} fuēre_{PerAkt} possidet:_{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} hospitem^A
which of that have been she possesses: now me guest
- [811] lītis^G sequī_{InfPas} quam^{Kon} id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} sit_{PräKnjAkt} facile^{AdjN} atque^{Kon} ūtile^{AdjN}
of lawsuits to pursue how this for me it may be easy and useful
- [812] aliōrum^{AdjG} exempla^N commonent._{PräAkt} simul^{Adv} arbitror_{PräPas}
of others examples remind. at the same time I think
- [813] jam^{Adv} aliquem^A_{Pr} esse_{InfAkt} amīcum^A et^{Kon} dēfēnsōrem^A ei;^D_{Pr} nam^{Kon} ferē^{Adv}
now someone to be friend and defender to her; for generally
- [814] grandicula^{AdjN} jam^{Adv} profectast^N_{PerPas} illinc:^{Adv} clāmitent_{PräKnjAkt}
rather grown now has set out from there: they may shout
- [815] mē^A_{Pr} sȳcophantam,^A hērēditātem^A persequī_{InfPas}
me sycophant, inheritance to pursue
- [816] mendicūm.^A tum^{Adv} ipsam^A_{Pr} dēspoliāre_{InfAkt} nōn libet._{PräAkt}
beggar. then herself to despoil it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: oīj optime^{AdjVSup} hospes!^V pol,^{ij} Critō,^V antīquum^{AdjA} obtinēs._{PräAkt}
o best host! by Pollux, Crito, old fashioned you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: dūc_{PräImvAkt} mē^A_{Pr} ad eam,^A_{Pr} quando^{Kon} hūc^{Adv} vēni,_{PerAkt} ut^{Kon} videam._{PräKnjAkt}
lead me her, since hither I have come, that I may see.
maximē._{AdvSup} by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: **sequar**_{Fu1Pas} hōs:^A_{Pr} nōlō_{PräAkt} mē^A_{Pr} in tempore^{Abl} hōc^{Abl}_{Pr} videat_{PräKnjAkt} senex.^N
I will follow these: I do not want me the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō,^V spectāta^N_{PerPas} ergā tē^A_{Pr} amīcitiast_{PräAkt} mea,^{AdjN}
enough now enough, Simo, having been tested you friendship is mine;
- [821] satis^{Adv} perīcli^G incēpī_{PerAkt} adīre:_{InfAkt} ḍōrandī^G_{Ger} jam^{Adv} finem^A face._{PräImvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.
- [822] dum^{Kon} studeō_{PräAkt} obsequī_{InfPas} tibi,^D_{Pr} paene^{Adv} illūsi_{PerAkt} vītam^A filiae.^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: immō enim nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs te^{Abl}_{Pr} postulō_{PräAkt} atque^{Kon} ḍōrō,_{PräAkt}
now when most you I demand and I beg,
Chremē,^V Chremes,
- [824] ut^{Kon} beneficium^A verbīs^{Abl} initum^A_{PerPas} dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs._{PräKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.

- [825] [CHREMES SENEX]: *vide*_{PrälmvAkt} *quam*^{Adv} *iniquus*^{AdjN} *sīs*_{PräKnjAkt} *prae studiō:*^{Abl} *dum*^{Kon} *id*^A_{Pr}
 see how unfair you may be zeal: while that
*efficiās*_{PräKnjAkt} *quod*^N_{Pr} *libet*_{PräAkt}
 you may bring about which it pleases,
- [826] *neque*^{Kon} *modum*^A *benignitatis*^G *neque*^{Kon} *quid*^A_{Pr} *mē*^A_{Pr} *ōrēs*_{PräKnjAkt} *cōgitās*:_{PräAkt}
 nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [827] *nam*^{Kon} *sī*^{Kon} *cōgitēs*_{PräKnjAkt} *remittās*_{PräKnjAkt} *jam*^{Adv} *mē*^A_{Pr} *onerāre*_{InfAkt} *injūriis*.^{Abl}
 for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [828] [SIMO SENEX]: *quibus?*^{Abl} *pr* *at*^{Kon} *rogitās?*_{PräAkt} *per pulisti*_{PerAkt} *mē*^A_{Pr} *ut*^{Kon} *hominī*^D *adulēscēntulō*^D
 by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [829] [CHREMES SENEX]: *in aliō*^{AdjAbl} *occupatō*_{PerPas} *amōre*,^{Abl} *abhorrenti*^{Abl}
 other having been engaged in love, shrinking the matter of marriage,
- [830] *filiam*^A *ut*^{Kon} *darem*_{ImpKnjAkt} *in sēditiōnem*^A *atque*^{Kon} *in incertās*^{AdjA} *nūptiās*,^A
 daughter that I might give discord and uncertain marriages,
- [831] *ejus*^G_{Pr} *labōre*^{Abl} *atque*^{Kon} *ejus*^G_{Pr} *dolōre*^{Abl} *gnātō*^D *ut*^{Kon} *medicārer*_{ImpKnjPas} *tuō*.^{AdjD}
 of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [832] *impetrāsti*:_{PerAkt} *incēpī*,_{PerAkt} *dum*^{Kon} *rēs*^N *tetulit*,_{PerAkt} *nunc*^{Adv} *nōn fert*:_{PräAkt}
 you have prevailed: I began, while the matter has carried. now allows:
ferās._{PräKnjAkt}
 you may endure.
- [833] *illam*^A_{Pr} *hinc*^{Adv} *cīvem*^A *esse*_{InfAkt} *ajunt*:_{PräAkt} *puer*^N *est*_{PräAkt} *nātus*:^N_{PerPas} *nōs*^A_{Pr}
 her from here citizen to be they say: a boy is having been born: us
missōs^A_{PerPas} *face*._{PrälmvAkt}
 sent away make.
- [834] [SIMO SENEX]: *per ego*^N_{Pr} *tē*^A_{Pr} *deōs*^A *ōrō*,_{PräAkt} *ut*^{Kon} *nē illis*^D_{Pr} *animum*^A *indūcās*_{PräKnjAkt} *crēdere*,_{InfAkt}
 I you gods I beg, that to them mind you may lead in to believe,
- [835] *quibus*^D_{Pr} *id*^N_{Pr} *maxime*^{AdvSup} *ūtilest*_{PräAkt} *illum*^A_{Pr} *esse*_{InfAkt} *quam*^{Kon} *deterriūm*.^{AdjASup}
 to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] *nūptiārum*^G *grātiā*^{Abl} *haec*^N_{Pr} *sunt*_{PräAkt} *ficta*^N_{PerPas} *atque*^{Kon} *incepta*^N_{PerPas}
 of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun
omnia.^{AdjN}
 all.
- [837] *ubi*^{Adv} *ea*^N_{Pr} *causa*^N *quam*^A_{Pr} *ob rem*^A *haec*^A_{Pr} *faciunt*_{PräAkt} *erit*_{Fu1Akt} *adēmpta*^N_{PerPas}
 when that cause which matter these things they do will be taken away
hīs,^{Abl}_{Pr} *dēsinent*._{Fu1Akt}
 from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: *errās*:_{PräAkt} *cum Dāvō*^{Abl} *egomet*^N_{Pr} *vīdī*_{PerAkt} *jūrgantem*^A_{PräAkt} *ancillam*.^A *sciō*,_{PräAkt} *at*^{Kon}
 you are wrong: Davus I myself I saw arguing maid servant. I know. but
- [839] *vērō*^{Adv} *vultū*,^{Abl} *cum*^{Kon} *ibi*^{Adv} *mē*^A_{Pr} *adesse*_{InfAkt} *neuter*^N_{Pr} *tum*^{Adv}
 indeed by expression, when there me to be present neither then
praesēnserant._{PlqAkt}
 had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: *crēdō*_{PräAkt} *et*^{Kon} *id*^A_{Pr} *factūrās*^A_{Fu1Akt} *Dāvus*^N *dūdum*^{Adv} *praedīxit*_{PerAkt} *mihi*,^D_{Pr} *et*^{Kon}
 I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] *nesciō*_{PräAkt} *qui*^N_{Pr} *id*^A_{Pr} *tibi*^D_{Pr} *sum*_{PräAkt} *oblītus*^N_{PerPas} *hodiē*,^{Adv} *ac*^{Kon} *volūi*,_{PerAkt}
 I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished,
dīcere._{InfAkt}
 to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: **Animō^{Abl}** **nūnciam^{Adv}** **ōtiōsō^{AdjAbl}** **esse^{InfAkt}** **imperō.^{PräAkt}** **emij** **Dāvum^A** **tibi!^D_{Pr}**
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: **unde^{Adv}** **ēgreditur?_{PräPas}** **meō^{AdjAbl}** **praesidiō^{Abl}** **atque^{Kon}** **hospitis.^G_{Pr}** **quid^N_{Pr}** **illud^N_{Pr}**
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that
malist?_{PräAkt}
is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: **ego^N_{Pr}** **commodiōrem^{AdjAKmp}** **hominem^A** **adventum^A** **tempus^A** **nōn vīdī.**_{PerAkt} **scelus,^V**
I more suitable man arrival time I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: **quemnam^A_{Pr}** **hic^N_{Pr}** **laudat?_{PräAkt}** **omnis^{AdjN}** **rēs^N** **est_{PräAkt}** **jam^{Adv}** **in vadō.^{Abl}** **cessō_{PräAkt}**
whom then this man does he praise? every thing matter is already the ford. do I hesitate
alloqui?_{InfPas}
to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: **erus^N** **est:_{PräAkt}** **quid^N_{Pr}** **agam?_{PräKnjAkt}** **ōij** **salvē,_{PrälmvAkt}** **bone^{AdjV}** **vir.^V** **ehemij** **Simō,^V** **ōij**
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster^{AdjV} **Chremē,^V**
our Chremes,
- [847] **omnia^{AdjN}** **apparāta^N_{PerPas}** **jam^{Adv}** **sunt_{PräAkt}** **intus.^{Adv}** **cūrāstī_{PerAkt}** **probē.^{Adv}**
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] **ubi^{Adv}** **volēs_{Fu1Akt}** **accerse._{PrälmvAkt}** **bene^{Adv}** **sānē;^{Adv}** **id^N_{Pr}** **enimvērō** **hinc^{Adv}** **nunc^{Adv}**
when you will wish summon. well indeed; that from here now
abest._{PräAkt}
is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: **etiam^{Adv}** **tū^N_{Pr}** **hoc^A_{Pr}** **respondēs_{PräAkt}** **quid^N_{Pr}** **istīc^{Adv}** **tibi^D_{Pr}** **negōtīst?_{PräAkt}** **mihin?^D_{Pr}** **ita.^{Adv}**
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?^D_{Pr}** **tibi^D_{Pr}** **ergō.^{Adv}** **modo^{Adv}** **intrōiī._{PerAkt}** **quasi^{Kon}** **ego^N_{Pr}** **quam^A_{Pr}** **dūdum^{Adv}**
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem._{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum tuō^{AdjAbl}** **gnātō^{Abl}** **ūnā.^{Adv}** **anne^{Kon}** **est_{PräAkt}** **intus^{Adv}** **Pamphilus?^N** **crucior_{PräPas}**
your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured
miser!_{AdjN}
wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: **ehoij** **nōn tū^N_{Pr}** **dixtī_{PerAkt}** **esse^{InfAkt}** **inter eōs^A_{Pr}** **inimicitiās,^A** **carnufex?^V**
hey you you said to be them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt._{PräAkt}** **cūr^{Adv}** **igitur** **hic^{Adv}** **est?_{PräAkt}** **quid^N_{Pr}** **illum^A_{Pr}** **cēnsēs?_{PräAkt}** **cum illā^{Abl}_{Pr}**
they are. why here is? what him do you judge? her
litigat._{PräAkt}
he quarrels.
- [854] **immo vērō indignum,^{AdjA}** **Chremē,^V** **jam^{Adv}** **facinus^A** **faxō_{Fu2Akt}** **ex mē^{Abl}_{Pr}** **audiēs,_{Fu1Akt}**
unworthy, Chremes, now deed I will have caused me you will hear.
- [855] **nescioquis^N_{Pr}** **senex^N** **modo^{Adv}** **vēnit,_{PerAkt}** **ellum,ij** **cōfidēns^N_{PräAkt}** **catus:^{AdjN}**
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] **cum^{Kon}** **faciem^A** **videās,_{PräKnjAkt}** **vidētur_{PräPas}** **esse^{InfAkt}** **quantīvis^{AdjAbl}** **pretī.^{Abl}**
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] **tristis^{AdjN}** **sevēritās^N** **inest_{PräAkt}** **in vultū^{Abl}** **atque^{Kon}** **in verbīs^{Abl}** **fidēs.^N**
sad severity is present the face and the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam^N_{Pr}** **apportat?_{PräAkt}** **nīl^N_{Pr}** **equidem** **nisi^{Kon}** **quod^A_{Pr}** **illum^A_{Pr}** **audīvī_{PerAkt}** **dicere._{InfAkt}**
what then does he bring? nothing except that which him I have heard to say.
- [859] **quid^N_{Pr}** **ait_{PräAkt}** **tandem?^{Adv}** **Glycerium^A** **sē^A_{Pr}** **scire_{InfAkt}** **cīvem^A** **esse_{InfAkt}** **Atticam.^{AdjA}**
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian.
hemij
ah

- [860] **Dromo, V Dromō. V quid^N Pr est? PrÄkt Dromō. V audi. PrÄlmvAkt verbum^A si^{Kon} addideris. Fu2Akt . .**
 Dromo, Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added.
Dromō. V
 Dromo.
- [861] [DAVUS SERVUS]: **audi. PrÄlmvAkt obsecrō. PrÄkt quid^N Pr vīs? PrÄkt sublīmem^{AdjA} intrō^{Adv} rape. PrÄlmvAkt hunc, A Pr**
 listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man,
quantum^{Adv} potest. PrÄkt
 as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: **quem? A Pr Dāvum^A quam^A Pr ob rem? A quia^{Kon} lubet. PrÄkt rape. PrÄlmvAkt inquam. PrÄkt**
 whom? Davus for what matter? because it pleases. seize I say.
quid^N Pr fēcī? PerAkt rape. PrÄlmvAkt
 what have I done? seize
- [863] [DAVUS SERVUS]: **si^{Kon} quicquam^A Pr inveniēs Fu1Akt mē^A Pr mentītum, A PerPas occīditō. Fu1Akt nīl^N Pr**
 if anything you will find me having lied, kill. nothing
audiō. PrÄkt
 I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: **ego^N Pr jam^{Adv} tē^A Pr commōtum^A PerPas reddam. Fu1Akt tamen^{Adv} etsi^{Kon} hoc^N Pr**
 I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this
vērumst? PrÄkt tamen. Adv
 is true? nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: **cūrā PrÄlmvAkt asservandum^A GdvFu1Pas vīnctum, A PerPas atque^{Kon} audīn? PrÄkt quādrupedem^A**
 see to to be kept guarded bound, and do you hear ?? four footed beast
cōstringitō. Fu1Akt
 bind him fast.
- [866] **age PrÄlmvAkt nūnciam: Adv ego^N Pr polij hodiē, Adv si^{Kon} vīvō, PrÄkt tibi^D Pr**
 come on right now: I by Pollux today, if I live, to you
- [867] **ostendam Fu1Akt erum^A quid^N Pr sit PrÄKjAkt perīcli^G fallere, InfAkt**
 I will show the master what it may be of danger to deceive,
- [868] **et^{Kon} illī^D Pr patrem. A āhīj nē saevī PrÄKjAkt tanto^{AdjAbl} opere. Abl ōjj Chremē, V**
 and to him the father. ah be cruel so great labor effort. o Chremes,
- [869] **pietātem^A gnātī! G nōnne tē^A Pr miseret PrÄkt mei? G Pr**
 piety sense of duty of the son! you feel pity for for me?
- [870] **tantum^{AdjA} labōrem^A capere InfAkt ob tālem^{AdjA} filium! A**
 so great labor to take on such a son!
- [871] **age PrÄlmvAkt Pamphile, V exi PrÄlmvAkt Pamphile: V ecquid^N Pr tē^A Pr pudet? PrÄkt**
 come on Pamphilus, go out Pamphilus: anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

- [872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quis^N Pr mē^A Pr vult? PrÄkt periī, PerAkt pater^N est. PrÄkt quid^N Pr aīs, PrÄkt**
 who me wants? I have perished, father is. what do you say,
omnium. AdjG . . ? āhīj
 of all. ah
- [873] [CHREMES SENEX]: **rem^A potius^{Adv} ipsam^{AdjA} dīc PrÄlmvAkt ac^{Kon} mitte PrÄlmvAkt male^{Adv} loquī. InfPas**
 the matter rather itself say and stop badly to speak.
- [874] [SIMO SENEX]: **quasi^{Kon} quicquam^N Pr in hunc^A Pr jam^{Adv} gravius^{AdjAblKmp} dīcī InfPas possiet. ImpKjAkt**
 as if anything this man already more seriously to be said could be able.
- [875] **ain PrÄkt tandem, Adv cīvis^N Glyceriumst? PrÄkt ita^{Adv} praedicant. PrÄkt**
 do you say ? then, a citizen Glycerium is? thus they proclaim.
- [876] **'ita^{Adv} praedicant'? PrÄkt ōjj ingentem^{AdjA} cōfidentiam! A**
 'thus do they proclaim? o huge confidence!
- [877] **num cōgitat PrÄkt quid^N Pr dīcat? PrÄKjAkt num factī^G piget? PrÄkt**
 does he consider what he may say? of the deed it repents him?
- [878] **vide PrÄlmvAkt num ejus^G Pr color^N pudōris^G signum^A usquam^{Adv} indicat. PrÄkt**
 see of him color of shame a sign anywhere shows.

- [879] **adeō^{Adv}** **impotenti^{AdjAbl}** **esse^{InfAkt}** **animō^{Abl}** **ut^{Kon}** **praeter cīvium^G**
to such a degree powerless to be in mind that of citizens
- [880] **mōrem^A** **atque^{Kon}** **lēgem^A** **et^{Kon}** **sui^G** **Pr** **voluntātem^A** **patris^G**
custom and law and of his own will of the father
- [881] **tamen^{Adv}** **hanc^A** **Pr** **habēre^{InfAkt}** **studeat^{PräKnjAkt}** **cum summó^{AdjAblSup}** **probrō!^{Abl}**
nevertheless this woman to have he may be eager highest disgrace!
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **mē^A** **Pr** **miserum!^{AdjA}** **hem^{ij}** **modone^{Adv}** **id^A** **Pr** **dēmum^{Adv}** **sensti,^{PerAkt}** **Pamphile?^V**
me wretched! ah just now? this only then have you perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: **ōlim^{Adv}** **istūc,^N** **Pr** **ōlim^{Adv}** **cum^{Kon}** **ita^{Adv}** **animum^A** **induxtī^{PerAkt}** **tuum,^{AdjA}**
once that thing, once when so mind you led in your,
- [884] **quod^{Kon}** **cuperēs^{ImpKnjAkt}** **aliquo^{AdjAbl}** **pactō^{Abl}** **efficiendum^A** **GdvFu1Pas** **tibi,^D** **Pr**
that you might desire in some way to be brought about to you,
- [885] **eōdem^{AdjAbl}** **diē^{Adv}** **istūc^N** **Pr** **verbūm^N** **vērē^{Adv}** **in tē^A** **Pr** **accidit.^{PräAkt}**
on the same day that thing word truly you happens.
- [886] **sed^{Kon}** **quid^N** **Pr** **ego?^N** **Pr** **cūr^{Adv}** **mē^A** **Pr** **excruciō?^{PräAkt}** **cūr^{Adv}** **mē^A** **Pr** **mācerō?^{PräAkt}**
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] **cūr^{Adv}** **meam^{AdjA}** **senectūtem^A** **hujus^G** **Pr** **sollicitō^{AdjAbl}** **āmentiā?^{Abl}**
why my old age of this with anxious madness?
- [888] **an^{Kon}** **ut^{Kon}** **prō hujus^G** **Pr** **peccātis^{Abl}** **ego^N** **Pr** **supplicium^A** **sufferam?^{PräKnjAkt}**
or that of this sins I punishment I may suffer?
- [889] **immō habeat,^{PräKnjAkt}** **valeat,^{PräKnjAkt}** **vīvat^{PräKnjAkt}** **cum illā.^{Abl}** **Pr** **mī^{AdjV}** **pater?^V**
let him have, fare well, let him live her. my father!
- [890] **quid^N** **Pr** **'mī^{AdjV}** **pater?^V** **quasi^{Kon}** **tū^N** **Pr** **hujus^G** **Pr** **indigeās^{PräKnjAkt}** **patris.^G**
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] **domus^N** **uxor^N** **līberi^N** **inventi^N** **PerPas** **invitō^{AdjAbl}** **patre,^{Abl}**
house wife children having been found with father;
- [892] **adducti^N** **PerPas** **qui^N** **Pr** **illam^A** **Pr** **hinc^{Adv}** **cīvem^A** **dīcant:^{PräKnjAkt}** **vīcerīs.^{Fu2Akt}**
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **pater,^V** **licetne^{PräAkt}** **pauca?^{AdjA}** **quid^N** **Pr** **dīcēs^{Fu1Akt}** **mīhi?^D** **Pr** **at^{Kon}**
father, is it permitted? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: **tamen,^{Adv}** **Simō,^V** **audiⁱ_{lī}^{mvAkt}** **ego^N** **Pr** **audiam?^{PräKnjAkt}** **quid^N** **Pr** **audiam,^{PräKnjAkt}**
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **Chremē?^V** **at^{Kon}** **tandem^{Adv}** **dīcat^{PräKnjAkt}** **age^{PrälmvAkt}** **dīcat^{PräKnjAkt}** **sinō.^{PräAkt}**
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N** **Pr** **mē^A** **Pr** **amāre^{InfAkt}** **hanc^A** **Pr** **fateor;^{PräAkt}** **si^{Kon}** **id^A** **Pr** **peccārest,^{PerKnjAkt}**
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor^{PräAkt} **id^A** **Pr** **quoque.**
I confess that
- [897] **tibi,^D** **Pr** **pater,^V** **mē^A** **Pr** **dēdō:^{PräAkt}** **quidvīs^N** **Pr** **oneris^G** **impōne,^{PrälmvAkt}**
to you, father, me I yield: whatever of burden impose,
imperā.^{PrälmvAkt} order.
- [898] **vīs^{PräAkt}** **mē^A** **Pr** **uxōrem^A** **dūcere?^{InfAkt}** **hanc^A** **Pr** **vīs^{PräAkt}** **mittere?^{InfAkt}** **ut^{Kon}**
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as
poterō^{Fu1Akt} **feram.^{PräKnjAkt}**
I shall be able I may bear.
- [899] **hoc^A** **Pr** **modo^A** **tē^A** **Pr** **obsecrō,^{PräAkt}** **ut^{Kon}** **nē crēdās^{PräKnjAkt}** **ā mē^{Abl}** **Pr**
in this way you I beseech, that you may believe me
allēgātūm^A **PerPas** **hunc^A** **Pr** **senem:^A**
having been sent this old man:

- | | |
|-------------------------------|---|
| [900] | sine _{PrälmvAkt} mē ^A _{Pr} expūrgem _{PräKnjAkt} atque ^{Kon} illum ^A _{Pr} hūc ^{Adv} cōram ^{Adv}
allow me I may clear myself and that man hither face to face
addūcam. _{PräKnjAkt} addūcās? _{PräKnjAkt} sine, _{PrälmvAkt} pater. ^V
I may bring. you may bring ?? allow, father. |
| [901] [CHREMES SENEX]: | aequum ^{AdjA} postulat: _{PräAkt} dā _{PrälmvAkt} veniam. ^A sine _{PrälmvAkt} tē ^A _{Pr} hoc ^A _{Pr}
fair he asks: give pardon. allow you this
exōrem. _{PräKnjAkt} sinō. _{PräAkt}
I may obtain by begging. I allow. |
| [902] [SIMO SENEX]: | quidvis ^N _{Pr} cupiō _{PräAkt} dum ^{Kon} nē ab hōc ^{Abl} _{Pr} mē ^A _{Pr} fallī _{InfPas} comperiar, _{PräKnjPas} Chremē. ^V
anything I desire while this me to be deceived I may be found out, Chremes. |
| [903] [CHREMES SENEX]: | prō peccātō ^{Abl} magnō ^{AdjAbl} paulum ^N supplici ^G satis ^{Adv} est _{PräAkt} patrī. ^D
sin great a little of punishment enough is for the father. |
| | <h2>Crito Chremes Simo Pamphilus</h2> |
| [904] [CRITO SENEX]: | Mitte _{PrälmvAkt} ōrāre. _{InfAkt} ūna ^{AdjN} hārum ^G _{Pr} quaevīs ^N _{Pr} causa ^N mē ^A _{Pr} ut ^{Kon} faciam _{PräKnjAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do
monet, _{PräAkt}
advises, |
| [905] | vel ^{Kon} tū ^N _{Pr} vel ^{Kon} quod ^N _{Pr} vērumst _{PräAkt} vel ^{Kon} quod ^N _{Pr} ipsi ^D _{Pr} cupiō _{PräAkt} Glyceriō. ^D
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium. |
| [906] [CHREMES SENEX]: | Andrium ^A ego ^N _{Pr} Critōnem ^A video? _{PräAkt} certē ^{Adv} is ^N _{Pr} est. _{PräAkt} salvus ^{AdjN} sīs, _{PräKnjAkt}
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be,
Chremē. ^V
Chremes. |
| [907] | quid ^N _{Pr} tū ^N _{Pr} Athēnās ^A īsolēns? ^{AdjN} īvenit. _{PerAkt} sed ^{Kon} hicinest ^N _{PrPräAkt} Simō? ^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo? |
| [908] | hic. ^N _{Pr} Simō. ^V . . mēn ^A _{Pr} quaeris? _{PräAkt} eho ^{ij} tū ^N _{Pr} Glycerium ^A hinc ^{Adv} cīvem ^A esse _{InfAkt}
this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be
aīs? _{PräAkt}
you say? |
| [909] [CRITO SENEX]: | tū ^N _{Pr} negās? _{PräAkt} itane ^{Adv} hūc ^{Adv} parātus ^{AdjN} advenīs? _{PräAkt} quā ^{Abl} _{Pr} rē? ^{Abl} _{Pr} rogās? _{PräAkt}
you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask? |
| [910] [SIMO SENEX]: | tūne ^N _{Pr} impūne ^{Adv} haec ^A _{Pr} faciās? _{PräKnjAkt} tūne ^N _{Pr} hīc ^{Adv} hominēs ^A adulēscēntulōs ^{AdjA}
you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men |
| [911] | imperitōs ^{AdjA} rērūm, ^G īeductōs ^A _{PerPas} līberē, ^{Adv} in fraudem ^A illicis? ^{AdjG}
inexperienced of things, having been brought up freely, fraud of the enticer? |
| [912] | sollicitandō ^{Abl} _{Ger} et ^{Kon} pollicitandō ^{Abl} _{Ger} eōrum ^G _{Pr} animōs ^A lactās? _{PräAkt} sānun ^{AdjN} ēs? _{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you? |
| [913] | ac ^{Kon} meretrīciōs ^{AdjA} amōrēs ^A nūptiīs ^{Abl} conglūtinās? _{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together? |
| [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | periī, _{PerAkt} metuō _{PräAkt} ut ^{Kon} sustet _{PräKnjAkt} hospes. ^N sī, _{Kon} Simō, ^V hunc ^A _{Pr}
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
nōris _{PerKnjAkt} satis, _{Adv}
you may have known enough, |
| [915] [CHREMES SENEX]: | nōn ita ^{Adv} arbitrēre: _{PräKnjAkt} bonus ^{AdjN} est _{PräAkt} hic ^N _{Pr} vir. ^N hic ^N _{Pr} vir ^N sit _{PräKnjAkt}
so you may judge: good is this man. this man may be
bonus? ^{AdjN}
good? |
| [916] [SIMO SENEX]: | itane ^{Adv} attemperatē ^{Adv} īvenit, _{PerAkt} hodiē ^{Adv} in ipsīs ^{Abl} _{Pr} nūptiīs ^{Abl}
thus ? suitably it has happened, today the very weddings |
| [917] | ut ^{Kon} venīret, _{ImpKnjAkt} antehāc ^{Adv} numquam? ^{Adv} est _{PräAkt} vērō ^{Adv} huic ^D _{Pr} crēdendum, ^N _{Gdv}
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
Chremē. ^V
Chremes. |

[918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ni^{Kon}** metuam_{PräKnjAkt} patrem,^A habeō_{PräAkt} prō illā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl}_{Pr} illum^A_{Pr} quod^N_{Pr}
if not I may fear father, I have that thing that man what
moneam_{PräKnjAkt} probē._{Adv}
I may advise properly.

[919] [SIMO SENEX]: **sýcophanta.**^N hem.^{ij} síc,_{Adv} Critō,^V est_{PräAkt} hic:^N_{Pr} mitte._{PrälmvAkt} videat_{PräKnjAkt} qui^N_{Pr}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who
siet._{PräKnjAkt}
he may be.

[920] [CRITO SENEX]: **sí^{Kon}** mihi^D_{Pr} perget_{Fu1Akt} quae^N_{Pr} vult_{PräAkt} dícere,_{InfAkt} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} nōn vult_{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which he wants
audiet._{Fu1Akt}
he will hear.

[921] **ego^N**_{Pr} istaec^A_{Pr} moveō_{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?_{PräAkt} nōn tū^N_{Pr} tuum^{AdjA} malum^A aequō^{AdjAbi}
I those things I set in motion or I care? you your evil with calm
animō^{Abl} ferās!_{PräKnjAkt}
mind you may bear!

[922] **nam^{Kon}** ego^N_{Pr} quae^N_{Pr} dīxī_{PerAkt} vēra^{AdjN} an^{Kon} falsa^{AdjN} audierim_{PerKnjAkt} jam_{Adv} scīrī_{InfPas}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
potest._{PräAkt}
is able.

[923] Atticus^{AdjN} quīdam^N_{Pr} ölim^{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl}_{PerPas} ad Andrum^A ējectus^N_{PerPas} est_{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken Andros having been cast is

[924] et^{Kon} istaec^N_{Pr} ūnā^{Adv} parva^{AdjN} virgō.^N tum^{Adv} ille^N_{Pr} egēns^N_{PräAkt} forte^{Adv} applicat_{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself

[925] pīnum^{Adv} ad Chrysidis^G_{Pr} patrem^A sē.^A_{Pr} fābulam^A inceptat_{PräAkt} sine._{PrälmvAkt}
first of Chrysis father himself. a story he begins. allow.

[926] itane_{Pr} vērō obturbat?_{PräAkt} perge._{PrälmvAkt} Tum^{Adv} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} cognātus^N fuit_{PerAkt}
is it so? he confuses? go on. then he for me kinsman was

[927] qui^N_{Pr} eum^A_{Pr} recēpit._{PerAkt} ibi^{Adv} ego^N_{Pr} audīvī_{PerAkt} ex illō^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} esse_{InfAkt}
who him received. there I heard that man himself to be
Atticum._{AdjA}
Athenian.

[928] is^N_{Pr} ibi^{Adv} mortuust.^N_{PerPas} ejus^G_{Pr} nōmen?^N nōmen^N tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia?^N hem^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah

[929] peri!_{PerAkt} vērum^{Kon} hercle^{ij} opīnor_{PräPas} fuisse_{InfPerAkt} Phāniam;^A hoc^N_{Pr} certō^{Adv}
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely
sciō._{PräAkt}
I know,

[930] Rhāmnūsium^{AdjA} sē^A_{Pr} ajēbat_{ImpAkt} esse._{InfAkt} öij Juppitēr!^V eadem^{AdjN} haec,^N_{Pr} Chremē,^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,

[931] multi^{AdjN} alii^{AdjN} in Andrō^{Abl} tum^{Adv} audīre._{InfAkt} utinam id^A_{Pr} sit_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr}
many others Andros then to hear. that may be which
spērō!_{PräAkt} echo^{ij} dīc_{PrälmvAkt} mihi,^D_{Pr}
I hope! hey say to me,

[932] [CHREMES SENEX]: quid^N_{Pr} eam^A_{Pr} tum?^{Adv} suamne^{AdjA} esse_{InfAkt} aibat?_{ImpAkt} nōn. quōjam^G_{Pr} igitur?
what her then? his own? to be he said? of whom
frātris^G_{Pr} filiam.^A
of the brother daughter.

[933] certē^{Adv} meast.^{AdjN}_{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} arrige_{PrälmvAkt} aurīs,^A
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears,
Pamphile!^V
Pamphilus!

[934] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} crēdis?_{PräAkt} Phānia^N illic^N_{Pr} frāter^N meus^{AdjN} fuit._{PerAkt} nōram_{PlqAkt} et^{Kon} sciō._{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.

[935] [CHREMES SENEX]: **is^N Pr bellum^A hinc^{Adv} fugiēns^N PräAkt mēque^{AKon} Pr in Asiam^A persequēns^N PräAkt**
he war from here fleeing me and Asia pursuing
proficisciatur: PräPas
sets out:

[936] **tum^{Adv} illam^A Pr relinquere_{InfAkt} hic^{Adv} est_{PräAkt} veritus.^N PerPas postillā^{Adv} prīmū^{Adv}**
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
audiō PräAkt
I hear

[937] **quid^N Pr illō^{Abl} Pr sit_{PräKnjAkt} factum.^N PerPas vix^{Adv} sum_{PräAkt} apud mē:^A Pr ita^{Adv} animus^N**
what about him may have been done. hardly I am me: so mind
commotust^N PerPas metū^{Abl}
is disturbed by fear

[938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē^{Abl} gaudiō,^{Abl} mīrandō^{Abl} Ger tanto^{AdjAbl} tam^{Adv} repentinō^{AdjAbl} hōc^{Abl} Pr bonō.^{Abl}**
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.

[939] [SIMO SENEX]: **ne istam^A Pr multimodis^{AdjAbl} tuam^{AdjA} invenīrī_{InfPas} gaudeō._{PräAkt} crēdō,_{PräAkt} pater.^V**
that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.

[940] [CHREMES SENEX]: **at^{Kon} mi^D Pr ūnus^{AdjN} scrūpulus^N etiam^{Adv} restat_{PräAkt} qui^N Pr mē^A Pr male^{Adv} habet._{PräAkt}**
but for me one scruple also remains which me badly holds.
dignus^{AdjN} ès PräAkt
worthy you are

[941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum tuā^{AdjAbl} religiōne,^{Abl} odium:^N nōdum^{Adv} in scirpō^{Abl} quaeris._{PräAkt} quid^N Pr**
your scruple religion, hatred: not yet rush you seek. what
istud^N Pr est? PräAkt
that is?

[942] [CHREMES SENEX]: **nōmen^N nōn convenit._{PräAkt} fuit_{PerAkt} hercle^{ij} huic^D Pr aliud^{AdjN} parvae.^{AdjG}**
name fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl.
quod, ^N Pr Critō?^V
what, Crito?

[943] **numquid^N Pr meministi?_{PerAkt} id^A Pr quaerō._{PräAkt} egō^N Pr hujus^G Pr memoriam^A**
anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman memory
patiar PräKnjPas meae^{AdjG}
I may suffer of my own

[944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptati^D Pr obstāre, InfAkt cum^{Kon} ego^N Pr possim_{PräKnjAkt} in hāc^{Abl} Pr rē^{Adv}**
to pleasure to stand in the way, when I may be able this matter
medicārī_{InfPas} mihi?^D Pr
to heal for myself?

[945] **nōn patiar PräKnjPas heus, ^{ij} Chremē,^V quod^N Pr quaeris,_{PräAkt} Pāsibulast.^N PräAkt**
I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N PrPräAkt east.^N PrPräAkt
she herself is. she is.

[946] **ex ipsā^{Abl} Pr mīliēns^{Adv} audīvī._{PerAkt} omnis^{AdjN} nōs^N Pr gaudēre_{InfAkt} hoc,^A Pr**
herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this,
Chremē,^V
Chremes,

[947] [SIMO SENEX]: **tē^A Pr crēdō PräAkt crēdere_{InfAkt} ita^{Adv} mē^A Pr di^N ament,_{PräKnjAkt} crēdō._{PräAkt} quod^N Pr**
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what
restat,_{PräAkt} pater.^V . . .
remains, father.

[948] **jamdūdum^{Adv} rēs^N reddūxit_{PerAkt} mē^A Pr ipsa^N Pr in grātiām.^A o^{ij} lepidum^{AdjA} patrem!^A**
long since matter has led back me herself favor. o charming father!

[949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē uxōre,^{Abl} ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī_{PerAkt} nīl^N Pr mūtat_{PräAkt} Chremēs?^N causa^N**
the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{AdjN} PräAkt
is best;

[950] [CHREMES SENEX]: **nisi^{Kon} quid^N Pr patēr^N ait_{PräAkt} aliud.^{AdjN} nempe id.^N Pr scilicet. dōs,^N Pamphile,^V est_{PräAkt}**
unless anything father says else. that. dowry, Pamphilus, is

- [951] decem^{AdjA} **talenta.**^A accipiō._{PräAkt} properō_{PräAkt} ad filiam.^A eho^{ij} mēcum,_{Pr} Critō;^V
ten talents. I accept. I hasten daughter. hey with me, Crito;
- [952] nam^{Kon} illam^A _{Pr} mē^A _{Pr} crēdō_{PräAkt} haud nōsse._{InfPerAkt} cūr^{Adv} nōn illam^A _{Pr} hūc^{Adv}
for that woman me I believe to have known. why that woman hither
trānsferri_{InfPas} jubēs?_{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} admonēs:_{PräAkt} Dāvō^D ego^N _{Pr} istūc^A _{Pr} dēdam_{Fu1Akt} jam^{Adv} negōtī.^G nōn
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task.
potest._{PräAkt}
is able.
- [954] qui?^N _{Pr} quia^{Kon} habet_{PräAkt} aliud^{AdjN} magis^{AdvKmp} ex sēsē^{Abl} _{Pr} et^{Kon} majus.^{AdjNKmp}
how so? because he has another more himself and greater.
quidnam?^N _{Pr} vīnctus^N _{PerPas} est._{PräAkt}
what indeed? bound is.
- [955] pater,^V nōn rēctē^{Adv} vīnctust.^N _{PerPas} haud ita^{Adv} jussī._{PerAkt} jube_{PrälmvAkt} solvī,_{InfPas}
father, rightly is bound. so I ordered. order to be loosed,
obsecrō._{PräAkt}
I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: age_{PrälmvAkt} fiat._{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā._{PrälmvAkt} eō_{PräAkt} intrō.^{Adv} o^{ij} faustum^{AdjA} et^{Kon}
come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and
fēlicem^{AdjA} diem!^A
happy day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: Prōvisō_{PräAkt} quid^N _{Pr} agat_{PräKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccum.^{ij} aliquis^N _{Pr} mē^A
I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me
forsitan_{Adv}
perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: putet_{PräKnjAkt} nōn putāre_{InfAkt} hoc^A _{Pr} vērum,^{AdjA} at^{Kon} mihi^D _{Pr} nunc^{Adv} sīc^{Adv}
may think to think this true, but for me now thus
esse_{InfAkt} hoc^N _{Pr} vērum^{AdjN} libet._{PräAkt}
to be this true it pleases.
- [959] ego^N _{Pr} deōrum^G _{Pr} vītam^A eāpropter^{Adv} sempiternam^{AdjA} esse_{InfAkt} arbitrō_{PräPas}
I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] quod^{Kon} voluptātēs^N _{Pr} eōrum^G _{Pr} propriae^{AdjN} sunt;_{PräAkt} nam^{Kon} mī^D _{Pr} immortālitàs^N
because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] partast,^N _{PerPas} si^{Kon} nūlla^{AdjN} aegritūdō^N huic^D _{Pr} gaudiō^D intercesserit._{PerKnjAkt}
has been won, if no illness to this joy may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A _{Pr} ego^N _{Pr} mihi^D _{Pr} potissimum^{AdvSup} optem_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D _{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom
haec^A _{Pr} nārem,_{PräKnjAkt} dari?_{InfPas}
these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N _{Pr} illud^N _{Pr} gaudīst?_{PräAkt} Dāvum^A videō._{PräAkt} nēmōst^N _{Pr} PrāAkt quem^A _{Pr}
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom
māllem_{ImpKnjAkt} omnium;^{AdjG}
I would prefer of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A _{Pr} sciō_{PräAkt} meā^{AdjAbl} solidē^{Adv} sōlum^{AdjA} gāvīsūrum^A _{Fu1Akt} gaudiā.^{Abl}
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?_{PräAkt} Dāve.^V quis^N _{Pr} homōst?^N _{PräAkt} ego^N _{Pr} sum._{PräAkt}
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am.
o^{ij} Pamphile.^V
o Pamphilus.

- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **mi^D**_{Pr} **obtigerit.**_{PerKnjAkt} **certē;**^{Adv} **sed**^{Kon} **quid^N**_{Pr} **mi^D**_{Pr}
 you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit_{PerKnjAkt} **sciō.**_{PräAkt}
 has befallen I know.
- [967] **et**^{Kon} **quidem** **egō.^N**_{Pr} **mōre^{Abl}** **hominum^G** **ēvēnit**_{PerAkt} **ut**^{Kon} **quod^N**_{Pr} **sim**_{PräKnjAkt}
 and I. by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N_{PerPas} **malī^G**
 having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius**^{AdvKmp} **rescīsicerēs**_{ImpKnjAkt} **tū^N**_{Pr} **quam**^{Kon} **ego^N**_{Pr} **illud^A**_{Pr} **quod^N**_{Pr} **tibi^D**_{Pr} **ēvēnit**_{PerAkt}
 earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī.^G
 of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium^N** **mea^{AdjN}** **suōs^{AdjA}** **parentis^A** **repperit.**_{PerAkt} **factum^N** **bene.**^{Adv} **hem.**^{ij}
 Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] **pater^N** **amicus^N** **summus^{AdjNSup}** **nōbīs.^D**_{Pr} **quis?^N**_{Pr} **Chremēs.^N** **nārrās**_{PräAkt} **probē.**^{Adv}
 father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] **nec**^{Kon} **mora^N** **üllast^{AdjN}**_{PräAkt} **quiñ**^{Kon} **eam^A**_{Pr} **uxōrem^A** **dūcam.**_{PräKnjAkt} **num** **illic^N**_{Pr}
 nor delay any is but that her as wife I may marry. that fellow
somniat_{PräAkt}
 dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: **ea^N**_{Pr} **quaē^N**_{Pr} **vigilāns^N**_{PräAkt} **voluit?**_{PerAkt} **tum**^{Adv} **dē** **puerō,^{Abl}** **Dāve.^V** . . **āh^{ij}**
 those things which being awake he has wanted ?? then the boy, Davus. ah
dēsine!_{PrälmvAkt}
 stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: **sōlus^{AdjN}** **est**_{PräAkt} **quem^A**_{Pr} **dīlignant**_{PräKnjAkt} **dī.^N** **salvus^{AdjN}** **sum**_{PräAkt} **si**^{Kon} **haec^N**_{Pr}
 alone is whom they may love gods. safe I am if these things
vēra^{AdjN} **sunt.**_{PräAkt}
 true are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: **colloquar.**_{PräKnjPas} **quis^N**_{Pr} **homōst?^N**_{PräAkt} **Charīne,^V** **in tempore^{Abl}** **ipsō^{AdjAbl}** **mi^D**_{Pr}
 I may confer. who the man is ?? Charinus, time itself to me
advenīs._{PräAkt}
 you arrive.
- [975] **bene**^{Adv} **factum.^N** **audīstī?**_{PerAkt} **omnia.^{AdjN}** **age,**_{PrälmvAkt} **mē^A**_{Pr} **in tuīs^{AdjAbl}**
 well done. have you heard ?? everything. come on, me your
secundīs^{AdjAbl} **respice.**_{PrälmvAkt}
 favorable things look after.
- [976] **tuus^{AdjN}** **est**_{PräAkt} **nunc^{Adv}** **Chremēs:^N** **factūrum^A**_{Fu1Akt} **quaē^A**_{Pr} **volēs**_{Fu1Akt}
 yours is now Chremes: about to do which things you will wish
sciō_{PräAkt} **esse**_{InfAkt} **omnia.^{AdjA}**
 I know to be all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memīnī:**_{PerAkt} **atque**^{Kon} **adeō^{Adv}** **longumst^{AdjN}**_{PräAkt} **illum^A**_{Pr} **mē^A**_{Pr}
 I remember: and also to such a degree long it is him for me
exspectāre_{InfAkt} **dum**^{Kon} **exeat.**_{PräKnjAkt}
 to wait until he may go out.
- [978] **sequere**_{PrälmvPas} **hāc^{Abl}**_{Pr} **mē:^A**_{Pr} **intus^{Adv}** **apud** **Glycerium^A** **nunc^{Adv}** **est.**_{PräAkt} **tū,^N**_{Pr}
 follow this way me: inside Glycerium now is. you,
Dāve,^V **abi**_{PrälmvAkt} **domum,**^A
 Davus, go away home,
- [979] **properē**^{Adv} **accerse**_{PrälmvAkt} **hinc^{Adv}** **qui^N**_{Pr} **auferant**_{PräKnjAkt} **eam^A**_{Pr} **quid^N**_{Pr}
 quickly, summon from here who they may carry off her why
stās?_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **cessās?**_{PräAkt} **eō.**_{PräAkt}
 do you stand ?? why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: **nē exspectētis**_{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **exeant**_{PräKnjAkt} **hūc:^{Adv}** **intus^{Adv}** **dēspondēbitur;**_{Fu1Pas}
 you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A_{Pr}
you
exspectāba
I was awa
est_{PräAkt}
there is
dē
tuā^{AdjAbl}
your
rē^{Abl}
matter
quod^N_{Pr}
which
agere_{InfAkt}
to do
ego^N_{Pr}
I
tēcum^{Abl}_{Pr}
with you
volō._{PräAkt}
I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus^{Adv}** trānsigētur_{Fu1Pas} sīquid^{KonN}_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} restet._{PräKnjAkt} plaudite!_{PrälmvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operar
effort
dedi_{Pe}
I gave
nē
mē^A_{Pr}
me
esse_{Int}
to be
oblītū
having
dīcās_P
you m
tuae_{Ad}
to your
gnātae
daughter
altera
other

[982a] tibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} opīnor_{PräPas} invēnis_{InfPerAkt} dignum^{AdjA} tē^A_{Pr} atque^{Kon} illā^{Abl}_{Pr}
for you me I think to have found worthy of you and also of that woman
virum. A Āh, ij
a man. ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: periī,_{PerAkt} Dāve,^V dē meō^{AdjAbl} amōre^{Abl} ac^{Kon} vītā^{Abl} nunc^{Adv} sors^N tollitur._{PräPas}
I have perished, Davus, my love and life now lot is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: nōn nova^{AdjN} istaec^N_{Pr} mihi^D_{Pr} condicō^N est,_{PräAkt} sī^{Kon} voluisse_{PlqKnjAkt} Pamphile.^V
new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidī,_{PerAkt} Dāve,^V mane._{PrälmvAkt} periī,_{PerAkt} id^A_{Pr} quam^A_{Pr} ob rem^A nōn
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which matter
volui_{PerAkt} ēloquar:_{PräKnjPas}
I have wished I may tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: nōn idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnīnō^{Adv} affinem^A mihi^D_{Pr} nōllem._{ImpKnjAkt} . .
for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish.
hem! ij tacē._{PrälmvAkt}
ah! be silent.

- [987a] *sed^{Kon} amīcitia^N nostra^{AdjN} quae^N _{Pr} est_{PräAkt} ā patribus^{Abl} nostrīs^{AdjAbl}*
 but friendship our which is fathers our
trādita^N _{PerPas}
 having been handed down
- [988a] *nōbīs,^D _{Pr} aliquam^{AdjA} partem^A studiū_{PerAkt} adactam^A _{PerPas} trādī_{InfPas} liberis.^D*
 to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] *nunc^{Adv} cum cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortūnā^{Abl} utrīque^D _{Pr} ut^{Kon} obsequerer_{ImpKnjPas} dedit,_{PerAkt}*
 now abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] *dētūr._{PräKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī_{PrälmvAkt} atque_{Kon} age_{PrälmvAkt} hominī^D grātiās.^A*
 let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks.
salvē,_{PrälmvAkt} Chremēs,^V
 hail, Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: *amicōrum^G meōrum^{AdjG} omnium^{AdjG} cārissime.^{AdjVSup}*
 of friends of mine of all dearest.
- [992a] *quod^N _{Pr} mihi^D _{Pr} nōn minus^{AdvKmp} est_{PräAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A _{Pr} quod^N _{Pr}*
 which for me less is for joy than that which
vōlō_{PräAkt}
 I want
- [993a] *quod^N _{Pr} abs te^{Abl} _{Pr} expetō:_{PräAkt}*
 which you I seek:
- [994a] *mē^A _{Pr} repperisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N _{PerPas} antehāc^{Adv} fūi_{PerAkt} tibi.^D _{Pr}*
 me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: *animūm,^A Charīne,^V quod^N _{Pr} ad cumque applicāverīs_{PerKnjAkt}*
 mind, Charinus, to what you may have applied
- [996a] *studium^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit_{Fu1Akt} tūte^N _{Pr} existimāberis._{Fu1Pas}*
 zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] *id^N _{Pr} ita^{Adv} esse_{InfAkt} facere_{InfAkt} conjectūram^A ex mē^{Abl} _{Pr} licet:_{PräAkt}*
 that so to be to make a conjecture me it is permitted:
- [998a] *aliēnus^{AdjN} abs te^{Abl} _{Pr} tamen^{Adv} quis^N _{Pr} tu^N _{Pr} essēs_{ImpKnjAkt} nōveram._{PlqAkt}*
 a stranger you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: *ita^{Adv} rēs^N est._{PräAkt} gnātam^A tibi^D _{Pr} meam^{AdjA} Philūmenam^A*
 thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: *uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex^{Adj} talenta^A spondeō._{PräAkt}*
 as wife and of dowry six talents I promise.